
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000001

2. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000002

3. 拯救世界的机器(the Machine That Saved The World) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)
第1/3页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] .
Transcribers note .
转录员 笔记 .

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1957年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld]
THE MACHINE THAT SAVED THE WORLD
这 机器 那 已保存 这 世界

拯救世界的机器

[baɪ]
By
经过

经过

['mʌri] ['lenstə(r)]
MURRAY LEINSTER
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] — ['sɪnɪstə(r)] [ˌemə'neɪʃn] ['flʌdɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [speɪs] — ['smæʃɪŋ] ['eni] [rɪ'siːvə(r)] [ðæt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
They were broadcasts from nowhere — sinister emanations flooding in from space — smashing any receiver that picked them up .
他们 是 广播 从 无处 — 险恶 辐射 洪水 在 从 空间 — 粉碎 任何 接收者 那 挑选 他们 向上 .

它们是来自虚无的广播——来自太空的邪恶辐射——摧毁任何接收到它们的接收器。

[wɒt] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [ɜːθ] [dɪ'vaɪz] [ə'genst] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
What defense could Earth devise against science such as this ?
什么 防御 可以 地球 设计 反对 科学 这样的 作为 这 ?

地球能设计出什么防御措施来对抗这样的科学？

[dɪd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [fɔː'tel] [fleʃ] - ['rendɪŋ] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [blɑːsts] ?
Did the broadcasts foretell flesh - rending supersonic blasts ?
做过 这 广播 预言 肉 - 渲染 超音速 爆炸 ?

这些广播是否预言了撕裂血肉的超音速爆炸？

[ðə; ði] [fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [keɪm] [ɪn] - , [waɪl] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strɪktli] ['klæsɪfaɪd] ,
The first broadcast came in 1972 , while Mahon - modified machines were still strictly classified ,
这 第一的 播送 来了 在 - ，尽管 马洪 - 修改的 机器 是 仍然 严格 分类 ，

首次广播是在 1972 年，当时 Mahon 改装的赛车仍然被严格保密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and the world had heard only rumors about them .
和 这 世界 有 听到 仅有的 谣言 关于 他们 .

世人此前只听闻过他们的传闻。

[ðə; ði] [fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [hæm] [ɪn] [ˌɑːsi'oʊlə] , ['flɒrɪdə] ,
The first broadcast was picked up by a television ham in Osceola , Florida ,
这 第一的 播送 曾是 挑选 向上 经过 一个 电视 火腿 在 奥西奥拉 ，佛罗里达 ，

第一个广播信号是由佛罗里达州奥西奥拉的一位业余电视爱好者接收到的。

[huː] ['fjuːmɪŋli] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [ˌtiː 'viː] [bændz] .
who fumingly reported artificial interference on the amateur TV bands .
WHO 怒气冲冲地 据报道 人造的 干涉 在 这 业余 电视 乐队 .

他们愤怒地报告说，业余电视频段受到了人为干扰。

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] — [səʊ] [hiː; hi] [sed] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .
He heard and taped it for ten minutes — so he said — before it blew out his receiver .
他 听到 和 录像 它 为了 十 分钟 — 所以 他 说 — 前 它 吹 出去 他的 接收者 .

他说，他听了十分钟，并录了下来，然后接收器就坏了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When he replaced the broken element , the broadcast was gone .
什么时候 他 替换 这 破碎的 元素 ，这 播送 曾是 已消失 .

当他更换损坏的元件后，广播就中断了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
But the Communications Commission looked at and listened to the tape and practically went through the ceiling .
但 这 通讯 委员会 看起来 在 和 听着 到 这 磁带 和 几乎 去 通过 这 天花板 .

但通信委员会查看并听了录音带后，简直气得跳脚。

[ˌaɪ 'tiː] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] ['mɒnɪtə(r)] [trʌk] [ɪn] [ˌɑːsi'oʊlə] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['lɪsənɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It stationed a monitor truck in Osceola for months , listening feverishly to nothing .
它 驻 一个 监视器 卡车 在 奥西奥拉 为了 几个月 ，聆听 狂热地 到 没有什么 .

他们在奥西奥拉驻扎了一辆监控车，持续数月，却什么也没听到。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Then for a long while there were rumors of broadcasts which blew out receiving apparatus ,
然后 为了 一个 长的 尽管 那里 是 谣言 的 广播 哪个 吹 出去 接收 设备 ，

之后很长一段时间里，都有传言说某些广播会烧毁接收设备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
but nothing definite .
但 没有什么 定 .

但目前还没有定论。

[wɪəd] ['pætənz] [ə'pɪəd] [ɒn] [skriːnz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɔː(r)] [diːp] - [beɪs] [nəʊts] ['saʊndɪd] —
Weird patterns appeared on screens high - pitched or deep - bass notes sounded —
诡异的 图案 出现 在 屏幕 高的 - 投球 或者 深的 - 低音 笔记 听起来 —
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and the receiver went out of operation .
和 这 接收者 去 出去 的 手术 .

屏幕上出现奇怪的图案，发出高音或低音音符——然后接收器停止工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][hæm]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ˌɑːsi'oʊlə] ,
After the ham operator in Osceola ,
后 这 火腿 操作员 在 奥西奥拉 ,

奥西奥拉的业余无线电爱好者之后，

['nəʊbədi] [els] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [ˌɪntə'fɪərəns] [bɪ'fɔː(r)]
nobody else got more than a second or two of the weird interference before
无人 别的 得到 更多的 比 一个 第二 或者 二 的 这 诡异的 干涉 前
['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][set]['djʊərɪŋ][sɪks] ['veri] [fʊl] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌsiː 'siː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
blowing his set during six very full months of CC agitation .
吹 他的 放 期间 六 非常 满的 几个月 的 CC 搅动 .

在长达六个月的 CC 骚动中，其他人都只来得及感受到一两秒钟的奇怪干扰就炸了。

[ðen] [ə; eɪ][ˌtiː 'viː]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sɪ'æt(ə)l] [ə'brʌptli] ['brɔːdkɑːst] [ˌɪntə'fɪərəns] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ɒn][ɪts]
Then a TV station in Seattle abruptly broadcast interference superimposed on its
然后 一个 电视 车站 在 西雅图 突然 播送 干涉 叠加 在 它是
['regjələ(r)] ['netwɜːk] ['prəʊgræm] .
regular network program .
常规的 网络 程序 .

随后，西雅图一家电视台突然在其正常节目中加入了干扰信号。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ɔːl] [sets] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['prəʊgræm] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪg'zɒtɪk] , ['kjʊəriəsli]
The screens of all sets tuned to that program suddenly showed exotic , curiously
这 屏幕 的 全部 套 调谐 到 那 程序 突然 显示 异域风情 , 奇怪的是
[kɜːvd] ,
curved ,
弯曲 ,

所有收看该节目的电视屏幕突然出现了奇特的、弯曲的图案，

['miːnɪŋləs] ['pætənz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [spek'tækjələ(r)] ['brɔːdkɑːst] .
meaningless patterns on top of a commercial spectacular broadcast .
无意义的 图案 在 顶部 的 一个 商业的 壮观的 播送 .

在商业化的精彩节目上叠加毫无意义的图案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] ['tʃɜːpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] , ['ɔːltəneɪtɪŋ]
At the same time incredible chirping noises came from the speakers , alternating
在 这 相同的 时间 极好的 啁啾声 噪音 来了 从 这 演讲者 , 交替
[wɪð] [diːp] - [beɪs] [huːtɪŋz] ,
with deep - bass hootings ,
和 深的 - 低音 嘘声 ,

与此同时，扬声器里传出令人难以置信的啁啾声，与低沉的轰鸣声交替出现。

[wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['dʒuː] - ['dʒuː][bænd][ɒn][ðə; ði]
which spoiled the ju - ju music of the most expensive ju - ju band on the
哪个 被宠坏了 这 朱 - 朱 音乐 的 这 最多 昂贵的 朱 - 朱 乐队 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

这毁掉了电台里最昂贵的朱朱乐队的朱朱音乐。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [endid] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
The interference ended only with a minor break - down in the transmitting station .
这 干涉 结束 仅有的 和 一个 次要的 休息 - 向下 在 这 传输 车站 .

干扰最终只导致发射站出现轻微故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n]
It was the same sort of interference that the Communications Commission
它 曾是 这 相同的 种类 的 干涉 那 这 通讯 委员会
[hæd; həd] [θrəʊn] [fɪts] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
had thrown fits about in Washington .
有 抛掷 适合 关于 在 华盛顿 .

这与通信委员会在华盛顿大肆抨击的那种干预如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fɜːðə(r)] [fɪts] [naʊ] .
It threw further fits now .
它 扔 更远 适合 现在 .

它现在又开始发作了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] - [fəʊn] ['sɜːkɪt] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs][wɒz; wəz]
A month later a vision - phone circuit between Chicago and Los Angeles was
一个 月 之后 一个 想象 - 电话 电路 之间 芝加哥 和 洛杉矶 洛杉矶 曾是
[ˌʌn'juːzəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
unusable for ten minutes .
无法使用 为了 十 分钟 .

一个月后，芝加哥和洛杉矶之间的一条视频电话线路中断了十分钟。

[ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋləs] ['pɪktʃə(r)] - ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'pɒstərəs] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ɒn]
The same meaningless picture - pattern and the same preposterous noises came on
这 相同的 无意义的 图片 - 图案 和 这 相同的 荒谬 噪音 来了 在
[ænd; ənd] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [laɪn] .
and monopolized the line .
和 垄断 这 线 .

同样的毫无意义的画面和同样的荒谬声音再次出现，霸占了线路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'piːtə(r)] - [tjuːb] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəlel] ['sɜːkɪt] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
It ceased when a repeater - tube went out and a parallel circuit took over .
它 停止 什么时候 一个 中继器 - 管子 去 出去 和 一个 平行线 电路 采取 超过 .

当一个中继管发生故障，并联电路接管供电时，电路就停止工作了。

[ə'gen] , ['fræntɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] .
Again , frantic agitation displayed by high authority .
再次 , 疯狂的 搅动 显示 经过 高的 权威 .

高层再次表现出极度激动。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ðəʊ] [stɪl] [kə'prɪʃəsli] .
Then the interference began to appear more frequently , though still capriciously .
然后 这 干涉 开始 到 出现 更多的 频繁地 , 尽管 仍然 反复无常 .

随后干扰开始更频繁地出现，但仍然反复无常。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ə'pærəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]
Once a Presidential broadcast was confused by interference apparently originating in
一次 一个 总统 播送 曾是 使困惑 经过 干涉 显然 起源 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the White House ,
这 白色的 房子 ,

总统的一次电视讲话曾因明显来自白宫的干扰而变得混乱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θriː] - [wei] [tɒp] - ['siːkrət] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz]
and again a three - way top - secret conference between the commanding officers
和 再次 一个 三 - 方式 顶部 - 秘密 会议 之间 这 指挥 警官

[ɒv; əv] [θriː] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːrtmənts] [siːst] [wen] [ðə; ði] [ʌn'hjuːmən] - ['saʊndɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]
of three military departments ceased when the unhuman - sounding noises and
的 三 军队 部门 停止 什么时候 这 非人 - 听起来 噪音 和

[ðə; ði] ['skræmb(ə)ld] ['pɪktʃə(r)] ['pæt(ə)n] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the scrambled picture pattern inserted itself into the closed - circuit discussion .
这 打乱 图片 图案 插入 本身 进入 这 关闭 - 电路 讨论 .

随后，三个军事部门指挥官之间的三方绝密会议再次中止，因为非人的声音和混乱的图像图案突然闯入了闭路电视的讨论中。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] [ə'mɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
The conference broke up amid consternation .
这 会议 打破 向上 之中 惊愕 .

会议在一片混乱中解散。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ['mɪlətri] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪərəns] - [pruːf] .
For one reason , military circuits were supposed to be interference - proof .
为了 一 原因 , 军队 电路 是 据称 到 是 干涉 - 证明 .

其中一个原因是，军用电路必须能够防干扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
For another ,
为了 其他 ,

另外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɪf] [ˌɪntə'fɪərəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkɪt] [ɔː(r)] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)]
it appeared that if interference could be spotted to this circuit or this receiver
它 出现 那 如果 干涉 可以 是 斑 到 这 电路 或者 这 接收者

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðɪs] ['sɜːkɪt] [ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'siːvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tæpt] .
it was likely this circuit or that receiver could be tapped .
它 曾是 可能 这 电路 或者 那 接收者 可以 是 轻敲 .

如果能发现该电路或该接收器受到干扰，那么很可能该电路或该接收器就被窃听了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnəmaɪt] .
For a third reason , the broadcasts were dynamite .
为了 一个 第三 原因 , 这 广播 是 炸药 .

第三个原因是，这些广播节目非常精彩。

[æz; əz] [rɪ'siːvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['skræmb(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
As received , they were badly scrambled , but they could be straightened out .
作为 已收到 , 他们 是 糟糕 打乱 , 但 他们 可以 是 拉直 出去 .

收到时它们乱成一团，但可以整理好。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ˌɑːsi'oʊlə] , [wɒz; wəz] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
Even the first one , from Osceola , was cleaned up and understood .
甚至 这 第一的 一 , 从 奥西奥拉 , 曾是 已清洗 向上 和 理解 .

就连来自奥西奥拉岛的第一条线索也被清理干净并理解了。

[ɪ'nʌf] [səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tɒp] [ɔː'θɒrəti] [teə(r); tɪə] [ɪts] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['əʊnli] ['fʊli] - [klɪəd]
Enough so to make top authority tear its hair and allow only fully - cleared
足够的 所以 到 制作 顶部 权威 撕 它是 头发 和 允许 仅有的 完全 - 已清除

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sʌltənts] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
scientific consultants in on the thing .
科学 顾问 在 在 这 事物 .

严重到让最高权威机构焦头烂额，只允许经过全面审查的科学顾问参与其中。

[ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [wɒz; wəz] [kept] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['siːkrət] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The content of the broadcasts was kept considerably more secret than the
这 内容 的 这 广播 曾是 保留 相当 更多的 秘密 比 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
existence of Mahon units and what they could do .
存在 的 马洪 单位 和 什么 他们 可以 做 .

广播内容的保密程度远高于马洪部队的存在及其能力。

[ænd; ənd] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brænd] - [njuː] , [ðen] ,
And Mahon units were brand - new , then ,
和 马洪 单位 是 品牌 - 新的 , 然后 ,

当时的马洪单元都是全新的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [wɪð] ['əʊnli] [æt; ət] [wʌn] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and being worked with only at one research installation in the United States .
和 存在 工作 和 仅有的 在 一 研究 安装 在 这 团结的 各州 .

而且目前只在美国的一个研究机构进行过相关研究。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] .
The broadcasts were not so closely confined .
这 广播 是 不是 所以 密切 受限 .

广播的范围并没有那么狭窄。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪgli] ['pætənz] [ænd; ənd] ['eɪliən] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , [ɪn]
The same wriggly patterns and alien noises were picked up in Montevideo , in
这 相同的 蠕动的 图案 和 外星人 噪音 是 挑选 向上 在 蒙得维的亚 , 在

[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

在澳大利亚蒙得维的亚也探测到了同样的蠕动图案和外星声音。

[ɪn] ['pænəmɑː] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] ['grɪmli] [ɪm'bætld] ['ɪŋglənd] .
in Panama City , and in grimly embattled England .
在 巴拿马 城市 , 和 在 阴沉地 陷入困境的 英格兰 .

在巴拿马城，以及战火纷飞的英格兰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
All the newspapers discussed them without ever suspecting that they had
全部 这 报纸 讨论 他们 没有 曾经 怀疑 那 他们 有

[biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪn] [spiːtʃ] .
been translated into plain speech .
到过 翻译 进入 清楚的 演讲 .

所有报纸都对这些内容进行了讨论，却从未怀疑它们已被翻译成通俗易懂的语言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːtʃəd] [æz; əz] [friːk] [njuːz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ə'kaʊnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]
They were featured as freak news — and each new account mentioned that
他们 是 特色 作为 怪物 消息 — 和 每个 新的 帐户 提及 那

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]
the broadcast reception had ended with a break - down of the receiving
这 播送 接待 有 结束 和 一个 休息 - 向下 的 这 接收

[ˌæpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

它们被当作离奇新闻报道——每篇报道都提到，广播接收因接收设备故障而终止。

['gɑːdɪd] ['mesɪdʒɪz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [pɪkt] [ʌp]
Guarded messages passed among the high authorities of the nations that picked up
守卫 消息 通过了 之中 这 高的 当局 的 这 国家 那 挑选 向上
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

收到这些物品的国家的高层官员之间传递着严密的消息。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [went] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
A cautious inquiry went even to the Compubs .
一个 谨慎 询问 去 甚至 到 这 - .

谨慎的调查甚至延伸到了 Compubs。

[ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
The Union of Communist Republics answered characteristically .
这 联盟 的 共产 共和国 回答 典型地 .

共产主义共和国联盟的回答一如既往地具有代表性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] .
It asked a question about Mahon units .
它 问 一个 问题 关于 马洪 单位 .

它问了一个关于 Mahon 单元的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [kən'trəʊl]
There were rumors , it said , about a new principle of machine - control
那里 是 谣言 , 它 说 , 关于 一个 新的 原则 的 机器 - 控制
['leɪtli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
lately developed in the United States .
最近 发达 在 这 团结的 各州 .

报道称，有传言说，美国最近开发出了一种新的机器控制原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['juːnɪts] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] ,
It was said that machines equipped with the new units did not wear out ,
它 曾是 说 那 机器 配备 和 这 新的 单位 做过 不是 穿 出去 ,

据说，配备新装置的机器不会磨损。

[ðæt] [ðeɪ] ['eksəd] ['siːmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɑːsks] ,
that they exercised seeming intelligence at their tasks ,
那 他们 锻炼 似乎 智力 在 他们的 任务 ,

他们在执行任务时表现出了看似聪明的头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dreɪn] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [kɔːzd]
and that they promised to end the enormous drain on natural resources caused
和 那 他们 承诺 到 结尾 这 巨大的 流走 在 自然的 资源 导致
[baɪ] [ðə; ði] ['weərɪŋ] - [aʊt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['stændəd] - [taɪp] [mə'ʃiːnəri] .
by the wearing - out and using - up of standard - type machinery .
经过 这 穿着 - 出去 和 使用 - 向上 的 标准 - 类型 机械 .

他们承诺结束因标准型机械的磨损和报废而造成的巨大自然资源消耗。

[ðə; ði] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [treɪd] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtə]
The Compub Information Office offered to trade data on the broadcasts for data
这 - 信息 办公室 提供 到 贸易 数据 在 这 广播 为了 数据
[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] .
about the new Mahon - modified machines .
关于 这 新的 马洪 - 修改的 机器 .

Compub 信息办公室提出用广播数据交换有关 Mahon 改装的新型机器的数据。

[ˌaɪ 'tiː] [hint] [æt; ət] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [revl'eʃən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] .
It hinted at extremely important revelations it could make .
它 暗示 在 极其 重要的 启示 它 可以 制作 .

它暗示可能会有极其重要的发现。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [di'djuːst] [ə'stjuːtli] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [tuː] .
The rest of the world deduced astutely that the Compubs were scared , too .
这 休息 的 这 世界 推断 敏锐地 那 这 - 是 害怕的 , 也 .

世界其他地方的人敏锐地推断出，计算机公司的人也很害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
And they were correct .
和 他们 是 正确的 .

他们的说法是正确的。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [breɪk] [keɪm] .
Then , quite suddenly , a break came .
然后 , 相当 突然 , 一个 休息 来了 .

然后，突然之间，机会来了。

[ɔːl] ['priːviəs] ['brɔːdkɑːst] [rɪ'sepʃənz] [hæd; həd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All previous broadcast receptions had ended with the break - down of the
全部 以前的 播送 接待 有 结束 和 这 休息 - 向下 的 这
[rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
receiving instrument .
接收 乐器 .

之前所有的广播接收都以接收设备故障而告终。

[naʊ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [nemd] ['betsi] ,
Now a communicator named Betsy ,
现在 一个 沟通者 命名 贝齐 ,

现在，一位名叫贝齐的通讯员

['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑː'hɔː] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ]
modified in the Mahon manner and at work in the research installation working
修改的 在 这 马洪 方式 和 在 工作 在 这 研究 安装 在职的
[wɪð] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'vaɪsɪz] ,
with Mahon - modified devices ,
和 马洪 - 修改的 设备 ,

按照马洪的方式进行改造，并在研究装置中使用马洪改造的设备进行工作，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [kən'sɪstəntli] , ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒn] [ɪts] [skriːn] [ʌn'tɪl]
began to pick up the broadcasts consistently , keeping each one on its screen until
开始 到 挑选 向上 这 广播 始终 , 保持 每个 一 在 它是 屏幕 直到
[ˌaɪ 'tiː] [endid] .
it ended .
它 结束 .

开始持续接收广播，并将每个广播画面保持在屏幕上，直到结束。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [æt; ət] ['haɪli] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , ['bɛtsiz] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
Day after day , at highly irregular intervals , Betsy's screen lighted up and showed
天 后 天 , 在 高度 不规律的 间隔 , 贝茜的 屏幕 照明 向上 和 显示
[ðə; ði] [wɪəd] ['pætənz] ,
the weird patterns ,
这 诡异的 图案 ,

日复一日，贝茜的屏幕会以极不规律的时间间隔亮起，并显示出奇怪的图案。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdspiːkərz] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [tʃɜːrps] [ænd; ənd] [diːp] - [beɪs]
and her loudspeakers emitted the peepings and chirps and deep - bass
和 她 扬声器 发射 这 偷窥 和 啁啾声 和 深的 - 低音
[huːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] .
hootings of the broadcasts .
嘘声 的 这 广播 .

她的扬声器发出广播中传来的唧唧声、啁啾声和低沉的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪðə(r)][tuː; tə][end] [ɔːl] ['diðə] [æz; əz] [teɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the high brass went into a dither to end all dithers as tapes of the
和 这 高的 黄铜 去 进入 一个 抖动 到 结尾 全部 抖动 作为 磁带 的 这
[rɪ'siːvd] [mə'tɪəriəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pentəgən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
received material reached the Pentagon and were translated into intelligible
已收到 材料 达到 这 五角大楼 和 是 翻译 进入 可理解的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
speech and pictures .
演讲 和 图片 .

当收到的材料的录音带送到五角大楼，并被翻译成清晰易懂的语音和图像时，高层开始惊慌失措，这种惊慌失措达到了顶峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] - ['sɑːdʒənt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] [æt; ət]
This was when Metech Sergeant Bellews , in charge of the Rehab Shop at
这 曾是 什么时候 - 军士 贝卢斯 , 在 收费 的 这 康复 店铺 在
[rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - ,
Research Installation 83 ,
研究 安装 - ,

当时，负责83号研究设施康复车间的机械技术军士贝卢斯

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] .
came into the affair .
来了 进入 这 事务 .

介入了这件事。

[spə'sɪfɪkli] ,
Specifically ,
具体来说 ,

具体来说，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekənd] [lef'tenənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə]
he entered the picture when a young second lieutenant came to the shop to
他 进入 这 图片 什么时候 一个 年轻的 第二 中尉 来了 到 这 店铺 到
[fetʃ] [hɪm][tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)][ɪn] [ðæt] [pəʊst] .
fetch him to Communications Center in that post .
拿来 他 到 通讯 中心 在 那 邮政 .

当时，一名年轻的少尉来到商店接他去驻地的通信中心，他才进入了人们的视线。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪlətri] .
The lieutenant was young and tall and very military .
这 中尉 曾是 年轻的 和 高的 和 非常 军队 .

这位中尉年轻高大，很有军人气质。

['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Sergeant Bellews was not .
军士 贝卢斯 曾是 不是 .

贝尔斯中士并非如此。

[səʊ][hiː; hi] [snɔːt] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
So he snorted , upon receipt of the message .
所以 他 哼了一声 , 之上 收据 的 这 信息 .

收到消息后，他嗤之以鼻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['vækjuːm]['kliːnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] -
He was at work on a vacuum cleaner at the moment — a Mahon -
他 曾是 在 工作 在 一个 真空 清洁工 在 这 片刻 — 一个 马洪 -
['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] ['stændbaɪ] [lait] [ðæt] ['weivə] [bɪ'twiːn] ['braɪtnəs]
modified machine with a flickering yellow standby light that wavered between brightness
修改的 机器 和 一个 闪烁 黄色的 支持 光 那 犹豫不决 之间 亮度
[ænd; ənd] ['dɪmnəs] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'prəʊpriət] ['friːkwənsi] .
and dimness with much more than appropriate frequency .
和 昏暗 和 很多 更多的 比 合适的 频率 .

他当时正在修理一台吸尘器——一台经过马洪改装的机器，其待机指示灯呈黄色，闪烁的频率远高于正常水平。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [weə(r)] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk]
The Rehabilitation Shop was where Mahon - modified machines were brought back
这 康复 店铺 曾是 在哪里 马洪 - 修改的 机器 是 带来 后退
[tuː; tə] ['juːsflnəs] [wen] ['sʌmbədi] [mest] [ðem; ðəm] [ʌp] .
to usefulness when somebody messed them up .
到 用处 什么时候 某人 搞砸了 他们 向上 .

修复车间是专门修复被马洪改装过的机器，使其恢复使用功能的地方，当有人把机器弄坏的时候，就可以进行修复。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mə'ʃiːnz] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪənə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — ['ɒpəˌreɪtɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
Two or three machines — an electric ironer , for one — operated slowly and
二 或者 三 机器 — 一个 电的 熨斗 , 为了 一 — 经营的 缓慢地 和
['hezɪtəntli] .
hesitantly .
犹豫地 .

两三台机器——比如一台电动熨斗——运转缓慢而犹豫。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['θerəpi] .
That was occupational therapy .
那 曾是 职业 治疗 .

那是职业疗法。

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tʃəːn] ['brɪskli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'lesns] .
A washing - machine churned briskly , which was convalescence .
一个 洗涤 - 机器 搅打 轻快地 , 哪个 曾是 恢复期 .

洗衣机快速运转，这是康复的标志。

['ʌðə(r)z] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl] [kəm'pjuːtəz] [tuː; tə] ['telɪtaɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]
Others , ranging from fire - control computers to teletypes and automatic
其他的 , 范围 从 火 - 控制 计算机 到 电传打字机 和 自动的
[leɪðz] ,
lathes ,
车床 ,

其他设备包括火控计算机、电传打字机和自动车床等。

['sɪmpli] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['stændbaɪ] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)]
simply waited with their standby lights flickering meditatively according to the manner
简单地 等待 和 他们的 支持 灯 闪烁 冥想地 根据 到 这 方式
[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] .
and custom of Mahon - modified machines .
和 风俗 的 马洪 - 修改的 机器 .

只是静静地等待着，待机灯按照 Mahon 改装机器的方式和习惯，有条不紊地闪烁着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [ə'gen] .
They were ready for duty again .
他们 是 准备好 为了 责任 再次 .

他们已做好再次执勤的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] ['ɜːdʒənt] .
The young lieutenant was politely urgent .
这 年轻的 中尉 曾是 礼貌地 紧迫的 .

这位年轻的中尉礼貌而急切。

" [bʌt; bət][ai] [biːn] [ðeə(r)] !
" But I been there !
" 但 我 到过 那里 !

但我去过那里!

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɑːdʒənt] .
" protested Sergeant Bellews .
" 抗议 军士 贝卢斯 .

“贝尔斯中士抗议道。”

" [ai] [tʃekt] !
" I checked !
" 我 已检查 !

我查过了!

[ɪts] [ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ai] [nemd] ['betsi] .
It's a communicator I named Betsy .
它是 一个 沟通者 我 命名 贝齐 .

我给它取名叫贝琪。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事!

[ʃiːz] [biːn] [ˌmɪs'hændld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndə][h'ɑːfwɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæz; həz][ə'raʊnd] , [bʌt; bət]
She's been mishandled by the kinda halfwits Communications has around , but
她是 到过 处理不当 经过 这 有点 半傻子 通讯 有 大约 , 但
[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['bælənst] , [ɪk'spɪəriənst] [mə'ʃiːn] .
she's a good , well - balanced , experienced machine .
她是 一个 好的 , 出色地 - 均衡 , 经验丰富的 机器 .

她一直受到通讯部门那些蠢货的不公正对待，但她是一个优秀、沉稳、经验丰富的得力干将。

[ɪf] [ʃiːz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['brɔːdkɑːsts] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['kʌmɪn] - [ɪn] !
If she's turning out broadcasts , it's because they're comin ' in !
如果 她是 转弯 出去 广播 , 它是 因为 它们是 即将到来 - 在 !

如果她还在播报新闻，那是因为新闻来了!

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ! "
She's all right ! "
她是 全部 正确的 ! "

她没事!

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['suːðɪŋli] .
" I know , " said the young lieutenant soothingly .
" 我 知道 , " 说 这 年轻的 中尉 舒缓地 .

“我知道,”年轻的中尉安慰道。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
His uniform and his manners were beautiful to behold .
他的 制服 和 他的 礼仪 是 美丽的 到 看哪 .

他的制服和举止令人赏心悦目。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['wɒnts] [juː; jʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] . "
" But the Colonel wants you there for a conference . "
" 但 这 上校 想要 你 那里 为了 一个 会议 . "

“但是上校想让你去参加一个会议。”

" [ai][gɒt][ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [hɪə(r)] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [sə'spɪʃəsli] .
" I got a communicator in the shop here , " said Sergeant Bellews suspiciously .
" 我 得到 一个 沟通者 在 这 店铺 这里 , " 说 军士 贝卢斯 可疑地 .

“我这儿有个通讯器,”贝尔斯警官狐疑地说。

" [waɪ] [doʊnt][hiː; hi][kɔːl][ˌem ˈiː] ? "
" Why don't he call me ? "
" 为什么 不 他 称呼 我 ? "

他为什么不给我打电话?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [njuː] [əˈdʒʌstmənts] [ɒn] — [ɑː] — ['betsi] , ['sɑːdʒənt] .
" Because he wants to try some new adjustments on — ah — Betsy , Sergeant .
" 因为 他 想要 到 尝试 一些 新的 调整 在 — 啊 — 贝齐 , 军士 .

“因为他想对——啊——贝茜，中士，进行一些新的调整。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [mɑːˈhɔː] [məˈʃiːnz] .
You have a way with Mahon machines .
你 有 一个 方式 和 马洪 机器 .

你很擅长使用马洪牌机器。

[ðel] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] .
They'll do things for you they won't do for anybody else .
他们会 做 事物 为了 你 他们 惯于 做 为了 任何人 别的 .

他们会为你做一些他们不会为其他人做的事情。

" ['sɑːdʒənt] [snɔːt] [əˈgen] .
" Sergeant Bellews snorted again .
" 军士 贝卢斯 哼了一声 再次 .

贝尔斯中士又哼了一声。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌtəd] [ʌp] , [bʌt; bət] [id] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
He knew he was being buttered up , but he'd asked for it .
他 知道 他 曾是 存在 涂黄油的 向上 , 但 他会 问 为了 它 .

他知道自己被奉承了，但这是他自找的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [tekˈnɪʃnz] - [kɔː(r)] .
He even insisted on it , for the glory of the Metallurgical Technicians ' Corps .
他 甚至 坚持 在 它 , 为了 这 荣耀 的 这 冶金 技术人员 - 兵团 .

为了冶金技术兵团的荣耀，他甚至坚持这样做。

[ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [tend] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] - [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['vetnri] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['færiə(r)] - [kɔː(r)] ,
The big brass tended to regard Metechs as in some fashion successors to the long - vanished veterinary surgeons of the Farriers ' Corps ,
这 大的 黄铜 倾向于 到 看待 - 作为 在 一些 时尚 继承人 到 这 长的 - 消失了 兽医 外科医生 的 这 马蹄铁匠 - 兵团 ,

高层人士倾向于将兽医技师视为早已消失的马蹄铁匠团中兽医的某种继承者。

[wen] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
when horses were a part of the armed forces .
什么时候 马匹 是 一个 部分 的 这 武装 力量 .

那时马匹还是军队的一部分。

[mɑːˈhɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] — ['veri] [njuː] — [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp] [brɑːs] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪˈmembəd] ['evriθɪŋ] ['feɪntli] [əˈnæləgəs] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [rɒŋ] .
Mahon - modified machines were new — very new — but the top brass naturally remembered everything faintly analogous and applied it all wrong .
马洪 - 修改的 机器 是 新的 — 非常 新的 — 但 这 顶部 黄铜 自然 记得 一切 淡淡的 类似的 和 应用 它 全部 错误的 .

马洪改进的机器是全新的——非常新——但高层自然而然地记住了所有与之略有相似之处的东西，并全部错误地应用了。

[səʊ] ['sɑːdʒənt] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
So Sergeant Bellews conducted a one - man campaign to establish the dignity of
所以 军士 贝卢斯 实施 一个 一 - 男人 活动 到 建立 这 尊严 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
his profession .
他的 职业 .

于是，贝尔斯中士独自一人发起了一场维护其职业尊严的运动。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] - ['treɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɑː'hɔː] -
But nobody without special Metech training ought to tinker with a Mahon -
但 无人 没有 特别的 - 训练 应该 到 修补匠 和 一个 马洪 -
['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] .
modified machine .
修改的 机器 .

但是，未经 Metech 专门培训的任何人，都不应该随意摆弄 Mahon 改装过的机器。

" [ɪf] [hiːz] ['gənə] [fuːl] [wɪð] ['betsi] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['bɪtəli] ,
" If he's gonna fool with Betsy , " said the Sergeant bitterly ,
" 如果 他是 将会 傻子 和 贝齐 , " 说 这 军士 苦涩地 ,

“如果他要招惹贝茜，”中士愤愤不平地说，

" [ai] [ges] [ai] ['gɒtə] [gəʊ]['əʊvə(r)][æn; ən] - [bɒs] [ðə; ði][dʒɒb] .
" I guess I gotta go over an ' boss the job .
" 我 猜测 我 必须 去 超过 一个 - 老板 这 工作 .

“看来我得过去好好干一番事业了。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .
" He pressed a button on his work - table .
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 工作 - 桌子 .

他按下了工作台上的一个按钮。

[ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnərz] ['stændbaɪ] [lait] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
The vacuum cleaner's standby light calmed down .
这 真空 清洁工 支持 光 平静下来 向下 .

吸尘器的待机指示灯熄灭了。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][prə'vaɪdɪd] ['suːðɪŋ] [sʌb] - ['θreʃhəʊld] ['stɪmjəlaɪ][tuː; tə][ðə; ði][mɑː'hɔː]['juːnɪt] ,
The button provided soothing sub - threshold stimuli to the Mahon unit ,
这 按钮 假如 舒缓 子 - 临界点 刺激 到 这 马洪 单元 ,

该按钮向 Mahon 装置提供舒缓的阈下刺激。

[nɒt] [kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] — [ɪf] [ə; eɪ][mɑː'hɔː]['juːnɪt][kʊd; kəd]
not quite giving it the illusion of operating perfectly — if a Mahon unit could
不是 相当 给予 它 这 错觉 的 操作 完美 — 如果 一个 马洪 单元 可以
[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rest]
be said to be capable of illusion — but maintaining it in the rest
是 说 到 是 有能力的 的 错觉 — 但 保持 它 在 这 休息
[kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑː'hɔː] - ['juːnɪt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
condition which was the foundation of Mahon - unit operation ,
状况 哪个 曾是 这 基础 的 马洪 - 单元 手术 ,

虽然不能完全营造出完美运行的假象——如果说马洪机组能够营造假象的话——但能使其保持静止状态，而这正是马洪机组运行的基础。

[sɪns] [ə; eɪ][mɑː'hɔː] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] .
since a Mahon machine must never be turned off .
自从 一个 马洪 机器 必须 绝不 是 转向 离开 .

因为 Mahon 机器绝不能关机。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
The lieutenant started out of the door .
这 中尉 开始 出去 的 这 门 .

中尉走出了门。

['sɑːdʒənt] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
Sergeant Bellews followed at leisure .
军士 贝卢斯 随后 在 闲暇 .

贝卢斯中士随后悠闲地跟了上去。

[hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'vɔɪdɪd] ['evə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [tuː] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .
He painstakingly avoided ever walking the regulation two paces behind a commissioned officer .
他 精心 避免 曾经 步行 这 规定 二 步幅 在后面 一个 委托 官 .

他刻意避免走在军官身后规定的两步远的位置。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['tʃætɪŋ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
Either he walked side by side , chatting , or he walked alone .
任何一个 他 步行 边 经过 边 , 聊天 , 或者 他 步行 独自的 .

他要么与人并肩而行，边走边聊；要么独自一人行走。

[waɪz] ['ɒfɪsəz] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Wise officers let him get away with it .
明智的 警官 让 他 得到 离开 和 它 .

明智的官员放过了他。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
Reaching the open air a good twenty yards behind the lieutenant ,
到达 这 打开 空气 一个 好的 二十 码 在后面 这 中尉 ,

他落后中尉足足二十码，来到了开阔地带。

[hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'liːs] - [ʌp] ['juːnɪt] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] .
he cocked an approving eye at a police - up unit at work on the lawn outside .
他 上膛 一个 批准 眼睛 在 一个 警察 - 向上 单元 在 工作 在 这 草地 外部 .

他赞许地瞥了一眼正在外面草坪上执勤的警察小队。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['juːnɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
Only a couple of weeks before , that unit had been in a bad way .
仅有的 一个 夫妻 的 周 前 , 那 单元 有 到过 在 一个 坏的 方式 .

就在几周前，那个部门的情况还很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
It stopped and shivered when it encountered an unfamiliar object .
它 停止 和 瑟瑟发抖 什么时候 它 遭遇 一个 陌生 目的 .

它遇到陌生物体时，停了下来，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːθ] - [edʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
But now it rolled across the grass from one path - edge to another .
但 现在 它 滚动 穿过 这 草 从 一 小路 - 边缘 到 其他 .

但现在它从路的一边滚到了路的另一边，穿过了草地。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ['brɪskli] [muːvd] [ɪt'self] [ɪts] [əʊn] [wɪdθ; wɪtθ] ['saɪdˌwaɪz] ,
When it reached the second path it stopped , briskly moved itself its own width sidewise ,
什么时候 它 达到 这 第二 小路 它 停止 , 轻快地 已搬 本身 它是自己的 宽度 横向 ,

到达第二条路时，它停了下来，然后迅速地横向移动了自身宽度。

[ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] .
and rolled back .
和 滚动 后退 .

并回滚了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmpɪtəntli] ['mænɪkjʊəd] [ðə; ði] [lɔːn] .
On the way it competently manicured the lawn .
在 这 方式 它 胜任地 修剪 这 草地 .

途中它还熟练地修剪了草坪。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [liːvz] , [rɪ'triːvd] [ə; eɪ] [streɪ] [ˌsɪgə'ret] - [bʌt] ,
It picked up leaves , retrieved a stray cigarette - butt ,
它 挑选 向上 树叶 , 已检索 一个 流浪 卷烟 - 屁股 ,

它捡起落叶，叼回一个散落的烟头，

[ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
and snapped up a scrap of paper blown from somewhere .
和 啪啪 向上 一个 废料 的 纸 吹 从 某处 .

然后一把捡起一张从某处吹来的纸片。

[ɪts] ['tæktaɪl] ['juːnɪts] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [njuː] - ['plɑːntɪd] [ʃrʌb] .
Its tactile units touched a new - planted shrub .
它是 触 单位 感动 一个 新的 - 已种植 灌木 .

它的触觉单元接触到了新栽种的灌木。

[ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'pɒn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [kɔːs] .
It delicately circled the shrub and went on upon its proper course .
它 轻柔地 圈起来 这 灌木 和 去 在 之上 它是 恰当的 课程 .

它轻柔地绕着灌木丛转了一圈，然后继续沿着它原本的路线飞行。

[wʌns] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [hwɜːd] ,
Once , where the grass grew taller than elsewhere , it stopped and whirred ,
一次 , 在哪里 这 草 生长 更高 比 别处 , 它 停止 和 嗡嗡作响 ,

从前，在一片草长得比其他地方高的地方，它停了下来，发出嗡嗡声。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [bæk] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [haɪt] .
trimming the growth back to regulation height .
修剪 这 生长 后退 到 规定 高度 .

将枝条修剪至规定高度。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Then it went on about its business as before .
然后 它 去 在 关于 它是 商业 作为 前 .

然后它又像以前一样继续运转了。

['sɑːdʒənt] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Sergeant Bellews felt a warm sensation .
军士 贝卢斯 毛毡 一个 温暖的 感觉 .

贝尔斯中士感到一阵暖流。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [ænd; ənd] [id] [brɔːt]
That was a good machine that had been in a bad way and he'd brought
那 曾是 一个 好的 机器 那 有 到过 在 一个 坏的 方式 和 他会 带来
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] ,
it back to normal ,
它 后退 到 普通的 ,

那是一台性能很好的机器，之前出了问题，他把它修好了。

['hæpi] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
happy operation .
快乐的 手术 .

手术顺利。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
The sergeant was pleased .
这 军士 曾是 高兴 .

中士很高兴。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .
The lieutenant turned into the Communications building .
这 中尉 转向 进入 这 通讯 建筑 .

中尉拐进了通讯大楼。

['sɑːdʒənt] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
Sergeant Bellews followed at leisure .
军士 贝卢斯 随后 在 闲暇 .

贝卢斯中士随后悠闲地跟了上去。

[ə; eɪ] [dʒiːp] [went] [pɑːst] [hɪm] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dʒiːp] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðɪs]
A jeep went past him — one of the special jeeps being developed at this
一个 吉普车 去 过去的 他 — 一 的 这 特别的 吉普车 存在 发达 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪts] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
particular installation — and its driver was talking to someone in the back
特别的 安装 — 和 它是 司机 曾是 说 到 某人 在 这 后退
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

一辆吉普车从他身边驶过——这是该设施正在研发的特制吉普车之一——司机正在和后座上的人说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒiːp] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɑːdʒənt] .
but the jeep matter - of - factly turned out to avoid Sergeant Bellews .
但 这 吉普车 事情 - 的 - 事实上 转向 出去 到 避免 军士 贝卢斯 .

但吉普车却出人意料地避开了贝卢斯中士。

[hiː; hi] [gləu] .
He glowed .
他 发光 .

他容光焕发。

[id] ['æktɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd activated it .
他会 活性 它 .

他启动了它。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mə'ʃiːn] , ['gæðərɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spɪəriəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Another good machine , gathering sound experience day by day .
其他 好的 机器 , 采集 声音 经验 天 经过 天 .

又一台好机器，每天都在积累声音经验。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['betsi] [stʊd] — [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] ,
He went into the room where Betsy stood — the communicator which ,
他 去 进入 这 房间 在哪里 贝齐 站立 — 这 沟通者 哪个 ,

他走进贝齐站着的房间——通讯器，

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] ['brɔːdkɑːsts]
alone among receiving devices in the whole world , picked up the enigmatic broadcasts
独自的 之中 接收 设备 在 这 所有的 世界 , 挑选 向上 这 神秘的 广播
[kən'sɪstəntli] .
consistently .
始终 .

在全世界所有接收设备中，只有它持续接收到了这些神秘的广播。

['betsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændəd] [mɑːk] [ˌaɪ 'viː] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [naʊ] ['keəfəli] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni]
Betsy was a standard Mark IV communicator , now carefully isolated from any
贝齐 曾是 一个 标准 标记 第四 沟通者 , 现在 小心 孤立 从 任何
['eəriəl] .
aerial .
天线 .

贝茜是一台标准的 Mark IV 型通讯器，现在已被小心地与所有天线隔离开来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
She was surrounded by recording devices for vision and sound ,
她 曾是 包围 经过 记录 设备 为了 想象 和 声音 ,

她周围布满了用于拍摄影像和录音的设备。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [jet] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
and by the most sensitive and complicated instruments yet devised for
和 经过 这 最多 敏感的 和 复杂的 仪器 然而 设计 为了
[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [weɪv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
the detection of short - wave radiation .
这 检测 的 短的 - 海浪 辐射 .

并且是通过迄今为止为探测短波辐射而设计的最灵敏、最复杂的仪器实现的。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [biːn] [dɪ'tektɪd] ['riːtʃɪŋ] ['betsi] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] .
Nothing had yet been detected reaching Betsy , but something must .
没有什么 有 然而 到过 检测到 到达 贝齐 , 但 某物 必须 .

目前还没有检测到任何东西到达贝琪那里，但肯定有什么东西到达了。

[nəʊ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][ə'rɪdʒɪneɪt] [wɒt] ['betsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
No machine could originate what Betsy had been exhibiting on her
不 机器 可以 起源 什么 贝齐 有 到过 展出 在 她
[skriːn] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spikər] .
screen and emitting from her speakers .
屏幕 和 发射 从 她 演讲者 .

没有任何机器能够产生贝齐在屏幕上展示和从扬声器中播放出来的东西。

['sɑːdʒənt] [tenst] ['ɪnstəntli] .
Sergeant Bellews tensed instantly .
军士 贝卢斯 紧张的 即刻 .

贝卢斯中士顿时紧张起来。

['bɛtsiz] ['stændbaɪ] [lait] ['kwivəd] [hɪ'sterɪkli] [frɒm; frəm] [braɪt] [tuː; tə][dɪm][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Betsy's standby light quivered hysterically from bright to dim and back again .
贝茜的 支持 光 颤抖 歇斯底里地 从 明亮的 到 暗淡 和 后退 再次 .

贝茜的待机指示灯歇斯底里地忽明忽暗地抖动着。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] .
The rate of quivering was fast .
这 速度 的 颤抖 曾是 快速地 .

颤抖的频率很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ][saɪn] - [weɪv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
It was very nearly a sine - wave modulation of the light — and when a
它 曾是 非常 几乎 一个 正弦 - 海浪 调制 的 这 光 — 和 什么时候 一个
[mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [gəʊz] ['ɪntuː] [saɪn] - [weɪv] ['flɪkə(r)] ,
Mahon - modified machine goes into sine - wave flicker ,
马洪 - 修改的 机器 去 进入 正弦 - 海浪 闪烁 ,

光线的调制几乎就是正弦波式的——当一台经过马洪改造的机器进入正弦波闪烁状态时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tʃeɪn] - [stəʊks] ['briːðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] .
it is the same as Cheyne - Stokes breathing in a human .
它 是 这 相同的 作为 切恩 - 斯托克斯 呼吸 在 一个 人类 .

这与人类的陈-斯托克斯呼吸相同。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .
He plunged forward .
他 暴跌 向前 .

他向前猛扑过去。

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən] ['bɛtsiz] [ə'dʒʌstmənt] - ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['feəli] ['jelp] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
He jerked open Betsy's adjustment - cover and fairly yelped his dismay .
他 猛地一抖 打开 贝茜的 调整 - 覆盖 和 相当 尖叫 他的 沮丧 .

他猛地拉开贝茜的调节盖，惊叫了一声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['swɪftli] [kəm'plitɪd] [kə'rektɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
He reached in and swiftly completed corrective changes of amplification and
他 达到 在 和 迅速地 完全的 矫正 变化 的 放大 和
['skænɪŋ] ['vəultidʒz] .
scanning voltages .
扫描 电压 .

他伸手进去，迅速完成了放大电压和扫描电压的校正调整。

[hiː; hi] ['bælənst] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [brɪdʒ] .
He balanced a capacity bridge .
他 均衡 一个 容量 桥 .

他平衡了一座容量桥。

[hiː; hi] [suːðd] [ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθ] ['rezəneɪtə(r)] .
He soothed a saw - tooth resonator .
他 舒缓 一个 锯 - 齿 谐振器 .

他安抚了一个锯齿波共振器。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
He seemed to know by sheer intuition what was needed to be done .
他 似乎 到 知道 经过 透明 直觉 什么 曾是 需要 到 是 完毕 .

他似乎凭借直觉就知道该怎么做。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['stændbaɪ][læmp] ['weivə] ['sləʊli] [frɒm; frəm][nɪə(r)] - [ɪk'stɪŋkʃn]
After a moment or two the standby lamp wavered slowly from near - extinction
后 一个 片刻 或者 二 这 支持 灯 犹豫不决 缓慢地 从 靠近 - 灭绝
[tuː; tə][hɑːf] - ['braɪtnəs] ,
to half - brightness ,
到 一半 - 亮度 ,

过了一会儿，待机指示灯的亮度从几乎熄灭缓慢地波动到一半。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fʊl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and then to full brightness and back again .
和 然后 到 满的 亮度 和 后退 再次 .

然后调到全亮度，再调回原亮度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'riðmik] [ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
It was completely unrhythmic and very close to normal .
它 曾是 完全地 无节奏的 和 非常 关闭 到 普通的 .

它完全没有节奏，而且非常接近正常。

" [huː] [dʌn] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['fjʊəriəsli] .
" Who done this ? " demanded the sergeant furiously .
" WHO 完毕 这 ? " 要求 这 军士 愤怒地 .

"是谁干的？"中士愤怒地质问道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betsi] [kləʊz][tuː; tə] [fə'tiːg] [kə'læps] !
" He had Betsy close to fatigue collapse !
" 他 有 贝齐 关闭 到 疲劳 坍塌 !

"他让贝茜几乎累晕过去了！"

[id] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] !
He'd ought to be court - martialed !
他会 应该 到 是 法庭 - 武术 !

他应该被送上军事法庭！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [θriː] [sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l]
" He was too angry to notice the three civilians in the room with the colonel
" 他 曾是 也 生气的 到 注意 这 三 平民 在 这 房间 和 这 上校
[ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [huːd] ['sʌmənd] [hɪm] .
and the lieutenant who'd summoned him .
和 这 中尉 谁会 被召唤 他 .

"他当时太生气了，根本没注意到房间里还有三个平民，他们和召见他的上校和中尉在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ɔː'θɒrətətɪvli] :
The young officer looked uncomfortable , but the colonel said authoritatively :
这 年轻的 官 看起来 不舒服 , 但 这 上校 说 权威地 :

这位年轻军官显得有些不自在，但上校却语气权威地说：

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , ['sɑːdʒənt] .
" Never mind that , Sergeant .
" 绝不 头脑 那 , 军士 .

“别在意，中士。”

[jɔː(r); jə(r)] ['betsi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Your Betsy was receiving something .
你的 贝齐 曾是 接收 某物 .

你的贝琪收到了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [klɪə(r)] .
It wasn't clear .
它 不是 清除 .

情况并不明朗。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] , [æz; əz] ['ɔːdəd] , [səʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] . "
You had not reported , as ordered , so an attempt was made to clarify the signals . "
你 有 不是 据报道 , 作为 订购 , 所以 一个 试图 曾是 制成 到 阐明 这 信号 . "

你没有按要求汇报，所以我们试图弄清楚你发出的信号。

" [əʊ'keɪ] , ['kɜːn(ə)l] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['bɪtəli] .
" Okay , Colonel ! " said Sergeant Bellews bitterly .
" 好的 , 上校 ! " 说 军士 贝卢斯 苦涩地 .

“好的，上校！”贝卢斯中士愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [mə'ʃiːnz] !
" You got the right to spoil machines !
" 你 得到 这 正确的 到 剧透 机器 !

你有权损坏机器！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] [raɪt] ! "
But if you want them to work right you got to treat ' em right ! "
但 如果 你 想 他们 到 工作 正确的 你 得到 到 对待 - 呃 正确的 ! "

但要想让它们正常工作，就必须善待它们！

" [dʒʌst] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Just so , " said the colonel .
" 只是 所以 , " 说 这 上校 .

“正是如此，”上校说道。

" ['miːnwaɪl] — [ðɪs] [ɪz] ['dɒktə(r)] ['haʊəl] , ['dɒktə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['lɛkiː] .
" Meanwhile — this is Doctor Howell , Doctor Graves , and Doctor Lecky .
" 同时 — 这 是 医生 豪厄尔 , 医生 格雷夫斯 , 和 医生 莱基 .

“与此同时——这位是豪威尔医生、格雷夫斯医生和莱基医生。”

['sɑːdʒənt] , ['dʒentlmən] .
Sergeant Bellews , gentlemen .
军士 贝卢斯 , 先生们 .

贝尔斯中士，各位先生。

['sɑːdʒənt] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɛmˌdiː'ɛs] .
Sergeant , these are not MDs .
军士 , 这些 是 不是 医学博士 .

警官，这些人不是医生。

[ðev] [biːn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['pentəgən] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['betsi] . "
They've been sent by the Pentagon to work on Betsy . "
他们有 到过 发送 经过 这 五角大楼 到 工作 在 贝齐 . "

他们是五角大楼派来研究贝齐的。

" ['betsi] [doʊnt] [niːd] ['wɜːkɪn] - [ɒn] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Betsy don't need workin ' on ! " said Sergeant Bellews belligerently .
" 贝齐 不 需要 工作 - 在 ! " 说 军士 贝卢斯 好战地 .

“贝茜不需要修理！”贝尔斯中士蛮横地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪk'spɪəriənst] [mə'ʃiːn] !
" She's a good , reliable , experienced machine !
" 她是 一个 好的 , 可靠的 , 经验丰富的 机器 !

“她是一台优秀、可靠、经验丰富的机器！”

[ɪf] [ʃiːz] ['hændld] [raɪt] , [ʃɪl] [duː; də] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] [mə'ʃiːn] [ai] [nəʊ] ! "
If she's handled right , she'll do better work than any machine I know ! "
如果 她是 处理 正确的 , 壳 做 更好的 工作 比 任何 机器 我 知道 ! "

如果使用得当，她能比我所知的任何机器都做得更好！

" ['grɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Granted , " said the colonel .
" 的确 , " 说 这 上校 .

“准许了，”上校说道。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] [wɜːk] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] — ['drɔːɪŋ] ['skræmb(ə)ld] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [gest] [æt; ət] .
" She's doing work now that no other machine seems able to do — drawing scrambled broadcasts from somewhere that can only be guessed at .
" 她是 正在做 工作 现在 那 不 其他 机器 似乎 有能力的 到 做 — 绘画 打乱 广播 从 某处 那 能 仅有的 是 猜对了 在 .

“她现在正在做其他机器似乎都无法完成的工作——从某个只能猜测的地方提取加密广播信号。”

[ðev] [biːn] [ˌʌn'skræmbld] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɒn] ['betsi] .
They've been unscrambled and these gentlemen have come to get the data on Betsy .
他们有 到过 解密 和 这些 先生们 有 来 到 得到 这 数据 在 贝齐 .

它们已被解密，这些先生们是来获取贝茜的数据的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [kəʊ'ɒpəreɪt] . "
I'm sure you'll cooperate . "
我是 当然 你会 合作 . "

我相信你会配合的。

" [wɒt] ['kaɪndə] ['deɪtə] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What kinda data do they want ? " demanded Bellews .
" 什么 有点 数据 做 他们 想 ? " 要求 贝卢斯 .

“他们想要什么样的数据？”贝尔斯问道。

" [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [məʊst] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['betsi] ! "
" I can answer most questions about Betsy ! "
" 我 能 回答 最多 问题 关于 贝齐 ! "

“关于贝茜的大部分问题我都能回答！”

" [wɪtʃ] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] , " [ɪz] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Which , " the colonel told him , " is why I sent for you .
" 哪个 , " 这 上校 讲述 他 , " 是 为什么 我 发送 为了 你 .

“这就是我派人来找你的原因，”上校告诉他。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ðə; ði][tɒp][ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɑːdʒənt] .
These gentlemen have the top scientific brains in the country , Sergeant .
这些 先生们 有 这 顶部 科学 大脑 在 这 国家 , 军士 .

警官，这些先生们拥有全国顶尖的科学头脑。

['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['betsi] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [brɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
Answer their questions about Betsy and I think some very high brass will be grateful .
回答 他们的 问题 关于 贝齐 和 我 思考 一些 非常 高的 黄铜 将要 是 感激的 .

回答他们关于贝齐的问题，我想一些高层会感激不尽。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['betsi] [ɔː(r)] ['eni] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] ,
it is ordered that from now on no one is to refer to Betsy or any work on these broadcasts ,
它 是 订购 那 从 现在 在 不 一 是 到 参考 到 贝齐 或者 任何 工作 在 这些 广播 ,

命令从现在起，任何人不得在这些广播节目中提及贝齐或她的任何作品。

['əʊvə(r)] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
over any type of electronic communication .
超过 任何 类型 的 电子的 沟通 .

通过任何类型的电子通信方式。

[nəʊ] ['telɪfəʊn] , [nəʊ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [nəʊ] ['telɪtaɪp] , [nəʊ]['reɪdiəʊ] , [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊtʃi] .
No telephone , no communicator , no teletype , no radio , no form of communication except viva voce .
不 电话 , 不 沟通者 , 不 电传打字机 , 不 收音机 , 不 形式 的 沟通 除了 维瓦 voce .

没有电话，没有通讯器，没有电传打字机，没有无线电，除了口头交流之外，没有任何其他形式的通讯方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [nəʊ] ['maɪkrəfəʊn] [ə'raʊnd] .
And that means you talking to somebody else , Sergeant , with no microphone around .
和 那 方法 你 说 到 某人 别的 , 军士 , 和 不 麦克风 大约 .

也就是说，警官，你是在和别人说话，但身边没有麦克风。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And from now on you will not talk about anything at all except to these gentlemen and to me .
和 从 现在 在 你 将要 不是 讲话 关于 任何事物 在 全部 除了 到 这些 先生们 和 到 我 .

从现在起，除了跟这几位先生和我之外，你什么都不许说。

" ['sɑːdʒənt] [sed] [ɪn'kredjələsli] :
" Sergeant Bellews said incredulously :
" 军士 贝卢斯 说 难以置信地 :

贝尔斯中士难以置信地说：

" [sə'pəʊz] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] .
" Suppose I got to talk to somebody in the Rehab Shop .
" 认为 我 得到 到 讲话 到 某人 在 这 康复 店铺 .

“假设我有机会和康复中心的人谈谈。”

[duː; də] [ai] ['sɪgnəl] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ? "
Do I signal with my ears and fingers ? "
做 我 信号 和 我的 耳朵 和 手指 ? "

我可以用耳朵和手指打信号吗？

" [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['flætli] .
" You don't talk , " said the colonel flatly .
" 你 不 讲话 , " 说 这 上校 断然 .

“你别说话，”上校冷冷地说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" ['sɑːdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Sergeant Bellews shook his head sadly .
" 军士 贝卢斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

贝尔斯中士悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stɪfənd] .
He regarded the colonel with such reproach that the colonel stiffened .
他 认为 这 上校 和 这样的 责备 那 这 上校 僵硬 .

他用充满责备的眼神看着上校，上校顿时僵住了。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
But Sergeant Bellews had a gift for machinery .
但 军士 贝卢斯 有 一个 礼物 为了 机械 .

但贝尔斯中士对机械很有天赋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'vaɪsɪz] .
He had what amounted to genius for handling Mahon - modified devices .
他 有 什么 金额 到 天才 为了 处理 马洪 - 修改的 设备 .

他在操控马洪改装的设备方面展现出了近乎天才的才能。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [men] [tɜːnd] [ʌp] ,
So long as no more competent men turned up ,
所以 长的 作为 不 更多的 胜任的 男人 转向 向上 ,

只要没有更多有能力的人出现，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] .
he was apt to get away with more than average .
他 曾是 易于 到 得到 离开 和 更多的 比 平均的 .

他比一般人更容易逃脱惩罚。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fraʊnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
The colonel frowned and went out of the room .
这 上校 皱眉 和 去 出去 的 这 房间 .

上校皱了皱眉，走出了房间。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['fɒləʊd] [hɪm] ['feɪθfəli] .
The tall young lieutenant followed him faithfully .
这 高的 年轻的 中尉 随后 他 忠实 .

那位身材高大的年轻中尉忠实地跟随在他身后。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [eə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]
The sergeant regarded the three scientists with the suspicious air he displayed to
这 军士 认为 这 三 科学家 和 这 可疑的 空气 他 显示 到
['evriwʌn] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .
everyone not connected with Mahon units in some fashion .
每个人 不是 连接 和 马洪 单位 在 一些 时尚 .

中士用怀疑的眼神打量着这三位科学家，这种眼神他对待所有与马洪部队没有某种联系的人都一样。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'zɜːv] .
" Well ? " he said with marked reserve .
" 出色地 ? " 他 说 和 标记 预订 .

"嗯？"他语气明显有所保留地问道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] ?
" What can I tell you first ?
" 什么 能 我 告诉 你 第一的 ?

我首先能告诉你什么呢?

" ['lɛkiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] .
" Lecky was the smallest of the three scientists .
" 莱基 曾是 这 最小 的 这 三 科学家 .

"莱基是三位科学家中个子最小的。"

[hiː; hi] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['æksent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
He said ingratiatingly , with the faintest possible accent in his speech :
他 说 谄媚地 , 和 这 最微弱 可能的 口音 在 他的 演讲 :

他用一种谄媚的语气说道，语气中几乎没有口音：

" [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['sɑːdʒənt] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ]
" The nicest thing you could do for us , Sergeant , would be to show
" 这 最友善的 事物 你 可以 做 为了 我们 , 军士 , 会 是 到 展示
[ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] — ['betsi] ,
us that this — Betsy ,
我们 那 这 — 贝齐 ,

"警官，您能为我们做的最好的事就是向我们证明——贝齐，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wɪð] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs]
is it ? — with other machines before her , has developed a contagious
是 它 ? — 和 其他 机器 前 她 , 有 发达 一个 传染性
[mə'ʃiːn] [ɪn'sænəti] .
machine insanity .
机器 疯狂 .

是吗？——在她之前，其他机器也曾让她患上了一种会传染的机器疯狂症。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [kæn; kən] [gəʊ] [mæd] ,
It would frighten me to learn that machines can go mad ,
它 会 吓唬 我 到 学习 那 机器 能 去 疯狂的 ,

如果得知机器也会失控，我会感到害怕。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] . "
but I would prefer it to other explanations for the messages she gives . "
但 我 会 更喜欢 它 到 其他 解释 为了 这 消息 她 给予 . "

但我宁愿接受这种解释，而不是对她所传递信息的其他解释。

" ['betsi] [kænt] [gəʊ] ['kreɪzi] , " [sed] [wɪð] [faɪ'næləti] .
" Betsy can't go crazy , " said Bellews with finality .
" 贝齐 不能 去 疯狂的 , " 说 贝卢斯 和 最终性 .

"贝齐不可能发疯，"贝尔斯斩钉截铁地说。

" [ʃiːz] [mɑː'hɔː] - [kən'trəʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [gəʊ] ['kreɪzi] .
" She's Mahon - controlled , but she hasn't got what it takes to go crazy .
" 她是 马洪 - 受控 , 但 她 还没有 得到 什么 它 需要 到 去 疯狂的 .

"她受马洪控制，但她没有发疯的本事。"

[ə; eɪ] [mɑː'hɔː] ['juːnɪt] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ləʊf] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
A Mahon unit fixes a machine so it can loaf and be a permanent
一个 马洪 单元 修复 一个 机器 所以 它 能 面包 和 是 一个 永恒的
[daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] - - .
dynamic system that can keep acquired habits of operatin ' .
动态的 系统 那 能 保持 获得 习惯 的 - - .

Mahon 装置修复了一台机器，使其能够闲置并成为一个永久的动态系统，从而保持已养成的运行习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [teɪk] ['treɪnɪn] - .
It can take trainin ' .
它 能 拿 训练 - .

这需要训练。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] .
It can get to be experienced .
它 能 得到 到 是 经验丰富的 .

这需要亲身经历。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ɪts] [treɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
It can learn the tricks of its trade , so to speak .
它 能 学习 这 技巧 的 它是 贸易 , 所以 到 说话 .

可以说，它可以学会这行的诀窍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] ['kreɪzi] ! "
But it can't go crazy ! "
但 它 不能 去 疯狂的 ! "

但它不能失控！

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['lɛkiː] .
" Too bad ! " said Lecky .
" 也 坏的 ! " 说 莱基 .

“太可惜了！”莱基说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] : " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [laɪ] , ['sɑːdʒənt] ?
He added persuasively : " But a machine can lie , Sergeant ?
他 额外 令人信服地 : " 但 一个 机器 能 说谎 , 军士 ?

他语气坚定地补充道：“但是机器也会说谎，警官？”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ?
Would that be possible ?
会 那 是 可能的 ?

那有可能吗？

" ['sɑːdʒənt] [snɔːt] [ɪn] [dɪ'naɪəl] .
" Sergeant Bellews snorted in denial .
" 军士 贝卢斯 哼了一声 在 拒绝 .

贝尔斯中士嗤之以鼻，否认道。

" [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] , " [sed] ['lɛkiː] ['maɪldli] ,
" The broadcasts , " said Lecky mildly ,
" 这 广播 , " 说 莱基 轻微地 ,

“广播节目，”莱基淡淡地说。

" [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [greɪv] ['deɪndʒə(r)]
" claim a remarkable reason for certainty about an extremely grave danger
" 宣称 一个 卓越 原因 为了 肯定 关于 一个 极其 严重 危险
[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
which is almost upon the world .
哪个 是 几乎 之上 这 世界 .

“声称有充分的理由确信，一种极其严重的危险即将降临到全世界。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , ['sɑːdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
If it's the truth , Sergeant , it is appalling .
如果 它是 这 真相 , 军士 , 它 是 令人震惊 .

警官，如果这是真的，那就太可怕了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .
If it is a lie , it may be more appalling .
如果 它 是 一个 说谎 , 它 可能 是 更多的 令人震惊 .

如果这是谎言，那就更令人震惊了。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [stɑːf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
The Joint Chiefs of Staff take it very seriously , in any case .
这 联合的 酋长们 的 职员 拿 它 非常 严重地 , 在 任何 案件 .

总之，参谋长联席会议对此事非常重视。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ai][gɒt][kəʊld] ['ʃɪvəz] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [wɪð] ['aɪrəni] .
" I got cold shivers , " said Sergeant Bellews with irony .
" 我 得到 寒冷的 颤抖 , " 说 军士 贝卢斯 和 讽刺 .

“我冷得直打哆嗦，”贝尔斯中士讽刺地说。

" [aɪm][ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .
" I'm all wrought up .
" 我是 全部 锻 向上 .

我心烦意乱。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [gets] [ðə; ði] ['jɛlɪn] - - ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['enihaʊ] .
The big brass gets the yellin ' yollups every so often anyhow .
这 大的 黄铜 获得 这 大喊 - - 每一个 所以 经常 无论如何 .

高层领导时不时就会听到大喊大叫。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - ['hæpənz] [ɪk'sept] [ɪts] [tɒp][praɪ'ɒrəti][tɒp]['siːkrət]['ekstrə]
Listen to them , and nothin ' happens except it's top priority top secret extra
听 到 他们 , 和 什么也没有 - 发生 除了 它是 顶部 优先事项 顶部 秘密 额外的
[kræʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] !
crash emergency !
碰撞 紧急情况 !

听他们的，除了“最高优先级最高机密额外紧急坠机事件”之外，什么都不会发生！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['betsi] ?
What do you want to know about Betsy ?
什么 做 你 想 到 知道 关于 贝齐 ?

你想了解贝齐的什么事?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]
" There was a sudden squealing sound from the communicator on which all
" 那里 曾是 一个 突然 尖叫 声音 从 这 沟通者 在 哪个 全部
[ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] .
the extra recording devices were focussed .
这 额外的 记录 设备 是 专注的 .

“通讯器突然发出刺耳的尖叫声，所有额外的录音设备都对准了这个声音。”

['bɛtsiz] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Betsy's screen lighted up .
贝茜的 屏幕 照明 向上 .

贝琪的屏幕亮了起来。

[pɪ'kjuːliəli] [kɜːvd] ['pætənz] [ə'pɪəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Peculiarly curved patterns appeared on it .
奇特地 弯曲 图案 出现 在 它 .

上面出现了奇特的弧形图案。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
They shifted and changed .
他们 转移 和 已更改 .

它们发生了变化。

['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkə(r)] .
Noises came from her speaker .
噪音 来了 从 她 扬声器 .

她的扬声器里传出噪音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɜːθli] .
They were completely unearthly .
他们 是 完全地 超凡脱俗的 .

它们简直超凡脱俗。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪl] [pɑːst] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɒpt] ['ɪntuː] ['veri]
Now they were shrill past belief , and then they were chopped into very
现在 他们 是 尖锐 过去的 信仰 , 和 然后 他们 是 切碎 进入 非常
[smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] [saʊnd] ,
small bits of sound ,
小的 比特 的 声音 ,

现在它们的声音尖锐得难以置信，然后又被切割成非常细小的声音片段。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dipɪst] [beɪs] , [wen] [iːtʃ] ['seprət] [nəʊt] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst]
and again they were deepest bass , when each separate note seemed to last
和 再次 他们 是 最深处 低音 , 什么时候 每个 分离 笔记 似乎 到 最后的
[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
for seconds .
为了 秒 .

而且他们的低音非常浑厚，每个音符似乎都持续了好几秒。

" [juː; jʊ] [mait] , " [sed] ['lɛkiː] ['kɑːmli] ,
" You might , " said Lecky calmly ,
" 你 可能 , " 说 莱基 平静地 ,

“你或许会,”莱基平静地说。

" [tel] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['betsi] [gets] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːts] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" tell us from where your Betsy gets the signal she reports in this fashion .
" 告诉 我们 从 在哪里 你的 贝齐 获得 这 信号 她 报告 在 这 时尚 .

“请告诉我们，你们的贝琪是从哪里得到这种汇报方式的信号的。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɝːɪŋz] [æz; əz] [ri'kɔːdəz] [treɪnd] [ə'pɒn] ['betsi] ['kæptʃəd] ['evri] ['flɪkərɪŋ]
" There were whirrings as recorders trained upon Betsy captured every flickering
" 那里 是 嗡嗡声 作为 录音机 受过训练 之上 贝齐 捕获 每一个 闪烁
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skriːn] [ænd; ənd] ['evri] ['piːpɪŋ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [diːp] - [təʊnd] ['rʌmb(ə)l] .
of her screen and every peeping noise or deep - toned rumble .
的 她 屏幕 和 每一个 偷窥 噪音 或者 深的 - 色调 隆隆 .

“录音机对着贝茜，发出嗡嗡声，记录着她屏幕上的每一次闪烁、每一次偷窥声或低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [skriːn] - ['pæt(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
The screen - pattern changed with the sound , but it was not linked to it
这 屏幕 - 图案 已更改 和 这 声音 , 但 它 曾是 不是 链接 到 它
.
.
.

屏幕图案会随着声音而变化，但与声音本身并无关联。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [æb'nɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
It was a completely abnormal reception .
它 曾是 一个 完全地 异常 接待 .

这是一场完全不寻常的接待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .
It was uncanny .
它 曾是 不可思议 .

真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['hɒrəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]
It was somehow horrible because so completely remote from any sort of
它 曾是 不知何故 可怕 因为 所以 完全地 偏僻的 从 任何 种类 的
['hjuːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
human communication in the year 1972 .
人类 沟通 在 这 年 - .

1972 年，那里的一切都与人类的任何形式的交流完全隔绝，这在某种程度上是可怕的。

[ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [wɒtʃt] [wɪð] ['wʌrid] [aɪz] .
The three scientists watched with worried eyes .
这 三 科学家 观看 和 担心 眼睛 .

三位科学家忧心忡忡地看着。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] ['juːnɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]
A communicator , even with a Mahon unit in it , could not originate a pattern
一个 沟通者 , 甚至 和 一个 马洪 单元 在 它 , 可以 不是 起源 一个 图案
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

即使通讯器内部装有 Mahon 单元，也无法产生这样的模式！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'siːvəbli] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] ['eni]
And this was not conceivably a distortion of anything transmitted in any
和 这 曾是 不是 或许 一个 失真 的 任何事物 传输 在 任何
['nɔːm(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
normal manner in the United States of America ,
普通的 方式 在 这 团结的 各州 的 美国 ,

而且，这绝不可能是对美国正常传播的任何信息的歪曲。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] - ,
or the Union of Compubs ,
或者 这 联盟 的 - ,

或计算机联盟，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'keəriəsli] [sə'vaɪvɪŋ] [smɔːl] ['neɪʃnz] [nɒt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)]
or any of the precariously surviving small nations not associated with either
或者 任何 的 这 岌岌可危 幸存 小的 国家 不是 联系 和 任何一个
[kə'lɒsəs] .
colossus .
巨人 .

或者任何与这两个巨头没有关联的、岌岌可危的小国。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'piːt] ['brɔːdkɑːst] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['sʌd(ə)nli] .
" This is a repeat broadcast ! " said one of the three men suddenly .
" 这 是 一个 重复 播送 ! " 说 一 的 这 三 男人 突然 .

"这是重播！"三人中的一人突然说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haʊəl] , [ðə; ði] ['hevi] - [set][mæn] .
It was Howell , the heavy - set man .
它 曾是 豪厄尔 , 这 重的 - 放 男人 .

那是身材魁梧的豪威尔。

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I remember it .
" 我 记住 它 .

"我记得。"

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektɪd] — [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'skræmbld] .
I saw it projected — like this , and then unscrambled .
我 锯 它 预计 — 喜欢 这 , 和 然后 解密 .

我看到它被投影出来——就像这样，然后又被解开了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [dɪ'skraɪbd] — [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]
I think it's the one where the social system's described — so we can have
我 思考 它是 这 一 在哪里 这 社会的 系统的 描述 — 所以 我们 能 有
['præktɪs] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
practice at trying to understand .
实践 在 尝试 到 理解 .

我认为这本书描述了社会制度——这样我们就可以练习尝试理解它。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

" ['lɛkiː] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [θræʃt] [aʊt]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] :
" Lecky said , as if the matter had been thrashed out often before :
" 莱基 说 , 作为 如果 这 事情 有 到过 痛击 出去 经常 前 :

莱基说道，仿佛这个问题以前已经讨论过很多次了：

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['haʊəl] !
" I do not believe what it says , Howell !
" 我 做 不是 相信 什么 它 说道 , 豪厄尔 !

"我不相信它上面写的内容，豪威尔！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
You know that I do not believe it !
你 知道 那 我 做 不是 相信 它 !

你知道我不相信！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðɪs] ['brɔːdkɑːst] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
I will not accept the theory that this broadcast comes from the future !
我 将要 不是 接受 这 理论 那 这 播送 来 从 这 未来 !

我无法接受这个广播来自未来的说法！

" [ðə; ði]['brɔːdkɑːst] [stɒpt] .
" The broadcast stopped .
" 这 播送 停止 .

广播停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ded] .
It stopped dead .
它 停止 死的 .

它突然停止了。

['bɛtsiz] [skriːn] [went] [blæŋk] .
Betsy's screen went blank .
贝茜的 屏幕 去 空白的 .

贝齐的屏幕黑了。

[hɜː(r); hə(r)] ['waɪldli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['stændbaɪ] [lait] [sləu] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] ['flɪkə(r)] .
Her wildly fluctuating standby light slowed gradually to a nearly normal rate of flicker .
她 疯狂地 波动 支持 光 减速 逐步地 到 一个 几乎 普通的 速度 的 闪烁 .

她那忽明忽暗的待机指示灯逐渐减缓至接近正常的闪烁频率。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] , " [sed] ['haʊəl] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" That's not a theory , " said Howell dourly .
" 那就是 不是 一个 理论 , " 说 豪厄尔 阴沉地 .

“那不是什么理论，”霍威尔阴沉地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] .
" It's a statement in the broadcast .
" 它是 一个 陈述 在 这 播送 .

“这是广播中的一段话。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pentəgən] .
We saw the first transmission of this from the tape at the Pentagon .
我们 锯 这 第一的 传播 的 这 从 这 磁带 在 这 五角大楼 .

我们在五角大楼的录像带中看到了这段内容的首次传输。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [pɑːts] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] - [beɪs] [stʌf] ['spiːdɪd] [ʌp] .
Then we saw it with the high - pitched parts slowed down and the deep - bass stuff speeded up .
然后 我们 锯 它 和 这 高的 - 投球 部分 减速 向下 和 这 深的 - 低音 东西 加速 向上 .

然后我们看到，高音部分放慢了速度，低音部分加快了速度。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] ['skænɪŋ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːðə(r)] ['drɪərəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [ðæt] [ɪn'tɜːtɪmpərəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪð] ['brɔːdkɑːsts] [sent] [bæk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Then it was a human voice giving data on the scanning pattern and then rather drearily repeating that history said that intertemporal communication began with broadcasts sent back from 2180 to 1972 .
然后 它 曾是 一个 人类 嗓音 给予 数据 在 这 扫描 图案 和 然后 相当 沉闷地 重复 那 历史 说 那 跨期 沟通 开始 和 广播 发送 后退 从 - 到 - .

然后，一个人类的声音报出了扫描模式的数据，然后相当枯燥地重复说，历史表明，跨时空通信始于从 2180 年到 1972 年发送的广播。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skrɪpt] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It said the establishment of two - way communication was very difficult and read from a script about social history ,
它 说 这 建立 的 二 - 方式 沟通 曾是 非常 难的 和 读 从 一个 脚本 关于 社会的 历史 ,

它说建立双向沟通非常困难，并照着一份关于社会历史的稿子念了一遍。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [ɪn] [ʌn'skræmb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to give us practice in unscrambling it .
到 给 我们 实践 在 解密 它 .

给我们练习如何解密。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
It's not a theory to say the stuff originates in the future .
它是 不是 一个 理论 到 说 这 东西 起源于 在 这 未来 .

说这些东西起源于未来，这并非什么理论。

[ɪts] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "
It's a statement . "
它是 一个 陈述 . "

这是一种声明。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] ['lɛkiː] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" Then it is a lie , " said Lecky , very earnestly .
" 然后 它 是 一个 说谎 , " 说 莱基 , 非常 切实 .

“那这就是个谎言,”莱基非常认真地说。

" ['truːli] , ['haʊəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ! "
" Truly , Howell , it is a lie ! "
" 真的 , 豪厄尔 , 它 是 一个 说谎 ! "

“霍威尔，这的确是谎言！”

" [ðen] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['haʊəl] .
" Then where does the broadcast come from ? " demanded Howell .
" 然后 在哪里 做 这 播送 来 从 ? " 要求 豪厄尔 .

“那么，广播信号是从哪里来的呢？”霍威尔质问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] - [trɪk] .
" Some say it's a Compub trick .
" 一些 说 它是 一个 - 诡计 .

有人说这是 Compub 的伎俩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðeid] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['keɪɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk] .
But if they were true they'd hide it for use to produce chaos in a sneak attack .
但 如果 他们 是 真的 他们会 隐藏 它 为了 使用 到 生产 混乱 在 一个 潜行 攻击 .

但如果这些说法属实，他们会将其隐藏起来，以便在突袭中制造混乱。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['θɪəri] —
The only other theory —
这 仅有的 其他 理论 —

另一种理论——

" [greɪvz] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [sed] ['dʒɜːkɪli] :
" Graves , the man with the short moustache , said jerkily :
" 格雷夫斯 , 这 男人 和 这 短的 胡子 , 说 生硬地 :

格雷夫斯，那个留着短胡子的男人，生硬地说：

" [nəʊ] , ['haʊəl] !
" No , Howell !
" 不 , 豪厄尔 !

“不，豪威尔！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['kriːtʃə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hjuːmən] ['fjuːtʃə(r)] .
It is not an extra - terrestrial creature pretending to be a man of our own human future .
它 是 不是 一个 额外的 - 陆地 生物 假装 到 是 一个 男人 的 我们的 自己的 人类 未来 .

它不是伪装成我们人类未来人类的外星生物。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
One could not sleep well with such an idea in his head .
一 可以 不是 睡觉 出色地 和 这样的 一个 主意 在 他的 头 .

脑子里想着这种事，谁也睡不着觉。

[ɪf] [sʌm; səm] [nɒn] - ['hjuːmən] ['mɒnstə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] — "
If some non - human monster could do this — "
如果 一些 非 - 人类 怪物 可以 做 这 — "

如果某种非人类的怪物都能做到这一点——"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['lɛkiː] ['sɪmpli] .
" I do not sleep at all , " said Lecky simply .
" 我 做 不是 睡觉 在 全部 , " 说 莱基 简单地 .

"我根本没睡着，"莱基简单地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
" Because it says that two - way communication is to come .
" 因为 它 说道 那 二 - 方式 沟通 是 到 来 .

"因为它表明双向沟通即将到来。"

[ai] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] ['træŋkwɪli] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .
I can listen to these broadcasts tranquilly , but I cannot bear the thought of answering them .
我 能 听 到 这些 广播 平静地 , 但 我 不能 熊 这 想法 的 回答 他们 .

我可以平静地收听这些广播，但我无法忍受回应它们的想法。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mædnəs] !
That seems to me madness !
那 似乎 到 我 疯狂 !

我觉得这简直是疯了！

" ['sɑːdʒənt] [sed] [ə'pruːvɪŋli] :
" Sergeant Bellews said approvingly :
" 军士 贝卢斯 说 赞许地 :

贝尔斯警官赞许地说：

" [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] !
" You got something there !
" 你 得到 某物 那里 !

你那儿有东西！

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['bɛtsiz] ['stændbaɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] ?
Did you notice how Betsy's standby light was wabbling while she was bringin ' in that broadcast ?
做过 你 注意 如何 贝茜的 支持 光 曾是 摇摇晃晃 尽管 她 曾是 引入 - 在 那 播送 ?

你有没有注意到贝茜在播报新闻的时候，她的待机指示灯在晃动?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swet] , [ʃɛdv] [biːn] ['swetɪŋ] !
If she could sweat , she'd've been sweating !
如果 她 可以 汗 , 她本来会 到过 出汗 !

如果她会出汗，她早就汗流浃背了！

" ['lɛkiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Lecky turned his head to stare at the sergeant .
" 莱基 转向 他的 头 到 盯 在 这 军士 .

莱基转过头盯着中士。

" [mə'ʃiːnz] , " [sed] [prə'faʊndli] , " [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
" Machines , " said Bellews profoundly , " act according to the golden rule .
" 机器 , " 说 贝卢斯 深刻地 , " 行为 根据 到 这 金的 规则 .

“机器，”贝卢斯意味深长地说，“遵循黄金法则运行。”

[ðeɪ] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
They do unto you as they would have you do unto them .
他们 做 到 你 作为 他们 会 有 你 做 到 他们 .

他们希望你怎样对待他们，他们就会怎样对待你。

[juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [raɪt]
You treat a machine right
你 对待 一个 机器 正确的

你对待机器的方式是正确的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [juː; jʊ] [raɪt] .
and it treats you right .
和 它 款待 你 正确的 .

而且它对你很好。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [ɪt'self] — [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .
You treat it wrong and it busts itself — still tryin ' to treat you right .
你 对待 它 错误的 和 它 半身像 本身 — 仍然 尝试 - 到 对待 你 正确的 .

你对它不好，它就会自毁——但它仍然努力对你好。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['lɛkiː] [bliŋk] .
" Lecky blinked .
" 莱基 眨眼 .

莱基眨了眨眼。

" [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" I do not quite see how it applies , " he said mildly .
" 我 做 不是 相当 看 如何 它 适用 , " 他 说 轻微地 .

“我不太明白它如何适用，”他淡淡地说。

" ['bɛtsiz] [æn; ən][əʊld] , [ɪk'spɪəriənst] [mə'ʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Betsy's an old , experienced machine , " said the sergeant .
" 贝茜的 一个 老的 , 经验丰富的 机器 , " 说 这 军士 .

“贝茜是一台老旧但经验丰富的机器，”中士说道。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [swet] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" A signal that makes her sweat like that has got something wrong about it
" 一个 信号 那 制作 她 汗 喜欢 那 有 得到 某物 错误的 关于 它
.
.
.

“能让她如此冒汗的信号肯定有问题。”

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'ʃiːn] - [ʌd] [breɪk] [daʊn] ['hændlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Any ordinary machine ' ud break down handlin ' it .
任何 普通的 机器 - ud 休息 向下 汉德林 - 它 .

任何普通机器处理它都会发生故障。

" [greɪvz] [sed] ['dʒɜːkɪli] :
" Graves said jerkily :
" 格雷夫斯 说 生硬地 :

格雷夫斯生硬地说：

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [dɪd] [breɪk] [daʊn] , ['sɑːdʒənt] .
" The other machines that received these broadcasts did break down , Sergeant .
" 这 其他 机器 那 已收到 这些 广播 做过 休息 向下 , 军士 .

“接收这些广播的其他机器确实发生了故障，中士。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
All of them . "
全部 的 他们 . "

他们全部。”

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Sure ! " said the sergeant with dignity .
" 当然 ! " 说 这 军士 和 尊严 .

“当然可以！”中士一本正经地说。

" [əʊ] - [kɔːs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

“哦，当然，”

[huz] - - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] - - [wɪð] [ðeə(r)]['sɪgnəl] [sɪns] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
who's broadcastin ' may have been tinkerin ' with their signal since they seen it
谁是 - - 可能 有 到过 - - 和 他们的 信号 自从 他们 已见 它

['wʌznt] ['gɛtɪn] - [θruː] .
wasn't gettin ' through .
不是 获得 - 通过 .

广播方可能因为发现信号无法正常传输而对信号进行了调整。

['betsi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] ['jʌŋgə] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [les] [ɪk'spɪəriəns] [kænt] .
Betsy can take it now , when younger machines with less experience can't .
贝齐 能 拿 它 现在 , 什么时候 年轻 机器 和 较少的 经验 不能 .

贝琪现在能承受住，而经验不足的年轻机器却不能。

['meɪbi] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊwɒt][ɒv; əv]['sɪgnəl] .
Maybe a micro - microwatt of signal .
或许 一个 微 - 微瓦 的 信号 .

可能只有微瓦级的信号。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [swet] .
Then it makes her sweat .
然后 它 制作 她 汗 .

然后她就开始出汗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - , [wɪð] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊwɒt]
If she was broadcastin ' , with a hell of a lot more'n a micro - microwatt
如果 她 曾是 - - , 和 一个 地狱 的 一个 很多 更多 一个 微 - 微瓦

— ['itəd][biː; bi][bæd] !
— it'd be bad !
— 它会 是 坏的 !

如果她用远超微瓦的功率进行广播——那就糟了！

[ai] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [breɪks] [daʊn] !
I bet you that every machine we make to broadcast breaks down !
我 赌注 你 那 每一个 机器 我们 制作 到 播送 休息 向下 !

我敢打赌，我们生产的每一台广播机都会出故障！

[ai][bet] —
I bet —
我 赌注 —

我敢打赌——

" ['haʊəl] [sed] ['kɜːtli] :
" Howell said curtly :
" 豪厄尔 说 简短地 :

豪厄尔简短地说：

" ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] !
" Reasonable enough !
" 合理的 足够的 !

“合情合理！”

[ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
A signal to pass through time as well as space would be different from
一个 信号 到 经过 通过 时间 作为 出色地 作为 空间 会 是 不同的 从
[ə; eɪ] ['stændəd] [weɪv] - [taɪp] !
a standard wave - type !
一个 标准 海浪 - 类型 !

能够穿越时间和空间的信号与标准波形截然不同！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Of course that must be the answer .
的 课程 那 必须 是 这 回答 .

当然，那一定是答案。

" ['sɑːdʒənt] [sed] ['trʌkjələntli] :
" Sergeant Bellews said truculently :
" 军士 贝卢斯 说 蛮横地 :

贝尔斯中士蛮横地说：

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌhuˈɛvərz] - - [ɪz] ['bʌstɪŋ] [træns'mɪtər] [raɪt] [æn; ən] - [left] .
" I got a hunch that whoever's broadcastin ' is busting transmitters right an ' left .
" 我 得到 一个 直觉 那 无论是谁 - - 是 突袭 发射器 正确的 一个 - 左边 .

“我感觉，不管是谁在进行广播，都在四处破坏发射器。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never knew anything about this before ,
我 绝不 知道 任何事物 关于 这 前 ,

我以前对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] ['betsi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪn] - [ʌp] [stʌf] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
except that Betsy was pickin ' up stuff that came from nowhere .
除了 那 贝齐 曾是 皮金 - 向上 东西 那 来了 从 无处 .

只不过贝琪捡到的东西都是凭空出现的。

[bʌt; bət][ai][bet] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [teɪps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [gɒt] [breɪks]
But I bet if you look over the record - tapes you will find they got breaks
但 我 赌注 如果 你 看 超过 这 记录 - 磁带 你 将要 寻找 他们 得到 休息
[weə(r)] [wʌn][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ɔː(r)] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)]
where one transmitter switched off or broke down and another took over
在哪里 一 发射机 切换 离开 或者 打破 向下 和 其他 采取 超过
!
!
!

但我敢打赌，如果你查看录音带，你会发现它们经常出现中断，因为其中一个发射器会关闭或发生故障，然后另一个发射器会接管！

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Lecky's eyes were shining .
" - 眼睛 是 灼灼 .

莱基的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [rɪ'spekt] .
He regarded Sergeant Bellews with a sort of tender respect .
他 认为 军士 贝卢斯 和 一个 种类 的 投标 尊重 .

他以一种温柔的敬意看待贝卢斯中士。

" ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Sergeant Bellews , " he said softly , " I like you very much .
" 军士 贝卢斯 , " 他 说 轻轻 , " 我 喜欢 你 非常 很多 .

“贝尔斯中士，”他轻声说道，“我非常喜欢你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [θɪŋz] . "
You have told us undoubtedly true things . "
你 有 讲述 我们 无疑 真的 事物 . "

你说的无疑是真话。

" [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['ɡrætɪfaɪd] .
" Think nothin ' of it , " said the sergeant , gratified .
" 思考 什么也没有 - 的 它 , " 说 这 军士 , 满意 .

“别放在心上，”中士满意地说。

" [ai] [rʌn] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] — "
" I run the Rehab Shop here , and I could show you things — "
" 我 跑步 这 康复 店铺 这里 , 和 我 可以 展示 你 事物 — "

“我在这里经营康复用品店，我可以给你展示一些东西——”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] , " [sed] ['lɛkiː] .
" We wish you to , " said Lecky .
" 我们 希望 你 到 , " 说 莱基 .

“我们希望如此，”莱基说道。

" [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['vjuːpɔɪnt] [wiː; wi] [wʊd]
" The reaction of machines to these broadcasts is the one viewpoint we would
" 这 反应 的 机器 到 这些 广播 是 这 一 观点 我们 会
['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .
never have imagined .
绝不 有 想象 .

“机器对这些广播的反应是我们从未想象过的观点。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But it is plainly important .
但 它 是 显然 重要的 .

但这显然很重要。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , ['sɑːdʒənt] ?
Will you help us , Sergeant ?
将要 你 帮助 我们 , 军士 ?

警官，您能帮帮我们吗?

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ! "
I do not like to be frightened — and I am ! "
我 做 不是 喜欢 到 是 害怕 — 和 我 是 ! "

我不喜欢害怕——但我现在真的害怕了！

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [help] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['lɑːdʒli] .
" Sure , I'll help , " said Sergeant Bellews largely .
" 当然 , 患病的 帮助 , " 说 军士 贝卢斯 很大程度上 .

“当然，我会帮忙的，”贝尔斯中士说道。

" [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [wɪp] [sʌm; səm] [stʌf] [tə'geðə(r)] [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [wɒt] .
" First thing is to whip some stuff together so we can find out what's what .
" 第一的 事物 是 到 鞭 一些 东西 一起 所以 我们 能 寻找 出去 是什么 什么 .

"首先要做的就是把一些东西收集起来，这样我们才能弄清楚到底是什么情况。"

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɑ:'hɔ:] ['ju:nɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] - [ɪm] [ænd; ənd] [treɪn] - [ɪm] [raɪt] ,
You take a few Mahon units , and install ' em and train ' em right ,
你 拿 一个 很少 马洪 单位 , 和 安装 - 呃 和 火车 - 呃 正确的 ,

你找来几个马洪部队的士兵，把他们安置好，并对他们进行正确的培训。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ju:v] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] .
and they will do almost anything you've a mind for .
和 他们 将要 做 几乎 任何事物 你已经 一个 头脑 为了 .

他们几乎会满足你的任何愿望。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [tri:t] - [ɪm] [raɪt] .
But you got to treat ' em right .
但 你 得到 到 对待 - 呃 正确的 .

但你得好好对待他们。

[mə'ʃi:nz] [wɜ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ru:l] .
Machines work by the golden rule .
机器 工作 经过 这 金的 规则 .

机器的运行遵循黄金法则。

['ɔ:lweɪz] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Always ! Come along !
总是 ! 来 沿着 !

当然！一起来吧！

" ['sɑ:dʒənt] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:hæb] [ʃɒp] , ['fɒləʊd] ['əʊnli] [baɪ] ['lɛki:] .
" Sergeant Bellews went to the Rehab Shop , followed only by Lecky .
" 军士 贝卢斯 去 到 这 康复 店铺 , 随后 仅有的 经过 莱基 .

"贝尔斯中士去了康复商店，莱基随后也去了。"

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['temprəri] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
All about , the sun shone down upon buildings with a remarkably temporary look about them ,
全部 关于 , 这 太阳 闪耀 向下 之上 建筑物 和 一个 非常 暂时的 看 关于 他们 ,

阳光洒在周围建筑物上，这些建筑物看起来都显得非常简陋。

[ænd; ənd] [ɒn] [lɔ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [lʌʃ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and on lawns with a remarkably lush look about them ,
和 在 草坪 和 一个 非常 郁郁葱葱 看 关于 他们 ,

草坪看起来格外郁郁葱葱，

[ænd; ənd] ['saɪnbɔ:dz] [wɪð] ['veri] [blæk] ['letərɪŋ] [ɒn] [greɪ] [peɪnt] ['bækˌgraʊnd] .
and signboards with very black lettering on gray paint backgrounds .
和 招牌 和 非常 黑色的 字母 在 灰色的 画 背景 .

还有灰色底漆上印着黑色大字的招牌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['eəfi:ld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊst] ,
There was a very small airfield inside the barbed - wire fence about the post ,
那里 曾是 一个 非常 小的 机场 里面 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 关于 这 邮政 ,

哨所周围的铁丝网围栏内有一个很小的简易机场。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːn] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and elaborate machine - shops , and rows and rows of barracks and a
和 精心制作的 机器 - 商店 , 和 行 和 行 的 兵营 和 一个
[kæn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌjuː es 'əʊ] ['θɪətə(r)] ,
canteen and a USO theatre ,
食堂 和 一个 美国劳军组织 剧院 ,

还有设备齐全的机械车间、一排排的营房、食堂和劳军演出场所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and a post post - office .
和 一个 邮政 邮政 - 办公室 .

以及一个邮局。

['evriθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
Everything seemed quite matter - of - fact .
一切 似乎 相当 事情 - 的 - 事实 .

一切似乎都很平常。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Except for the machines .
除了 为了 这 机器 .

除了机器之外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
They were the real reason for the existence of the post .
他们 是 这 真实的 原因 为了 这 存在 的 这 邮政 .

他们才是这个岗位存在的真正原因。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['mærid] - [rəʊ] [dwelɪŋz] [hæd; həd] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [lʊkt]
The barracks and married - row dwellings had washing - machines which looked
这 兵营 和 已婚 - 排 住宅 有 洗涤 - 机器 哪个 看起来
['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['ʌðə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
very much like other washing - machines ,
非常 很多 喜欢 其他 洗涤 - 机器 ,

兵营和已婚夫妇宿舍里的洗衣机看起来都和其他洗衣机非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stændbaɪ] [laɪts] [wɪtʃ] ['flikə] ['medəˌtetɪvli] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt]
except that they had standby lights which flickered meditatively when they weren't
除了 那 他们 有 支持 灯 哪个 闪烁 冥想地 什么时候 他们 不是
['biːɪŋ] [juːst] .
being used .
存在 用过的 .

只不过，它们都配有待机指示灯，在不使用时会发出沉思般的闪烁声。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sivər] [lʊkt] [laɪk]['ʌðə(r)][ˌtiː 'viː] [sets] ,
The television receivers looked like other TV sets ,
这 电视 接收器 看起来 喜欢 其他 电视 套 ,

这些电视接收器看起来和其他电视机没什么两样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][kwaɪt][æz; əz]
except for minute and wavering standby lights which were never quite as
除了 为了 分钟 和 摇摆不定 支持 灯 哪个 是 绝不 相当 作为
[braɪt] [ɔː(r)][dɪm][wʌn]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][nekst] .
bright or dim one moment as the next .
明亮的 或者 暗淡 一 片刻 作为 这 下一个 .

除了微弱且忽明忽暗的待机指示灯外，其他指示灯亮度始终变化不定。

[ðə; ði] [dʒiːp] — [juːst] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊst] — [hæd; həd] ['sɪmələ(r)] ['jeləʊ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] - [bɔːdz] ,

The jeeps — used strictly within the barbed - wire fence around the post — had similar yellow glowings on their instrument - boards ,

这 吉普车 — 用过的 严格 之内 这 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 大约 这 邮政 — 有 相似的 黄色的 发光 在 他们的 乐器 - 板 ，

这些吉普车——严格限制在哨所周围的铁丝网围栏内使用——仪表盘上都有类似的黄色光点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dʒiːp] .

and they were very remarkable jeeps .

和 他们 是 非常 卓越 吉普车 .

它们是非常棒的吉普车。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] ['grævəl] [rəʊdz] ['ɒntə] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They never ran off the graveled roads onto the grass , and they never collided with each other ,

他们 绝不 跑 离开 这 碎石 道路 到 这 草 ， 和 他们 绝不 碰撞 和 每个 其他 ，

它们从未驶离碎石路到草地上，也从未互相碰撞过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] .

and it was said that the nine - year - old son of a lieutenant - colonel had tried to drive one and it would not stir .

和 它 曾是 说 那 这 九 - 年 - 老的 儿子 的 一个 中尉 - 上校 有 尝试 到 驾驶 一 和 它 会 不是 搅拌 .

据说，一位中校的九岁儿子曾试图驾驶其中一辆车，但那辆车却无法启动。

[ɪts] ['məʊtə(r)] [kʌt] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gɪə(r)] .

Its motor cut off when he forced it into gear .

它是 发动机 切 离开 什么时候 他 强制 它 进入 齿轮 .

他强行挂挡时，发动机熄火了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] .

When he tried to re - start it , the starter did not turn .

什么时候 他 尝试 到 关于 - 开始 它 ， 这 起动机 做过 不是 转动 .

当他试图重新启动发动机时，起动机没有转动。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [stept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But when an adult stepped into it ,

但 什么时候 一个 成人 步 进入 它 ，

但当成年人介入时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['pɜːfɪktli] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪt'self] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['tɒdl] ['ɪntuː] [ɪts] [pɑːθ] .

it operated perfectly — only it braked and stopped itself when a small child toddled into its path .

它 经营的 完美 — 仅有的 它 刹车 和 停止 本身 什么时候 一个 小的 孩子 蹒跚学步 进入 它是 小路 .

它运行完美——只是当一个小孩蹒跚地走到它前面时，它自动刹车停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

There were some people who said that this story was not true ,

那里 是 一些 人们 WHO 说 那 这 故事 曾是 不是 真的 ，

有些人说这个故事不是真的，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

but other people insisted that it was .

但 其他 人们 坚持 那 它 曾是 .

但其他人则坚持认为确实如此。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .
Anyhow the washing - machines were perfect .
无论如何 这 洗涤 - 机器 是 完美的 .

总之，洗衣机很完美。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['tæŋg(ə)ld] [kləʊðz] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
They never tangled clothes put into them .
他们 绝不 纠缠不清 衣服 放 进入 他们 .

他们从来不会把衣服缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [faʊnd]
It was reported that Mrs . So - and - so's washing - machine had found
它 曾是 据报道 那 太太 . 所以 - 和 - 所以也是 洗涤 - 机器 有 成立
[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['tæŋg(ə)ld] ,
a load of clothes tangled ,
一个 加载 的 衣服 纠缠不清 ,

据报道，某某太太的洗衣机发现一堆衣服缠在了一起。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɜːkt] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
and reversed itself and worked backward until they were straightened out .
和 反转 本身 和 工作 落后 直到 他们 是 拉直 出去 .

然后它反向运转，倒着来，直到把它们摆正为止。

['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] — ['dɪfrənt] [wʌnz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
Television sets turned to the proper channels — different ones at different times
电视 套 转向 到 这 恰当的 频道 — 不同的 一个 在 不同的 时代
[ɒv; əv] [deɪ] — [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] .
of day — with incredible facility .
的 天 — 和 极好的 设施 .

电视机能够非常方便地切换到正确的频道——一天中不同时间播放不同的频道。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rentʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['tjuːnɪŋ] - [nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]['steɪʃ(ə)n]
The smallest child could wrench at a tuning - knob and the desired station
这 最小 孩子 可以 扳手 在 一个 调谐 - 旋钮 和 这 想要的 车站
[keɪm] [ɒn] .
came on .
来了 在 .

即使是最小的孩子也能拧动调谐旋钮，调到自己想听的电台。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - [wɜːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] —
All the operating devices of Research Installation 83 worked as if they liked to —
全部 这 操作 设备 的 研究 安装 - 工作 作为 如果 他们 喜欢 到 —
[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
which might have been alarming except that they never did anything of themselves .
哪个 可能 有 到过 令人担忧 除了 那 他们 绝不 做过 任何事物 的 他们自己 .

研究设施 83 的所有运行设备都像它们喜欢的那样运转着——这本来可能会令人担忧，但它们从来不会自己做任何事情。

[ðeɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
They initiated nothing .
他们 启动 没有什么 .

他们什么都没主动发起。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən][əʊld] , ['feɪvərɪt] [pə'zeʃ(ə)n] .
But each one acted like an old , favorite possession .
但 每个 一 行动 喜欢 一个 老的 , 最喜欢的 拥有 .

但每一件都像是一件珍贵的老物件。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
They fitted their masters .
他们 适配 他们的 大师 .

他们服侍他们的主人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tjuːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .
They seemed to tune themselves to the habits of their owners .
他们 似乎 到 调 他们自己 到 这 习惯 的 他们的 所有者 .

它们似乎会适应主人的习惯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [rɒŋ] .
They were infinitely easy to work right , and practically impossible to work wrong .
他们 是 无限地 简单的 到 工作 正确的 , 和 几乎 不可能的 到 工作 错误的 .

它们操作起来极其简单，几乎不可能出错。

[sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˌenɪɡ'mætɪk] ['brɔːdkɑːsts] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .
Such machines , of course , had not been designed to cope with enigmatic broadcasts or for military purposes .
这样的 机器 , 的 课程 , 有 不是 到过 设计 到 应付 和 神秘的 广播 或者 为了 军队 目的 .

当然，这类机器并非设计用来应对神秘的广播或用于军事目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒet] - [pleɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['eəfiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] ,
But the jet - planes on the small airfield were very remarkable indeed ,
但 这 喷射 - 飞机 在 这 小的 机场 是 非常 卓越 的确 ,

但小型机场上的喷气式飞机确实非常引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lesə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and the other and lesser devices had been made for better understanding of the Mahon units which made machines into practically a new order of creation .
和 这 其他 和 较少 设备 有 到过 制成 为了 更好的 理解 的 这 马洪 单位 哪个 制成 机器 进入 几乎 一个 新的 命令 的 创建 .

而其他一些较小的装置则是为了更好地理解马洪单位而制造的，这使得机器实际上成为了一种全新的创造秩序。

['sɑːdʒənt] ['ʌʃə] ['lekiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] .
Sergeant Bellews ushered Lecky into the Rehab Shop .
军士 贝卢斯 引导 莱基 进入 这 康复 店铺 .

贝尔斯警官把莱基带进了康复中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [dɪs'ɔːdəli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] .
There was the pleasant , disorderly array of devices with their wavering standby lights .
那里 曾是 这 令人愉快的 , 乱 大批 的 设备 和 他们的 摇摆不定 支持 灯 .

各种设备杂乱地排列着，待机指示灯闪烁，景象赏心悦目。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
They gave an effect of being alive , but somehow it was not disturbing .
他们 给予 一个 影响 的 存在 活 , 但 不知何故 它 曾是 不是 令人不安 .

它们给人一种活着的感觉，但不知为何却并不令人不安。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [æz; əz] ['medɪtətɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒtʃfl] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] .
They seemed not so much intent as meditative , and not so much watchful as interested .
他们 似乎 不是 所以 很多 意图 作为 冥想 , 和 不是 所以 很多 警惕 作为 感兴趣的 .

他们似乎与其说是专注，不如说是沉思；与其说是警惕，不如说是感兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [muːvd] [pɑːst][ðem; ðəm] ,
When the sergeant and his guest moved past them ,
什么时候 这 军士 和 他的 客人 已搬 过去的 他们 ,

当中士和他的客人从他们身边走过时，

[ðə; ði] [ˌʌn'riðmik] [weɪvɚɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['jeləʊ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['həʊpfəli] ,
the unrhythmic waverings of the small yellow lights seemed to change hopefully ,
这 无节奏的 摇摆不定 的 这 小的 黄色的 灯 似乎 到 改变 希望 ,

那些小小的黄色灯光不规则地摇曳着，似乎带来了一丝希望。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][juːz] .
as if the machines anticipated being put to use .
作为 如果 这 机器 预期 存在 放 到 使用 .

仿佛这些机器早已预料到会被投入使用。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
Which , of course , was absurd .
哪个 , 的 课程 , 曾是 荒诞 .

这当然是荒谬的。

[mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [duː; də] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eniθɪŋ] .
Mahon machines do not anticipate anything .
马洪 机器 做 不是 预料 任何事物 .

Mahon机器不会预先考虑任何事情。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] ['pætənz] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
They probably do not remember anything , though patterns of operation are
他们 大概 做 不是 记住 任何事物 , 尽管 图案 的 手术 是
['sɜːt(ə)nli] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti] .
certainly retained in very great variety .
当然 保留 在 非常 伟大的 种类 .

他们可能什么都不记得了，但行动模式肯定会以非常多样化的形式保留下来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] ['juːnɪt][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [stænd]['aɪd(ə)l]
The fact is that a Mahon unit is simply a device to let a machine stand idle
这 事实 是 那 一个 马洪 单元 是 简单地 一个 设备 到 让 一个 机器 站立 闲置的
[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
without losing the nature of an operating machine .
没有 输 这 自然 的 一个 操作 机器 .

事实上，马洪装置只是一种让机器在不失去运行特性的情况下保持闲置状态的装置。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] .
The basic principle goes back to antiquity .
这 基本的 原则 去 后退 到 古代 .

基本原理可以追溯到古代。

[ʃɪps] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [hæd; həd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .
Ships , in ancient days , had manners and customs individual to each vessel .
船舶 , 在 古老的 天 , 有 礼仪 和 海关 个人 到 每个 血管 .

在古代，每艘船都有其独特的礼仪和习俗。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [krɑːft] , ['iːzəli] ['hændld] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] .
Some were sweet craft , easily handled and staunch and responsive .
一些 是 甜的 工艺 , 容易地 处理 和 坚定 和 响应式设计 .

有些工艺精湛，易于操作，坚固耐用，反应灵敏。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['helpflnəs] .
Others were stubborn and begrudging of all helpfulness .
其他的 是 固执的 和 勉强地 的 全部 乐于助人 .

其他人则固执己见，不愿接受任何帮助。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mæn] - ['kɪləz] .
Sometimes they were even man - killers .
有时 他们 是 甚至 男人 - 杀手 .

有时他们甚至会杀人。

[ðiːz] [fækts][hæd; həd][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fækts] .
These facts had no rational explanation , but they were facts .
这些 事实 有 不 合理的 解释 , 但 他们 是 事实 .

这些事实无法用理性解释，但它们就是事实。

[ɪn] ['sɪmələli] ['əʊldən] [taɪmz] , [pəˈtɪkjələ(r)] ['wepənz] [əˈkwaɪəd] [ˌpɜːrsnˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
In similarly olden times , particular weapons acquired personalities to the point of
在 相似地 古老的 时代 , 特别的 武器 获得 个性 到 这 观点 的
['hævɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [nems] — [ekˈskælɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
having personal names — Excalibur , for example .
拥有 个人的 姓名 — 亚瑟王 , 为了 例子 .

在古代，一些特定的武器甚至被赋予了人格，拥有了人名——例如，王者之剑（Excalibur）。

['evri] ['faɪtɪŋ] [mæn] [njuː] [ɒv; əv] ['wepənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] ['pɜːsən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
Every fighting man knew of weapons which seemed to possess personal skill and
每一个 斗争 男人 知道 的 武器 哪个 似乎 到 具有 个人的 技能 和
[fəˈrɒsəti] .
ferocity .
恶 .

每个战士都知道有些武器似乎蕴含着个人的技巧和凶猛的威力。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

['wɜːkmən] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [tuːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði][hænd] —
workmen found that certain tools had a knack of fitting smoothly in the hand —
工人 成立 那 肯定 工具 有 一个 诀窍 的 配件 顺利 在 这 手 —
['siːmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði][ɡreɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] .
seeming even to divine the grain of the wood they worked on .
似乎 甚至 到 神圣的 这 粮食 的 这 木头 他们 工作 在 .

工人们发现某些工具似乎天生就适合握在手中——甚至好像能预知他们所加工木材的纹理。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]['vaɪəˈlɪn][wɜː(r); wə(r)] [nəʊˈtɔːriəs] ,
The individual characteristics of violins were notorious ,
这 个人 特征 的 小提琴 是 臭名昭著 ,

小提琴的个体特性是出了名的，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['praɪsləs] .
so that a violin which sang joyously under the bow was literally priceless .
所以 那 一个 小提琴 哪个 唱 欣喜地 在下面 这 弓 曾是 字面上地 无价 .

因此，一把在琴弓下发出欢快歌声的小提琴，简直就是无价之宝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]
And all these things , as a matter of observation and not of
和 全部 这些 事物 , 作为 一个 事情 的 观察 和 不是 的
[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

所有这些事情，都是基于观察而非迷信。

[kept] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] ['əʊnli] [wen] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] .
kept their qualities only when in constant use .
保留 他们的 品质 仅有的 什么时候 在 持续的 使用 .

只有不断使用才能保持其性能。

[let] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biː; bi] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Let a ship be hauled out of water and remain there for a time ,
让 一个 船 是 拖拽 出去 的 水 和 保持 那里 为了 一个 时间 ,

让船被拖出水面，暂时停在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['klʌmzi] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
and she would be clumsy on return to her native element .
和 她 会 是 笨拙 在 返回 到 她 本国的 元素 .

回到故乡后，她会变得笨手笨脚。

[let] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] [tuːl] [steɪ] [ʌn'juːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʌl] .
Let a sword or tool stay unused , and it seemed to dull .
让 一个 剑 或者 工具 停留 未使用的 , 和 它 似乎 到 乏味的 .

刀剑或工具如果长时间不用，似乎就会变钝。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] [lɒst] [ɪts]['splendə(r)][ɒv; əv] [təʊn] [ɪf] [left] [ʌnpl'eɪd] ,
In particular , the finest of violins lost its splendor of tone if left unplayed ,
在 特别的 , 这 最好的 的 小提琴 丢失的 它是 辉煌 的 语气 如果 左边 未播放 ,

尤其是最好的小提琴，如果长时间不演奏，也会失去其美妙的音色。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌvaɪə'lɪn] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
and any violin left in a repair - shop for a month had to be
和 任何 小提琴 左边 在 一个 维修 - 店铺 为了 一个 月 有 到 是
[pleɪd] [ə'pɒn] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [təʊn] [keɪm] [bæk] .
played upon constantly for many days before its living tone came back .
玩 之上 不断地 为了 许多 天 前 它是 活的 语气 来了 后退 .

任何一把小提琴如果放在修理店一个月，都必须连续演奏很多天，才能恢复其原有的音色。

[ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːl] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['sɜːt(ə)nli] ,
The sword and the tool perhaps , but the ship and the violin certainly ,
这 剑 和 这 工具 也许 , 但 这 船 和 这 小提琴 当然 ,

或许是剑和工具，但肯定是船和小提琴。

['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm]
acted as if they acquired habits of operation by being used , and lost them
行动 作为 如果 他们 获得 习惯 的 手术 经过 存在 用过的 , 和 丢失的 他们
[baɪ][dɪs'juːs] .
by disuse .
经过 废弃 .

它们表现得好像在使用过程中养成了某种操作习惯，而不用时就失去了这些习惯。

[wen] [mɔː(r)]['kɒmpleks] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] , [sʌtʃ] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
When more complex machines were invented , such facts were less noticeable .
什么时候 更多的 复杂的 机器 是 发明 , 这样的 事实 是 较少的 显 .

随着更复杂的机器被发明出来，这类事实就不那么明显了。

[truː] , [nəʊ] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] ['evə(r)] ['hændld] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
True , no two automobiles ever handled exactly the same , and that was
真的 , 不 二 汽车 曾经 处理 确切地 这 相同的 , 和 那 曾是
['rekəg'naɪzd] .
recognized .
认可 .

没错，没有两辆汽车的操控性能是完全相同的，这一点也已被人们所认识到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmpleks] [mə'ʃiːn] [wɜːkt] [wel] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
But the fact that no complex machine worked well until it had run for
但 这 事实 那 不 复杂的 机器 工作 出色地 直到 它 有 跑步 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [k'ɒmentɪd] [ɒn] ,
a time was never commented on ,
一个 时间 曾是 绝不 评论 在 ,

但是，任何复杂的机器都需要运行一段时间才能正常工作这一事实，却从未被提及。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ʌp] .
except in the observation that it needed to be warmed up .
除了 在 这 观察 那 它 需要 到 是 温暖 向上 .

除了需要预热这一点之外。

['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Anybody would have admitted that a machine in the act of operating was a
任何人 会 有 承认 那 一个 机器 在 这 行为 的 操作 曾是 一个
[daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [gruːp] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
dynamic system in a solid group of objects ,
动态的 系统 在 一个 坚硬的 团体 的 对象 ,

任何人都会承认，正在运转的机器是一个由众多物体组成的动态系统。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɒpt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .
but nobody reflected that a stopped machine was a dead thing .
但 无人 反映 那 一个 停止 机器 曾是 一个 死的 事物 .

但没有人意识到，停止运转的机器就等于死了。

['nəʊbədi] [θɔːt] [tuː; tə]['laɪkən][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - [ʌp]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn]
Nobody thought to liken the warming - up period for an aeroplane engine
无人 想法 到 像 这 变暖 - 向上 时期 为了 一个 飞机 引擎
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɪs'juːs] - [dʌl] [ˌvaɪə'lɪn][ri'gein, riː-][ɪts] [təʊn] .
to the days of playing before a disuse - dulled violin regained its tone .
到 这 天 的 玩耍 前 一个 废弃 - 迟钝 小提琴 恢复 它是 语气 .

没有人想到将飞机引擎的预热期比作久不用的小提琴恢复音色前的演奏期。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] .
Yet it was obvious enough .
然而 它 曾是 明显的 足够的 .

但这显而易见。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn]
A ship and a sword and a tool and a violin were objects in
一个 船 和 一个 剑 和 一个 工具 和 一个 小提琴 是 对象 在
[wɪtʃ] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
which dynamic systems existed when they were used ,
哪个 动态的 系统 存在 什么时候 他们 是 用过的 ,

船、剑、工具和小提琴都是在使用过程中存在动态系统的物体。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [juːz] [stɒpt] .
and in which they ceased to exist when use stopped .
和 在 哪个 他们 停止 到 存在 什么时候 使用 停止 .

当停止使用时，它们也就不复存在了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
And nobody noticed that a living creature is an object which contains a
和 无人 注意到 那 一个 活的 生物 是 一个 目的 哪个 包含 一个
[daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
dynamic system when it is living ,
动态的 系统 什么时候 它 是 活的 ,

没有人注意到，生物体在生命状态下是一个包含动态系统的物体。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deθ] .
and loses it by death .
和 失败 它 经过 死亡 .

并因死亡而失去它。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [kwaɪt]['kɒmpleks] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːm]
For nearly two centuries quite complex machines were started , and warmed
为了 几乎 二 几个世纪 相当 复杂的 机器 是 开始 , 和 温暖
[ʌp] , [ænd; ənd] [juːst] ,
up , and used ,
向上 , 和 用过的 ,

近两个世纪以来，相当复杂的机器被启动、预热和使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [kəʊld] [ə'gen] .
and then allowed to grow cold again .
和 然后 允许 到 生长 寒冷的 再次 .

然后让它再次冷却。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ['əʊnli] [rɪ'lʌktəntli] .
In time the more complex machines were stopped only reluctantly .
在 时间 这 更多的 复杂的 机器 是 停止 仅有的 勉强 .

随着时间的推移，那些更复杂的机器最终都是在极不情愿的情况下才停止运转的。

[kəm'pjuːtəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [tɜːnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ]
Computers , for example , came to be merely turned down below operating
计算机 , 为了 例子 , 来了 到 是 仅仅 转向 向下 以下 操作
['vəʊltɪdʒ] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] ,
voltage when not in use ,
电压 什么时候 不是 在 使用 ,

例如，计算机在不使用时，只需将电压调低到低于工作电压即可。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] .
because warming them up was so difficult and exacting a task .
因为 变暖 他们 向上 曾是 所以 难的 和 严格 一个 任务 .

因为给它们暖身是一项非常困难且要求很高的任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'hɔː] ['prɪnsəp(ə)l] .
Which was an unrecognized use of the Mahon principle .
哪个 曾是 一个 未被识别的 使用 的 这 马洪 原则 .

这是马洪原理的一种未被认可的运用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['æktɪveɪtɪd] [waɪl] [nɒt] ['æktʃuəli] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
It was a way to keep a machine activated while not actually operating .
它 曾是 一个 方式 到 保持 一个 机器 活性 尽管 不是 实际上 操作 .

这是一种在机器不实际运转的情况下保持其激活状态的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] , [ɒv; əv] [ləuf] , [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
It was a state of rest , of loafing , of idleness ,
它 曾是 一个 状态 的 休息 , 的 游手好闲 , 的 懒惰 ,

那是一种休息、游手好闲、无所事事的状态。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mekənɪzəm] .
which was not the death of a running mechanism .
哪个 曾是 不是 这 死亡 的 一个 跑步 机制 .

但这并不是运行机制的终结。

[ðə; ði] [mɑː'hɔː] ['juːnɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
The Mahon unit was a logical development .
这 马洪 单元 曾是 一个 逻辑 发展 .

马洪单位的成立是一个合乎逻辑的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'sɜːdli] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪn] .
It was an absurdly simple device , and not in the least like a brain .
它 曾是 一个 荒谬地 简单的 设备 , 和 不是 在 这 至少 喜欢 一个 脑 .

这是一个极其简单的装置，一点也不像大脑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts][ɪn'ventə(r)] ,
But to the surprise of everybody , including its inventor ,
但 到 这 惊喜 的 大家 , 包括 它是 发明者 ,

但令所有人，包括其发明者在内，都感到惊讶的是，

[ə; eɪ] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [wɔːm] [ʌp] .
a Mahon - modified machine did more than stay warmed up .
一个 马洪 - 修改的 机器 做过 更多的 比 停留 温暖 向上 .

经过马洪改装的机器不仅仅是保持了热身状态。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] ['ɒpərətɪv] ['hæbɪts][æz; əz][nəʊ]['kɒmpleks] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
It retained operative habits as no complex device had ever done before .
它 保留 操作 习惯 作为 不 复杂的 设备 有 曾经 完毕 前 .

它保留了以往任何复杂设备都无法比拟的操作习惯。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [ə'kwaɪəd] [ɪk'spɪəriəns]
In time it was recognized that Mahon - modified machines acquired experience
在 时间 它 曾是 认可 那 马洪 - 修改的 机器 获得 经验
[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stændbaɪ] [lait] [gləu] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt]
and kept it so long as the standby light glowed and flickered in its socket
和 保留 它 所以 长的 作为 这 支持 光 发光 和 闪烁 在 它是 插座
.
.
.

随着时间的推移，人们逐渐认识到，马洪改装的机器能够积累经验，并且只要待机指示灯还在灯座中闪烁，就能保持这种经验。

[ɪf] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
If the lamp went out the machine died , and when reënergized was a
如果 这 灯 去 出去 这 机器 死亡 , 和 什么时候 - 曾是 一个
['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'taɪəli] ,
different individual entirely ,
不同的 个人 完全 ,

如果灯泡熄灭了，机器就停止运转；重新启动后，它就完全变成了另一个人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] .
without experience .
没有 经验 .

没有经验。

['sɑːdʒənt] [meɪd] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] ['steɪtmənts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [briːf]
Sergeant Bellews made such large - minded statements as were needed to brief
军士 贝卢斯 制成 这样的 大的 - 有思想 声明 作为 是 需要 到 简短的
['lɛkiː] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɑː'hɔː] - [kən'trəʊld] [mə'ʃiːnz] .
Lecky on the work done in this installation with Mahon - controlled machines .
莱基 在 这 工作 完毕 在 这 安装 和 马洪 - 受控 机器 .

贝尔斯中士发表了慷慨激昂的讲话，向莱基简要介绍了该设施中用马洪控制的机器所做的工作。

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['neglɪdʒəntli] , " ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɒgz] [θɪŋk] .
" They don't think , " he explained negligently , " any more than dogs think .
" 他们 不 思考 , " 他 解释 疏忽地 , " 任何 更多的 比 狗 思考 .

“它们不会思考，”他漫不经心地解释道，“就像狗不会思考一样。”

[ðeɪ] [dʒʌst][ri'ækt] — [laɪk] [dɒgz] [duː; də] .
They just react — like dogs do .
他们 只是 反应 — 喜欢 狗 做 .

它们只是做出反应——就像狗一样。

[ðeɪ] [get] ['pætənz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .
They get patterns of reaction .
他们 得到 图案 的 反应 .

它们会形成反应模式。

[ðeɪ] [get] [treɪnd] .
They get trained .
他们 得到 受过训练 .

他们接受训练。

[ɪk'spɪəriənst] .
Experienced .
经验丰富的 .

经验丰富。

[ðeɪ] [get] [gʊd] !
They get good !
他们 得到 好的 !

他们变得很棒！

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəfiːld] ['ðer] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['biːmɪŋ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
Over at the airfield they're walking around beaming happy over the way the
超过 在 这 机场 它们是 步行 大约 光芒四射 快乐的 超过 这 方式 这
[dʒets] [ɑː(r); ə(r)]['flaɪɪn] - [ðəm'selvz] .
jets are flyin ' themselves .
喷气式飞机 是 飞行 - 他们自己 .

在机场那边，人们四处走动，对喷气式飞机的飞行方式感到无比高兴。

" ['lɛkiː] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] .
" Lecky gazed around the Rehab Shop .
" 莱基 凝视 大约 这 康复 店铺 .

莱基环顾了一下康复中心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] , ['djuːli] [bɒkst] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] ,
There were shelves of machines , duly boxed and equipped with Mahon units ,
那里 是 货架 的 机器 , 正式地 盒装 和 配备 和 马洪 单位 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['æktɪveɪtɪd] .
but not yet activated .
但 不是 然而 活性 .

架子上摆放着一排排机器，都已装箱并配备了 Mahon 装置，但尚未启动。

[ˌæktɪ'veɪʃn] [ment] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ]
Activation meant turning them on and giving them a sort of basic training
激活 意思是 转弯 他们 在 和 给予 他们 一个 种类 的 基本的 训练
[ɪn][ðə; ði][tɑːsks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
in the tasks they were designed to do .
在 这 任务 他们 是 设计 到 做 .

激活是指启动它们，并对它们进行一些基础训练，使它们能够完成设计好的任务。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] — [ɪn'veəriəbli] [θruː]
But also there were machines which had broken down — invariably through
但 还 那里 是 机器 哪个 有 破碎的 向下 — 总是 通过
[ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] ,
misuse ,
滥用 ,

但同时也有一些机器发生了故障——无一例外都是由于误用造成的。

[sed] ['sɑːdʒənt] ['æsɪdli] — [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] [tuː; tə]
said Sergeant Bellews acidly — and had been sent to the Rehab Shop to
说 军士 贝卢斯 酸性地 — 和 有 到过 发送 到 这 康复 店铺 到
[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [treɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['djuːtiz] .
be re - trained in their proper duties .
是 关于 - 受过训练 在 他们的 恰当的 职责 .

贝尔斯中士尖刻地说——他已被送往康复中心接受再培训，以恢复其应有的职责。

" [gaɪz] [siː] - [ɪm] ['æktɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] , " [sed] [wɪð] ['bɪtənəs] , "
" Guys see ' em acting sensible and obediently , " said Bellews with bitterness , "
" 伙计们 看 - 呃 表演 明智的 和 顺从地 , " 说 贝卢斯 和 苦味 , "
[ænd; ənd][ɪk'spekt] - [ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and expect ' em to think .
和 预计 - 呃 到 思考 .

"伙计们看到他们表现得理智而顺从，"贝卢斯愤愤不平地说，"就指望他们思考。"

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒet] - [fiːld] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Over at the jet - field they finally come to understand .
超过 在 这 喷射 - 场地 他们 最后 来 到 理解 .

在喷气式飞机停机坪上，他们终于明白了。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] ['mɒdəreɪtɪd] .
" His tone moderated .
" 他的 语气 温和 .

他的语气缓和了下来。

" [naʊ] [ðeɪ] [gɒt] [dʒets] [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lændɪŋ] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd]['hɒlə(r)] [wen]
" Now they got jets that put down their own landing - gear , and holler when
" 现在 他们 得到 喷气式飞机 那 放 向下 他们的 自己的 降落 - 齿轮 , 和 抱怨 什么时候
[fjuːəlz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] ,
fuel's running low ,
燃料的 跑步 低的 ,

"现在他们的喷气式飞机可以自己放下起落架，而且燃油不足时还会发出警报。"

[ænd; ənd][duː; də][ˌækrə'bætɪks] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['dʒɪgl] [ðə; ði] [stɪk] .
and do acrobatics happy if you only jiggle the stick .
和 做 杂技 快乐的 如果 你 仅有的 抖动 这 戳 .

即使只是晃动棍子，也能做出快乐的杂技动作。

[ðeɪ] ['maɪti] [nɪə(r)][flaɪ] [ðəm'selvz] !
They mighty near fly themselves !
他们 强大的 靠近 飞 他们自己 !

它们简直快要自己飞起来了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wel] - [treɪnd] [mɑː'hɔː] [dʒets] ['evə(r)][duː; də]['tæŋg(ə)l] [wɪð] [əʊld] - [staɪl]
I tell you , if well - trained Mahon jets ever do tangle with old - style
我 告诉 你 , 如果出色地 - 受过训练 马洪 喷气式飞机 曾经 做 纠纷 和 老的 - 风格
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

我告诉你，如果训练有素的马洪喷气式飞机真的与老式飞机交锋，

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts] !
it's goin ' to be a caution to cats !
它是 去 - 到 是 一个 警告 到 猫 !

这将会给猫咪们敲响警钟！

['ɪtl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hæpi] ['teriːəz] ['paɪlɪn] - ['ɪntuː] ['hæmstəz] .
It'll be like a pack of happy terriers pilin ' into hamsters .
它将 是 喜欢 一个 盒 的 快乐的 梗犬 菌毛 - 进入 仓鼠 .

就像一群快乐的小猎犬挤进仓鼠窝里一样。

['ɪtl] [biː; bi]['mɜːdə(r)] !
It'll be murder !
它将 是 谋杀 !

那简直就是谋杀！

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [stɒk] .
" He surveyed his stock .
" 他 调查 他的 库存 .

他清点了一下自己的库存。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['kɔːnə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]
From a back corner he brought out a small machine with an especially
从 一个 后退 角落 他 带来 出去 一个 小的 机器 和 一个 尤其
['medɪtətɪv] ['tempəʊ][ɪn][ɪts]['stændbaɪ] - [læmp]['flɪkə(r)] .
meditative tempo in its standby - lamp flicker .
冥想 速度 在 它是 支持 - 灯 闪烁 .

他从角落里拿出一台小型机器，待机指示灯的闪烁节奏特别舒缓。

[ðə; ði]['tempəʊ] [ək'seləreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] - [bentʃ] .
The tempo accelerated a little when he put it on a work - bench .
这 速度 加速 一个 小的 什么时候 他 放 它 在 一个 工作 - 长椅 .

当他把工具放在工作台上时，节奏稍微加快了一些。

" [ðeɪ] [ɡɒt] ['bætəris] [tuː; tə] [steɪ] ['æktɪveɪtɪd] [wɪð] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" They got batteries to stay activated with , " he observed ,
" 他们 得到 电池 到 停留 活性 和 , " 他 观察到 ,

“他们有电池来保持运转，”他说道。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [niːd] ['riːəl][dʒuːs] [wen] ['ðer] ['wɜːkɪn] - .
" and only need real juice when they're workin ' .
" 和 仅有的 需要 真实的 汁 什么时候 它们是 工作 - .

“而且只有在工作时才需要真正的果汁。”

[ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bæk] [rɪ'kɔːdə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
This here's a play - back recorder they had over in Recreation .
这 这里是 一个 玩 - 后退 录音机 他们 有 超过 在 娱乐 .

这是他们在娱乐室里用的回放录音机。

[sʌm; səm] [ɡaɪz] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪtʃ] ['frikwənsiz] — [spiːd] - [ʌp][ænd; ənd] [sləʊ] - [daʊn] [stʌf]
Some guys trained it to switch frequencies — speed - up and slow - down stuff
一些 伙计们 受过训练 它 到 转变 频率 — 速度 - 向上 和 慢的 - 向下 东西
.
.
.

有些人训练它来切换频率——加快或减慢播放速度。

[ðeɪ] [lɑːft] [ðəm'selvz] [sɪk] !
They laughed themselves sick !
他们 笑了 他们自己 生病的 !

他们笑得肚子都疼了！

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ɡai] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , — [ə; eɪ] [stɑːf] ['sɑːdʒənt] ,
There used to be a tough guy over there , — a staff sergeant ,
那里 用过的 到 是 一个 艰难的 盖伊 超过 那里 , — 一个 职员 军士 ,

以前那边有个硬汉——一个军士长，

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðæt] [ɡeɪv] ['lektʃəz] [ɒn] ['mɪlətri] ['mɒrəlz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
he was — that gave lectures on military morals in a deep bass voice .
他 曾是 — 那 给予 讲座 在 军队 德 在 一个 深的 低音 嗓音 .

他就是那个用低沉的男低音讲授军事道德的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)
第2/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊl] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
He was proud of that bull voice of his .
他 曾是 自豪的 的 那 公牛 嗓音 的 他的 .

他为自己那洪亮的声音感到自豪。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] .
He used it frequently .
他 用过的 它 频繁地 .

他经常使用它。

[səʊ] [ðeɪ] [teɪpt] [hɪm] ,
So they taped him ,
所以 他们 录像 他 ,

所以他们录下了他的视频。

[ænd; ənd] [əl] [hɪə(r)] — " [ðə; ði] [neɪm] [ˈpleɪnli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] — " [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
and Al here — " the name plainly referred to the machine — " used to play
和 阿尔 这里 — " 这 姓名 显然 指 到 这 机器 — " 用过的 到 玩
[ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [swɪtʃt] [ʌp][səʊ][hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskwiːki] [gɜːl] .
it back switched up so he sounded like a squeaky girl .
它 后退 切换 向上 所以 他 听起来 喜欢 一个 吱吱作响 女孩 .

而 Al 这里——"这个名字显然指的是那台机器——"过去常常把它播放出来，然后切换声音，让他听起来像个尖声细语的女孩。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈbʌstɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪmˈself]
That poor guy , he liked to busted a blood - vessel when he heard himself
那 贫穷的 盖伊 , 他 喜欢 到 被捕 一个 血 - 血管 什么时候 他 听到 他自己
[ˈspiːkɪn] - [səˈprɑːnəʊ] .
speakin ' soprano .
说话 - 女高音 .

那个可怜的家伙，一听到自己用女高音唱歌，就感觉血管爆裂。

[hiː; hi] [reɪzd] [hel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [əl] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈbɪlɪteɪtɪd] .
He raised hell and they sent Al here to be rehabilitated .
他 提高 地狱 和 他们 发送 阿尔 这里 到 是 康复 .

他大闹了一场，所以他们把艾尔送到这里接受改造。

[bʌt; bət][ai] [swɪtʃt] [əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ɪnˈsted] .
But I switched another machine for him and sent it back , instead .
但 我 切换 其他 机器 为了 他 和 发送 它 后退 , 反而 .

但我给他换了另一台机器，然后把那台寄了回去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [əl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət] —
Of course , Al don't know what he's doing , but —
的 课程 , 阿尔 不 知道 什么 他是 正在做 , 但 —

当然，阿尔并不知道自己在做什么，但是——

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][əˈnʌðə(r)] [dɪˈvaɪs] , [ˈslaɪtli] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] .
" He brought over another device , slightly larger and with a screen .
" 他 带来 超过 其他 设备 , 轻微地 更大的 和 和 一个 屏幕 .

"他带来了另一台设备，稍微大一些，而且带有一个屏幕。

" [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Somebody had a bright notion with this one , too , " he said .
" 某人 有 一个 明亮的 概念 和 这 一 , 也 , " 他 说 .

"看来也有人想出了这个好主意,"他说。

" [ðeɪ] ['fɪɡəd] [ðeid] ['skræmb(ə)l] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l] [vɔɪs] .

" They figured they'd scramble pictures for secret transmission , like they scramble voice .

" 他们 想 他们会 争夺 图片 为了 秘密 传播 , 喜欢 他们 争夺 嗓音 .

"他们想，就像加密语音一样，对图像进行加密以进行秘密传输。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['hædə] [hæv; həv] [tiːm] - [treɪnd] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] .

But they found they hadda have team - trained sets to work , an ' they weren't interchangeable .

但 他们 成立 他们 哈达 有 团队 - 受过训练 套 到 工作 , 一个 - 他们 不是 可互换 .

但他们发现他们必须使用团队训练的训练组，而且这些训练组不能互换。

[ðeɪ] [sent] [ɡʌs] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [diː'æktɪveɪtɪd] [æn; ən] - [treɪnd] [ə'ɡen] .

They sent Gus here to be deactivated an ' trained again .

他们 发送 格斯 这里 到 是 已停用 一个 - 受过训练 再次 .

他们把格斯送到这里进行停用和重新训练。

[ai] ['kaɪndə] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

I kinda hate to do that .

我 有点 恨 到 做 那 .

我其实不太想那样做。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ɡɒt] [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Sometimes you got to deactivate a machine ,

有时 你 得到 到 停用 一个 机器 ,

有时候你必须停用一台机器。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɒɡ] ['sʌmˌbɒdiz] [tɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [eɡz] , [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] .

but it's like shooting a dog somebody's taught to steal eggs , who don't know it's wrong .

但 它是 喜欢 射击 一个 狗 某人的 教授 到 偷 鸡蛋 , WHO 不 知道 它是 错误的 .

但这就像射杀一只被人教唆去偷鸡蛋的狗，而这只狗并不知道这样做是错的。

" [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tə'ɡeðə(r)] .

" He bolted the two instruments together .

" 他 螺栓连接 这 二 仪器 一起 .

他把这两个仪器用螺栓固定在一起。

[hiː; hi] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['fleksəb(ə)l] ['keɪblz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He made connections with flexible cables and tucked the cable out of sight .

他 制成 连接 和 灵活的 电缆 和 塞进去 这 电缆 出去 的 视线 .

他用柔性电缆进行连接，并将电缆隐藏起来。

[hiː; hi] ['plʌɡd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] .

He plugged in for power and began to make adjustments .

他 已插电 在 为了 力量 和 开始 到 制作 调整 .

他接通电源，开始进行调整。

[ðə; ði] [smɔːl] ['saɪəntɪst] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] :

The small scientist asked curiously :

这 小的 科学家 问 奇怪的是 :

这位身材矮小的科学家好奇地问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] , ['sɑːdʒənt] ? "

" What are you preparing , Sergeant ? "

" 什么 是 你 准备 , 军士 ? "

"你在准备什么，中士？"

" [ðiːz] [twoʊl] [ˌʌn'skræmbl] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] , " [sed] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] ['træŋkwɪl] ['kɒnfɪdəns]

" These two'll unscramble that broadcast , " said Sergeant Bellews , with tranquil confidence

" 这些 两个 解密 那 播送 , " 说 军士 贝卢斯 , 和 宁静 信心

.

:

.

"这两个人肯定能破解那段广播,"贝尔斯警官沉着自信地说。

" [ælz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['frikwənsiz] ['ekspɜːt] .

" Al's learned how to make a tape and switch frequencies expert .

" 艾尔的 学习 如何 到 制作 一个 磁带 和 转变 频率 专家 .

"艾尔学会了如何制作磁带并切换频率，他是一位专家。"

[gʌs] , [hɪə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˌʌn'skræmblə] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['kaɪndə] ['skænɪŋ] ['pæt(ə)n] .

Gus , here , he's a unscrambler that can make any kinda scanning pattern .

格斯 , 这里 , 他是 一个 解密器 那 能 制作 任何 有点 扫描 图案 .

Gus，他是一个解密器，可以生成任何类型的扫描模式。

[tə'geðə(r)] [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['duːɪŋ] [wɒt] ['ðer] ['speʃ(ə)l] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

Together they'll have a party doing what they're special trained for .

一起 他们会 有 一个 派对 正在做 什么 它们是 特别的 受过训练 为了 .

他们将一起举办派对，做他们受过专门训练的事情。

[wiːl; wil] [hʊk] - [ɪm] [tuː; tə] ['bɛtsiz] ['treɪnɪŋ] - ['tɜːrmənl] .

We'll hook ' em to Betsy's training - terminals .

出色地 钩 - 呃 到 贝茜的 训练 - 终端 .

我们会把它们连接到贝琪的训练终端上。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['wɔːmli] .

" He regarded the two machines warmly .

" 他 认为 这 二 机器 热情地 .

他热情地看着这两台机器。

[kə'nektɪd] , [naʊ] , [ðeə(r)] ['stændbaɪ] [laɪts] ['flikə] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] ['tempəʊ] .

Connected , now , their standby lights flickered at a new tempo .

连接 , 现在 , 他们的 支持 灯 闪烁 在 一个 新的 速度 .

连接成功后，它们的待机指示灯以新的节奏闪烁起来。

[ðeɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['sɪŋkrənɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ɪ'læbərət] ,

They synchronized , and broke synchrony , and went back into elaborate ,

他们 同步 , 和 打破 同步 , 和 去 后退 进入 精心制作的 ,

他们同步，然后打破同步，又回到复杂的状态，

[nɒt] - [kwaɪt] - [rɪ'zɒlvəbəl] ['pætənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [æz; əz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ] .

not - quite - resolvable patterns which were somehow increasingly integrated as seconds went by .

不是 - 相当 - 可解决 图案 哪个 是 不知何故 日益 融合的 作为 秒 去 经过 .

随着时间的推移，一些难以分辨的模式以某种方式逐渐融合在一起。

" [ðəʊz] [laɪts] [lʊk] ['kaɪndə] [naɪs] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [əd'maɪərɪŋli] .

" Those lights look kinda nice , don't they ? " asked the sergeant admiringly .

" 那些 灯 看 有点 好的 , 不 他们 ? " 问 这 军士 钦佩地 .

"这些灯看起来真不错，不是吗？"中士赞叹道。

" [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌplə] [dɒgz] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] [wen] ['ðer] [gɔɪn] - [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

" Makes you think of a coupla dogs gettin ' acquainted when they're goin ' out on a job of hunting or something .

" 制作 你 思考 的 一个 一对 狗 获得 - 熟人 什么时候 它们是 去 - 出去 在 一个 工作 的 打猎 或者 某物 .

"这让人想起两只狗在外出打猎或其他任务时互相认识的场景。"

" [bʌt; bət] ['lɛkiː] [sed] [ə'brʌptli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
" But Lecky said abruptly , in amazement :
" 但 莱基 说 突然 , 在 惊愕 :

但莱基突然惊讶地说：

" [bʌt; bət] , ['sɑːdʒənt] !
" But , Sergeant !
" 但 , 军士 !

“但是，中士！

[ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] [ə; eɪ] [rɪ'siːvd] ['brɔːdkɑːst] [sʌtʃ] [æz; əz]
In the Pentagon it takes days to unscramble a received broadcast such as
在 这 五角大楼 它 需要 天 到 解密 一个 已收到 播送 这样的 作为
['betsi] [rɪ'siːvz] !
Betsy receives !
贝齐 接收 !

在五角大楼，解密像贝齐收到的那种乱码广播需要好几天时间！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['ekspɜːts] — "
It requires experts — "
它 需要 专家 — "

这需要专家——

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] .
" Huh ! " said Sergeant Bellews .
" 嗯 ! " 说 军士 贝卢斯 .

“嗯！”贝尔斯中士说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] .
He picked up the two machines .
他 挑选 向上 这 二 机器 .

他拿起了这两台机器。

" [doʊnt] [get] [ˌem 'iː] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪndə] [gaɪz] [ðæt] ['wæŋgl] [ˌhed'kwɔːtəz] - ['kʌmpəni] [dʒɒbz]
" Don't get me started about the kinda guys that wangle headquarters - company jobs
" 不 得到 我 开始 关于 这 有点 伙计们 那 旺乐 总部 - 公司 工作
!
!
!

“千万别让我说起那些想方设法混进总部公司的人！”

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪn] - [sɒft] .
They got a special talent for fallin ' soft .
他们 得到 一个 特别的 天赋 为了 坠落 - 柔软的 .

他们有一种特别的本事，就是容易软弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ˌnesə'serəli] [gɒt] ['eniθɪŋ] [els] !
But they haven't necessarily got anything else !
但 他们 还没有 一定 得到 任何事物 别的 !

但他们未必还有其他选择！

" ['lɛkiː] ['fɒləʊd] ['sɑːdʒənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" Lecky followed Sergeant Bellews as the sergeant picked up his new combination
" 莱基 随后 军士 贝卢斯 作为 这 军士 挑选 向上 他的 新的 组合
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] .
of devices and headed out of the Rehab Shop .
的 设备 和 标题 出去 的 这 康复 店铺 .

“莱基跟着贝卢斯中士，贝卢斯中士拿起他的新组合设备，离开了康复商店。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
Outside , in the sunshine , there were roarings to be heard .
外部 , 在 这 阳光 , 那里 是 咆哮声 到 是 听到 .

外面阳光明媚，传来阵阵咆哮声。

['lɛkiː] [lʊkt] [ʌp] .
Lecky looked up .
莱基 看起来 向上 .

莱基抬起头。

[ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒets] [swæm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
A formation of jets swam into view against the sky .
一个 形成 的 喷气式飞机 游泳 进入 看法 反对 这 天空 .

一群喷气式飞机划破夜空，出现在视野中。

[ə; eɪ] ['taɪni] [spek] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [pluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ʃɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒet] - [fiːld] .
A tiny speck , trailing a monstrous plume of smoke , shot upward from the jet - field .
一个 微小的 斑点 , 尾随 一个 滔天 羽 的 抽烟 , 射击 向上 从 这 喷射 - 场地 .

一小团黑影拖着一股巨大的烟雾，从喷气式飞机跑道上冲了上去。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['taɪt(ə)nd] .
The formation tightened .
这 形成 收紧 .

阵型收紧了。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dʒet] ['dʒigl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pjʊə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ['ʌpwəd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɪgl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['stændəd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gʌnsaɪt] [ɒf] .
The ascending jet jiggled as if in pure exuberance as it swooped upward — but the jiggle was beautifully designed to throw standard automatic gunsights off .
这 上升 喷射 晃动 作为 如果 在 纯的 热情洋溢 作为 它 俯冲 向上 — 但 这 抖动 曾是 非常漂亮 设计 到 扔 标准 自动的 枪瞄 离开 .

上升的喷气式飞机在向上俯冲时，仿佛兴奋极了一般抖动着——但这种抖动经过巧妙设计，可以干扰标准的自动瞄准器。

[ə; eɪ] [pleɪn] [piːld] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ʃɪp] .
A plane peeled off from the formation and dived at the ascending ship .
一个 飞机 去皮 离开 从 这 形成 和 潜水 在 这 上升 船 .

一架飞机脱离编队，俯冲向正在上升的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] .
There was a curious alteration in the thunder of motors .
那里 曾是 一个 好奇的 改造 在 这 雷 的 电机 .

马达的轰鸣声出现了一种奇特的变化。

[ðə; ði] [reɪt] - [ɒv; əv] - [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [dʒet] ['dwindl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['zɪərəʊ] .
The rate - of - rise of the climbing jet dwindled almost to zero .
这 速度 - 的 - 上升 的 这 攀登 喷射 减少 几乎 到 零 .

爬升喷气发动机的上升率几乎降至零。

[spɑːks] [ʃɒt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Sparks shot out before it .
火花 射击 出去 前 它 .

它前面迸发出火花。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] .
They made a cone the diving ship could not avoid .
他们 制成 一个 锥体 这 潜水 船 可以 不是 避免 .

他们形成了一个锥形区域，潜水船无法避开。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] .

It sped through them and then went as if disappointedly to a lower level .

它 加速 通过 他们 和 然后 去 作为 如果 失望地 到 一个 降低 等级 .

它飞速穿过它们，然后仿佛失望地落到了较低的楼层。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [faɪt] .

It stood by to watch the rest of the dog - fight .

它 站立 经过 到 手表 这 休息 的 这 狗 - 斗争 .

它袖手旁观，观看了接下来的空战。

" [naɪs] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] [ə'priːʃətɪvli] .

" Nice ! " said Sergeant Bellews appreciatively .

" 好的 ! " 说 军士 贝卢斯 表示赞赏 .

“好！”贝尔斯中士赞赏地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] [dʒet] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , ['treɪnɪŋ] [ə'genst] ['regjələ(r)] [ʃɪps] .

" That's a Mahon jet all by itself , training against regular ships .

" 那就是 一个 马洪 喷射 全部 经过 本身 , 训练 反对 常规的 船舶 .

“那是一架马洪喷气式飞机，单独进行与正规舰艇的对抗训练。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [stɑː(r)] - ['bʊlɪt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

They have to let it shoot star - bullets in training ,

他们 有 到 让 它 射击 星星 - 子弹 在 训练 ,

他们必须让它在训练中发射星形子弹，

[ɔː(r)] ['itəd] [get] [hɒt] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] [wen] [ɪts] [gʌnz] [went] [ɒf] .

or it'd get hot and bothered in a real fight when its guns went off .

或者 它会 得到 热的 和 烦恼 在 一个 真实的 斗争 什么时候 它是 枪支 去 离开 .

否则，在真正的战斗中，当它的枪声响起时，它会变得焦躁不安。

" [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒet] [striːkt] ['skaɪwədz] [wʌns] [mɔː(r)] .

" The lower jet streaked skyward once more .

" 这 降低 喷射 条纹 向天空 一次 更多的 .

“低空喷射物再次冲向天空。”

[spɑːks] [sped] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Sparks sped from the formation .

火花 加速 从 这 形成 .

火花从阵型中迸发而出。

[ðeɪ] [fleəd] [θruː] ['emptinəs] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑː'hɔː] [dʒet] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] .

They flared through emptiness where the Mahon jet had been but now was not .

他们 喇叭口 通过 空虚 在哪里 这 马洪 喷射 有 到过 但 现在 曾是 不是 .

它们划破了马洪喷气机曾经飞行过但现在已不复存在的空旷地带。

[ˌaɪ 'tiː] ['skʌtl] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [kən'sɜːtɪd] [striːmz] [ɒv; əv] [spɑːks] [kən'vəːdʒd] .

It scuttled abruptly to one side as concerted streams of sparks converged .

它 沉没 突然 到 一 边 作为 协同 溪流 的 火花 收敛 .

它猛地向一侧疾驰而去，无数火花汇聚在一起。

[ðeɪ] [mɪst] .

They missed .

他们 错过 .

他们失手了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] ['zestfl] , [ɪg'zjuːbərənt] [mə'nuːvərɪŋ] ,

It darted into zestful , exuberant maneuverings ,

它 飞镖 进入 充满活力的 , 旺盛 机动 ,

它迅速投入到充满活力、热情洋溢的机动动作中，

[rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [pjʊə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] .

remarkably like a dog dashing madly here and there in pure high spirits .

非常 喜欢 一个 狗 帅气 疯狂地 这里 和 那里 在 纯的 高的 烈酒 .

就像一只兴奋过度的狗，到处疯狂地乱窜。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] .

The formation of planes attacked it resolutely .

这 形成 的 飞机 遭到攻击 它 坚决地 .

机群对其发起了坚决的攻击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ləʊn] [dʒet] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

Suddenly the lone jet plunged into the midst of the formation ,

突然 这 孤独 喷射 暴跌 进入 这 中间 的 这 形成 ,

突然，那架孤零零的喷气式飞机猛地冲进了编队中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] ,

there were coruscations of little shooting stars ,

那里 是 闪光 的 小的 射击 明星 ,

天空中闪烁着点点星光，如同流星划过。

[ænd; ənd] [wʌn] - [tuː] - [θriː] [pleɪnz] [dɪs'gʌstɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and one - two - three planes disgustedly descended to lower levels as out of action .

和 一 - 二 - 三 飞机 厌恶地 下降 到 降低 级别 作为 出去 的 行动 .

一二三架飞机无奈地下降到较低高度，停止了飞行。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [siːmd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

Then the single ship shot upward , seemed eagerly to shake itself ,

然后 这 单身的 船 射击 向上 , 似乎 急切地 到 摇 本身 ,

然后，那艘孤零零的飞船猛地向上冲去，似乎急于抖动身体。

[plʌndʒd] [bæk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɪps] [traɪd] ['waɪldli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['teknɪkli] [ʃɒt] [daʊn] .

plunged back — and the last ships tried wildly to escape , but each in turn was technically shot down .

暴跌 后退 — 和 这 最后的 船舶 尝试 疯狂地 到 逃脱 , 但 每个 在 转动 曾是 技术上来说 射击 向下 .

猛然后退——最后几艘船拼命挣扎着想要逃脱，但每一艘都被击落了。

[ðə; ði] [mɑː'hɔː] [dʒet] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] ['taɪni] ['eəfiːld] .

The Mahon jet headed back for its own tiny airfield .

这 马洪 喷射 标题 后退 为了 它是 自己的 微小的 机场 .

马洪的喷气式飞机返回了它自己的小型机场。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Somehow , it looked as if , had it been a dog ,

不知何故 , 它 看起来 作为 如果 , 有 它 到过 一个 狗 ,

不知为何，它看起来好像，如果它是一只狗的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hæpɪli] .

it would be wagging its tail and panting happily .

它 会 是 摇尾巴 它是 尾巴 和 喘息 快乐地 .

它会摇着尾巴，高兴地喘着气。

" [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] , " [sed] ['lɛkiː] ['blæŋkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [rest] ? "
" That one ship , " said Lecky blankly , " it defeated the rest ? "
" 那 一 船 , " 说 莱基 茫然地 , " 它 战败 这 休息 ? "

"就那一艘船,"莱基茫然地说,"就打败了其他所有船? "

" [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" It's got a lot of experience , " said the sergeant .
" 它是 得到 一个 很多 的 经验 , " 说 这 军士 .

"它经验丰富,"警官说。

" [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [ɪk'spɪəriəns] .
" You can't beat experience .
" 你 不能 打 经验 .

经验无可替代。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)] .
" He led the way into Communications Center .
" 他 引领 这 方式 进入 通讯 中心 .

他带头进入了通讯中心。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['betsi] [stʊd] ,
In the room where Betsy stood ,
在 这 房间 在哪里 贝齐 站立 ,

在贝齐站立的房间里,

['haʊəl] [ænd; ənd] [greɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] ['daɪəˌgræm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] .
Howell and Graves had been drawing diagrams at each other to the point of obstinacy .
豪厄尔 和 格雷夫斯 有 到过 绘画 图表 在 每个 其他 到 这 观点 的 固执 .

豪厄尔和格雷夫斯互相画图比对，都到了固执的地步。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['haʊəl] ['æŋgrəli] .
" But don't you see ? " insisted Howell angrily .
" 但 不 你 看 ? " 坚持 豪厄尔 愤怒地 .

"难道你看不出来吗? "霍威尔愤怒地坚持道。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sɔːs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] !
" There can be no source other than a future time !
" 那里 能 是 不 来源 其他 比 一个 未来 时间 !

"除了未来之外，不可能有其他来源! "

[juː; jʊ] [kænt] [send] [ʃɔːt] [weɪvz] [θruː] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [spɒt] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] - [bɪ'twiːn] .
You can't send short waves through three - dimensional space to a given spot and not have them interceptible between .
你 不能 发送 短的 波浪 通过 三 - 维度 空间 到 一个 给定 点 和 不是 有 他们 - 之间 .

你不可能将短波通过三维空间发送到某个特定位置，而不让它们之间发生交叉。

['enihaʊ] , [ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] !
Anyhow , the Compubs wouldn't work it this way !
无论如何 , 这 - 不会 工作 它 这 方式 !

总之，Compubs公司不会这么做!

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [gɑːd] !
They wouldn't put us on guard !
他们 不会 放 我们 在 警卫 !

他们不会让我们保持警惕!

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌwʊdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒnɪstli]
And an extra - terrestrial wouldn't pretend to be a human if he honestly
和 一个 额外的 - 陆地 不会 假装 到 是 一个 人类 如果 他 诚实地
['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] !
wanted to warn us of danger !
通缉 到 警告 我们 的 危险 !

如果外星人真的想警告我们危险，他绝不会假装成人类！

[id] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] !
He'd tell us the truth !
他会 告诉 我们 这 真相 !

他会告诉我们真相！

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]
Physically and logically it's impossible for it to be anything but what
身体 和 逻辑上 它是 不可能的 为了 它 到 是 任何事物 但 什么
[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] !
it claims to be !
它 索赔 到 是 !

从物理和逻辑上讲，它不可能不是它所宣称的那样！

" [greɪvz] [sed] ['dɒgɪdli] :
" Graves said doggedly :
" 格雷夫斯 说 顽强地 :

格雷夫斯固执地说：

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" But a broadcast originating in the future is impossible ! "
" 但 一个 播送 起源 在 这 未来 是 不可能的 ! "

“但是，从未来发出的广播是不可能的！”

" ['nʌθɪŋ] , " [snæpt] ['haʊəl] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" Nothing , " snapped Howell , " that a man can imagine is impossible ! "
" 没有什么 , " 啪啪 豪厄尔 , " 那 一个 男人 能 想象 是 不可能的 ! "

“凡是人能想象到的，就没有不可能的事！”霍威尔厉声说道。

" [ðen] [ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [greɪvz] ,
" Then imagine for me , " said Graves ,
" 然后 想象 为了 我 , " 说 格雷夫斯 ,

“那么请你想象一下，”格雷夫斯说道。

" [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" that in 2180 they read in the history books about a terrible danger to the
" 那 在 - 他们 读 在 这 历史 图书 关于 一个 糟糕的 危险 到 这
['hjuːmən] [reɪs] [bæk] [ɪn] - ,
human race back in 1972 ,
人类 种族 后退 在 - ,

“他们在2180年从历史书中读到，早在1972年，人类就面临着一场可怕的危险。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] .
which was averted by a warning they sent us .
哪个 曾是 避免了 经过 一个 警告 他们 发送 我们 .

他们发给我们的警告避免了这种情况的发生。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Then , from their history - books , which we wrote for them ,
然后 , 从 他们的 历史 - 图书 , 哪个 我们 写道 为了 他们 ,

然后，从我们为他们编写的历史书中，

[ðeɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they learn how to make a transmitter to broadcast back to us .
他们 学习 如何 到 制作 一个 发射机 到 播送 后退 到 我们 .

他们学会了如何制造发射器，以便向我们广播信号。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ə'hed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then they tell us how to make a transmitter to broadcast ahead to them .

然后 他们 告诉 我们 如何 到 制作 一个 发射机 到 播送 前方 到 他们 .

然后他们告诉我们如何制造一个发射器，以便提前向他们广播。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'vent] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

They don't invent the transmitter .

他们 不 发明 这 发射机 .

他们并没有发明发射器。

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['vaɪə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

We tell them how to make it — via a history book .

我们 告诉 他们 如何 到 制作 它 — 通过 一个 历史 书 .

我们通过一本历史书告诉他们如何制作。

[wiː; wi][doʊnt][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] .

We don't invent it .

我们 不 发明 它 .

它并非我们发明的。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

They tell us — from the history book .

他们 告诉 我们 — 从 这 历史 书 .

他们告诉我们——这是从历史书中看到的。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][gɒt] [ɪn'ventɪd] ! "

Now imagine for me how that transmitter got invented ! "

现在 想象 为了 我 如何 那 发射机 得到 发明 ! "

现在请你想象一下，那个发射器是怎么发明出来的！

" [jʊr; jər] ['kwɪblɪŋ] , " [snæpt] ['haʊəl] .

" You're quibbling , " snapped Howell .

" 你是 吹毛求疵 , " 啪啪 豪厄尔 .

“你这是在吹毛求疵，”霍威尔厉声说道。

" [jʊr; jər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" You're refusing to face a fact because you can't explain it .

" 你是 拒绝 到 脸 一个 事实 因为 你 不能 解释 它 .

“你拒绝面对事实，因为你无法解释它。”

[ai] [seɪ] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ! "

I say face the fact and then ask for an explanation ! "

我 说 脸 这 事实 和 然后 问 为了 一个 解释 ! "

我说，先面对事实，然后再要求解释！

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪvz] , " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [skweə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][faɪv] - ['saɪdɪd]['traɪæŋ(ə)l] ?

" Why not ask them , " said Graves , " how to make a round square or a five - sided triangle ?

" 为什么 不是 问 他们 , " 说 格雷夫斯 , " 如何 到 制作 一个 圆形的 正方形 或者 一个 五 - 侧面 三角形 ?

格雷夫斯说：“为什么不问问他们，如何画一个圆正方形或一个五边形呢？”

" ['sɑːdʒənt] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)] ['betsi] .

" Sergeant Bellews pushed to a spot near Betsy .

" 军士 贝卢斯 推动 到 一个 点 靠近 贝齐 .

“贝尔斯中士推到了贝齐附近。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naʊ] - [lɪŋkt] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ]
He put down his now - linked Mahon machines and began to move away
他 放 向下 他的 现在 - 链接 马洪 机器 和 开始 到 移动 离开
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['fəʊkəst] [ɒn] ['betsi] .
some of the recording apparatus focused on Betsy .
一些 的 这 记录 设备 专注 在 贝齐 .

他放下他那台现在已经连接起来的马洪机器，开始移开一些专门用于贝齐的录音设备。

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] ! " [sed] ['haʊəl] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Hold on there ! " said Howell in alarm .
" 抓住 在 那里 ! " 说 豪厄尔 在 警报 .

“等等！”霍威尔惊恐地说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kɔːdəz] ! "
" Those are recorders ! "
" 那些 是 录音机 ! "

“那些是录音机！”

" [wiːl; wil] [let] - [ɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [də'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" We'll let ' em record direct , " said the sergeant .
" 出色地 让 - 呃 记录 直接的 , " 说 这 军士 .

“我们就让他们直接录音吧，”中士说。

['lɛkiː] [spəʊk] ['fiːvərɪʃli] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] .
Lecky spoke feverishly in support of Bellews .
莱基 辐 狂热地 在 支持 的 贝卢斯 .

莱基慷慨激昂地发言支持贝卢斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [stɪl] - ['mɑːvəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But what he said was , in effect , a still - marveling description of the
但 什么 他 说 曾是 , 在 影响 , 一个 仍然 - 惊叹 描述 的 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] .
possibilities of Mahon - modified machines .
可能性 的 马洪 - 修改的 机器 .

但他所说的，实际上是对马洪改装机器的各种可能性的令人惊叹的描述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
They were , he said with ardent enthusiasm ,
他们 是 , 他 说 和 热心 热情 ,

他热情洋溢地说，他们的确是。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [sək'sesɪvli] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the next step in the historic process by which successively greater portions of the
这 下一个 步 在 这 历史性 过程 经过 哪个 依次 更大的 部分 的 这
['kɒzmɒs] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsɪmbaɪ'ɒtɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [mæn] .
cosmos enter into a symbiotic relationship with man .
宇宙 进入 进入 一个 共生 关系 和 男人 .

这是宇宙中越来越多的部分与人类建立共生关系的历史进程中的下一步。

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['entəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['iːən] [ə'gəʊ] .
Domestic animals entered into such a partnership aeons ago .
国内的 动物 进入 进入 这样的 一个 合伙 亿万年 前 .

家畜早在远古时期就建立了这种伙伴关系。

['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] — [wiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]
Certain plants — wheat and the like — even became unable to exist without
肯定 植物 — 小麦 和 这 喜欢 — 甚至 成为 无法 到 存在 没有
['hjuːmən] [ə'tenʃ(ə)n] .
human attention .
人类 注意力 .

某些植物——例如小麦——甚至到了离不开人类照料的地步。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [baɪ] [mæn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɜːvd] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] .
And machines were wrought by man and for a long time served him reluctantly .
和 机器 是 锻 经过 男人 和 为了 一个 长的 时间 服务 他 勉强 .

机器是人类制造的，而且在很长一段时间里，机器都是人类不情愿地为之服务的。

['priː] - [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [teim] , [nɒt] [də'mestɪk] .
Pre - Mahon machines were tamed , not domestic .
预 - 马洪 机器 是 驯服 , 不是 国内的 .

马洪之前的机器是被驯服的，而不是家养的。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['æksɪdənts] .
They wore themselves out and destroyed themselves by accidents .
他们 穿着 他们自己 出去 和 损毁 他们自己 经过 事故 .

他们耗尽了精力，并因意外事故而自取灭亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌsɪmbaɪ'ɒtɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hjuː'mænəti] .
But now there were machines which could enter into a truly symbiotic relationship with humanity .
但 现在 那里 是 机器 哪个 可以 进入 进入 一个 真的 共生 关系 和 人类 .

但现在出现了能够与人类建立真正共生关系的机器。

" [wɒt] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['haʊəl] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What , " demanded Howell , " what in hell are you talking about ?
" 什么 , " 要求 豪厄尔 , " 什么 在 地狱 是 你 说 关于 ?

“什么？”霍威尔问道，“你到底在说什么？”

" ['lɛkiː] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Lecky checked himself .
" 莱基 已检查 他自己 .

莱基检查了一下自己。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'bæʃ.ɪd.li] :
He smiled abashedly :
他 微笑 羞愧地 :

他不好意思地笑了笑：

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
" I think , " he said humbly , " that I speak of the high destiny of mankind .
" 我 思考 , " 他 说 谦卑地 , " 那 我 说话 的 这 高的 命运 的 人类 .

“我认为，”他谦逊地说，“我所谈论的是人类的崇高命运。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ə'plaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] .
But the part that applies at the moment is that Sergeant Bellews must not be interfered with .
但 这 部分 那 适用 在 这 片刻 是 那 军士 贝卢斯 必须 不是 是 干扰 和 .

但目前最重要的是，不能干涉贝尔斯警官的行动。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [ə'sɪstɪd] ['sɑːdʒənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] - [brɔːt] [dɪ'vaɪsɪz] .
" He turned and ardently assisted Sergeant Bellews in making room for the just - brought devices .
" 他 转向 和 热切地 协助 军士 贝卢斯 在 制作 房间 为了 这 只是 - 带来 设备 .

他转身热情地帮助贝尔斯中士腾出空间，放置刚刚带来的设备。

['sɑːdʒənt] [led]['fleksəb(ə)l] ['keɪblz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['betsi] .
Sergeant Bellews led flexible cables from them to Betsy .
军士 贝卢斯 引领 灵活的 电缆 从 他们 到 贝齐 .

贝尔斯中士将柔性电缆从他们那里引到贝齐那里。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [liːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] - ['tɜːmənl] .
He inserted their leads in her training - terminals .
他 插入 他们的 线索 在 她 训练 - 终端 .

他将他们的线索插入了她的训练终端。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [wɪ'ðɪn] .
He made adjustments within .
他 制成 调整 之内 .

他做出了一些内部调整。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] ['bɛtsiz] ['stændbaɪ] [lait] [tʊk] [ʌp] [njuː] ['tempəʊz][ɪn][ɪts] ['weɪvərɪŋ] .
It became notable that Betsy's standby light took up new tempos in its wavering .
它 成为 值得注意的 那 贝茜的 支持 光 采取 向上 新的 节奏 在 它是 摇摆不定 .

值得注意的是，贝茜的备用灯在摇曳中呈现出新的节奏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv] [reɪt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ]
There were elaborate interweavings of rate and degree of brightening among
那里 是 精心制作的 交织 的 速度 和 程度 的 提亮 之中
[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the lights of all three instruments .
这 灯 的 全部 三 仪器 .

三个仪器的灯光亮度变化速率和程度之间存在着复杂的交织关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
There was no possible way to explain the fact , but a feeling of pleasure ,
那里 曾是 不 可能的 方式 到 解释 这 事实 , 但 一个 感觉 的 乐趣 ,
[ɒv; əv] ['zestfl] ['stɜːrɪŋ] ,
of zestful stirring ,
的 充满活力的 搅拌 ,

这件事根本无法解释，只有一种愉悦的感觉，一种兴奋的悸动。

[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)]
was somehow expressed by the three machines which had been linked together
曾是 不知何故 表达 经过 这 三 机器 哪个 有 到过 链接 一起
['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [gruːp] .
into a cooperating group .
进入 一个 合作 团体 .

以某种方式通过连接在一起组成一个协作小组的三台机器表达了出来。

['sɑːdʒənt] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Sergeant Bellews eased himself into a chair .
军士 贝卢斯 缓解 他自己 进入 一个 椅子 .

贝尔斯中士缓缓坐到椅子上。

" [naʊ] ['ɛvriˌθɪŋz] [set] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [kən'tentɪdli] .
" Now everything's set , " he observed contentedly .
" 现在 一切都是 放 , " 他 观察到 心满意足地 .

“现在一切都准备就绪了，”他满意地说道。

" [rɪ'membə(r)] , [ai] [eɪnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] [ˌʌn'skræmbld] .
" Remember , I ain't seen any of these broadcasts unscrambled .
" 记住 , 我 不是 已见 任何 的 这些 广播 解密 .

“记住，我还没看过任何未加密的广播节目。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I don't know what it's all about .
我 不 知道 什么 它是 全部 关于 .

我完全不知道是怎么回事。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [θriː] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [set] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][nekst]['kreɪzi]
But we got three Mahon machines set up now to work on the next crazy
但 我们 得到 三 马洪 机器 放 向上 现在 到 工作 在 这 下一个 疯狂的
['brɔːdkɑːst] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn] .
broadcast that comes in .
播送 那 来 在 .

但我们现在已经架设了三台 Mahon 机器，准备应对下一个疯狂的直播节目。

[ðeəz; ðəz] ['betsi] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
There's Betsy and these two others .
有 贝齐 和 这些 二 其他的 .

有贝齐和另外两个人。

[ænd; ənd][ɔːl] [mə'ʃiːnz] [wɜːk] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] , [bʌt; bət][mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] —
And all machines work accordin ' to the Golden Rule , but Mahon machines —
和 全部 机器 工作 根据 - 到 这 金的 规则 , 但 马洪 机器 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌni] - ['beib] !
they are honey - babes !
他们 是 蜂蜜 - 宝贝们 !

所有机器都按照黄金法则运行，但马洪机器——它们简直太棒了！

[ðel] [bʌst] [ðəm'selvz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] - [ɪm] .
They'll bust themselves tryin ' to do what you ask ' em .
他们会 摔碎 他们自己 尝试 - 到 做 什么 你 问 - 呃 .

他们会拼命想按你说的做。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðiːz] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] — ['əʊnli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] .
And I asked these babies for plenty — only not enough to hurt ' em .
和 我 问 这些 婴儿 为了 很多 — 仅有的 不是 足够的 到 伤害 - 呃 .

我向这些孩子索要了很多东西——但又不至于伤害他们。

[lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] .
Let's see what they turn out .
我们来吧 看 什么 他们 转动 出去 .

让我们看看结果如何。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He pulled a pipe and tobacco from his pocket .
" 他 拉 一个 管道 和 烟草 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出烟斗和烟丝。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp] .
He filled the pipe .
他 已填 这 管道 .

他把管道灌满了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [pʌft] [æz; əz][ðə; ði][tə'bækəʊ] [gləu] .
He squeezed the side of the bowl and puffed as the tobacco glowed .
他 挤压 这 边 的 这 碗 和 膨胀的 作为 这 烟草 发光 .

他捏住烟碗边缘，吸了一口，烟草发出耀眼的光芒。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][wɔːl] - [saɪn] [wɪtʃ] ['stɜːnli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['sməʊkɪŋ] [baɪ][ɔːl]
He relaxed , underneath the wall - sign which sternly forbade smoking by all
他 轻松 , 下 这 墙 - 符号 哪个 严厉地 禁止 吸烟 经过 全部
['mɪlətri] [ˌpɜːsə'nel] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
military personnel within these premises .
军队 人员 之内 这些 前提 .

他放松下来，身下是墙上严正禁止所有军人在本场所内吸烟的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] — [bɪ'fɔː(r)]
It was nearly three hours — but it could have been hundreds — before
它 曾是 几乎 三 小时 — 但 它 可以 有 到过 数百 — 前
['bɛtsiz] [skriːn] ['laɪtɪd] [ə'brʌptli] .
Betsy's screen lighted abruptly .
贝茜的 屏幕 照明 突然 .

将近三个小时——但也可能长达数百小时——贝齐的屏幕才突然亮了起来。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [keɪm] [ɪn] ; [ə; eɪ] [njuː] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
The broadcast came in ; a new transmission .
这 播送 来了 在 ; 一个 新的 传播 .

广播信号传来，是新的传输信号。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['pæt(ə)n] [ɒn] ['bɛtsiz] [skriːn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)]
The picture - pattern on Betsy's screen was obviously not the same as other
这 图片 - 图案 在 贝茜的 屏幕 曾是 明显地 不是 这 相同的 作为 其他
['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
broadcasts from nowhere .
广播 从 无处 .

贝茜屏幕上的图像图案显然与其他不知从何而来的信号不一样。

[ðə; ði] [tʃɜːrps] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [diːp] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [repɪ'tɪʃnz]
The chirps and peepings and the rumbling deep sounds were not repetitions
这 啁啾声 和 偷窥 和 这 隆隆声 深的 声音 是 不是 重复
[ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [nɔɪz] - ['siːkwənsɪz] .
of earlier noise - sequences .
的 早些时候 噪音 - 序列 .

那些叽叽喳喳的叫声和隆隆的低沉声音并不是先前噪音序列的重复。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪnɪki] [wɜːk] [baɪ] [tek'nɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
It should have taken many days of finicky work by technicians at the
它 应该 有 已采取 许多 天 的 挑剔的 工作 经过 技术人员 在 这
['pentəgən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] ['brɔːdkɑːst] ['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
Pentagon before the originally broadcast picture could be seen and the sound
五角大楼 前 这 起初 播送 图片 可以 是 已见 和 这 声音
[ɪn'tɜːprətɪd] .
interpreted .
翻译 .

五角大楼的技术人员应该花费数天时间进行细致的工作，才能看到最初播出的画面并解读声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] - [bæk] [rɪ'kɔːdə(r)] [nemd] [əl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [ˌʌn'skræmblə] [nemd] [gʌs]
But a play - back recorder named Al , and a picture - unscrambler named Gus
但 一个 玩 - 后退 录音机 命名 阿尔 , 和 一个 图片 - 解密器 命名 格斯
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['betsi] .
were in closed - circuit relationship with Betsy .
是 在 关闭 - 电路 关系 和 贝齐 .

但是，一台名为艾尔的播放录音机和一台名为格斯的图像解密机与贝琪保持着闭路关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'skræmbld] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [pɑːts]
She received the broadcast and they unscrambled the sound and vision parts
她 已收到 这 播送 和 他们 解密 这 声音 和 想象 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
of it immediately .
的 它 立即地 .

她收到了广播，他们立即对广播的音频和视频部分进行了解密。

[ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] ['brɔːdkɑːst] , [æz; əz] [gʌs] [ænd; ənd] [əl] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The translated broadcast , as Gus and Al presented it ,
这 翻译 播送 , 作为 格斯 和 阿尔 呈现 它 ,

Gus 和 Al 播报的翻译版本是：

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [haɪ] [brɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzid]
was calculated to put the high brass of the defense forces into a frenzied
曾是 计算 到 放 这 高的 黄铜 的 这 防御 力量 进入 一个 丧心病狂
['tɪzi] .
tizzy .
晕眩 .

其目的是让国防部队的高层陷入极度恐慌。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['veri] [kɑːm]
The anguished consternation of previous occasions would seem like very calm
这 痛苦的 惊愕 的 以前的 场合 会 似乎 喜欢 非常 冷静的
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
contemplation by comparison .
沉思 经过 比较 .

与以往的痛苦惊恐相比，现在的情形简直就像是平静的沉思。

[ðə; ði] [haɪ] [brɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['dɪzi] .
The high brass of the armed forces should grow dizzy .
这 高的 黄铜 的 这 武装 力量 应该 生长 晕眩的 .

军队高层应该感到头晕目眩。

[tɒp] - ['eʃəlɒn] [sə'vɪliən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Top - echelon civilian officials should tend to talk incoherently to themselves ,
顶部 - 梯队 平民 官员 应该 趋向 到 讲话 语无伦次 到 他们自己 ,

高级文职官员往往会自言自语，语无伦次。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sʌltənts] — [baɪ'ɔlədʒɪsts][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [hedz]
and scientific consultants — biologists in particular — ought to feel their heads
和 科学 顾问 — 生物学家 在 特别的 — 应该 到 感觉 他们的 头部
['spɪnɪŋ] [laɪk] [tɒps] .
spinning like tops .
旋转 喜欢 最高额 .

科学顾问——尤其是生物学家——应该会感到头晕目眩。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
The point was that the broadcast had to be taken seriously because it
这 观点 曾是 那 这 播送 有 到 是 已采取 严重地 因为 它
[keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
came from nowhere .
来了 从 无处 .

关键在于，由于这次广播来得莫名其妙，所以必须认真对待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪgnəl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɛtsiz] [sɪ'deɪtli] [greɪ] -
There was no faintest indication of any signal outside of Betsy's sedately gray -
那里 曾是 不 最微弱 指示 的 任何 信号 外部 的 贝茜的 平静地 灰色的 -
['peɪntɪd] [keɪs] .
painted case .
绘 案件 .

在贝齐那沉稳的灰色箱子外面，没有任何信号的丝毫迹象。

[bʌt; bət] ['betsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
But Betsy was not making it up .
但 贝齐 曾是 不是 制作 它 向上 .

但贝齐说的都是真的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
She couldn't .
她 不能 .

她做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [ɪn'vɒlvd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
There was a technology involved which required the most earnest consideration
那里 曾是 一个 技术 涉及 哪个 必需的 这 最多 认真 考虑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kærid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
of the message carried by it .
的 这 信息 携带 经过 它 .

这项技术需要对它所传递的信息进行最认真的思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brɔːdkɑːst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['fjuːtʃə(r)]
And this broadcast explained the danger from which the alleged future
和 这 播送 解释 这 危险 从 哪个 这 据称 未来
[wɪʃt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ɪts] [ə'ledʒd] [pɑːst] .
wished to rescue its alleged past .
希望 到 救援 它是 据称 过去的 .

而这次广播解释了所谓的未来想要从中拯救其所谓的过去所面临的危险。

[ə; eɪ] [brɪsk] , [kəm'pliːtli] [dɪreɪʃəlaɪzd] ['brɔːdkɑːstə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [gʌsɪz] [skriːn] .
A brisk , completely deracialized broadcaster appeared on Gus's screen .
一个 轻快 , 完全地 去种族化 广播员 出现 在 格斯的 屏幕 .

格斯的屏幕上出现了一位语速飞快、完全不带种族色彩的播音员。

[ɪn] [klɪpt] , ['ɒdli] [strest] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,
In clipped , oddly stressed , but completely intelligible phrases ,
在 剪辑 , 奇怪 压力 , 但 完全地 可理解的 短语 ,

用简短、语调略显怪异但完全可以理解的短语，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pærədɒks] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] .
he explained that he recognized the paradox his communication represented .
他 解释 那 他 认可 这 悖论 他的 沟通 代表 .

他解释说，他意识到自己的沟通方式存在悖论。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
Even before 1972 , he observed ,
甚至 前 - , 他 观察到 ,

早在1972年之前，他就观察到：

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ɪn]
there had been argument about what would happen if a man could travel in
那里 有 到过 争论 关于 什么 会 发生 如果 一个 男人 可以 旅行 在
[taɪm] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz]
time and happened to go back to an earlier age and kill his
时间 和 发生 到 去 后退 到 一个 早些时候 年龄 和 杀 他的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

人们曾争论过，如果一个人能够穿越时空，并且碰巧回到过去杀死了他的祖父，会发生什么。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærədɒks] .
This communication was an inversion of that paradox .
这 沟通 曾是 一个 倒置 的 那 悖论 .

这种沟通方式颠覆了这一悖论。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
The world of 2180 wished to communicate back in time and save the lives
这 世界 的 - 希望 到 交流 后退 在 时间 和 节省 这 生活
[ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænpeərənts] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - —
of its great - great - great - grandparents so that it — the world of 2180 —
的 它是 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父母 所以 那 它 — 这 世界 的 - —
[wʊd] [biː; bi] [bɔːn] .
would be born .
会 是 出生 .

2180 年的世界希望回到过去，拯救它的曾曾曾祖父母的生命，这样它自己——2180 年的世界——才能诞生。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Without this warning and the information to be given ,
没有 这 警告 和 这 信息 到 是 给定 ，

如果没有这项警告和需要提供的信息，

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [duːmd] .
at least half the human race of 1972 was doomed .
在 至少 一半 这 人类 种族 的 - 曾是 注定失败 .

1972年，至少有一半的人类注定要灭亡。

[ɪn] [leɪt] - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌstæfɪlə'kɒkəs]
In late 1971 there had been a mutation of a minor strain of staphylococcus
在 晚的 - 那里 有 到过 一个 突变 的 一个 次要的 拉紧 的 葡萄球菌
['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] .
somewhere in the Andes .
某处 在 这 安第斯山脉 .

1971 年末，安第斯山脉某地发生了一种葡萄球菌小菌株的变异。

[ðə; ði] [njuː] [mjuː'teɪʃn] [θraɪvd] [ænd; ənd] ['flauriʃ] .
The new mutation thrived and flourished .
这 新的 突变 蓬勃发展 和 繁荣 .

这种新的变异体迅速繁衍壮大。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] ['præktɪkli] [ɔːl]['əʊvə(r)]
With the swift transportation of the period , it had spread practically all over
和 这 迅速 运输 的 这 时期 ， 它 有 传播 几乎 全部 超过
[ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
the world unnoticed ,
这 世界 未被察觉 ，

由于当时交通运输的迅速发展，它几乎在不知不觉中传播到了世界各地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
because it produced no symptoms of disease .
因为 它 生产 不 症状 的 疾病 .

因为它没有产生任何疾病症状。

[hɑːf][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] [mjuː'teitid]
Half the members of the human race were carriers of the harmless mutated
一半 这 成员 的 这 人类 种族 是 承运人 的 这 无害 变异
[ˌstæfɪlə'kɒkəs] [naʊ] ,
staphylococcus now ,
葡萄球菌 现在 ，

现在，一半的人类都是这种无害变异葡萄球菌的携带者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][mjuː'teɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['gɔːrdənz] [lɔː] ([ðə; ði]
but it was about to mutate again in accordance with Gordon's Law (the
但 它 曾是 关于 到 突变 再次 在 根据 和 戈登的 法律 （ 这
['refrəns] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [mjuː'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['liːθ(ə)l] .
reference had no meaning in 1972) and the new mutation would be lethal .
参考 有 不 意义 在 - ） 和 这 新的 突变 会 是 致命 .

但它即将再次根据戈登定律发生变异（该定律在 1972 年并无意义），而新的变异将是致命的。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
In effect ,
在 影响 ，

有效，

[wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ]['semi] - ['vaɪrəs] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
one human being in two carried in his body a semi - virus organization which he
一 人类 存在 在 二 携带 在 他的 身体 一个 半 - 病毒 组织 哪个 他
[kən'tɪnjuəli] [spred] ,
continually spread ,
持续 传播 ,

其中一人体内携带着一种半病毒组织，并且不断传播这种组织。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['veri] ['ʃɔːtli] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dedli] .
and which very shortly would become deadly .
和 哪个 非常 不久 会 变得 致命 .

而这很快就会变得致命。

[hɑːf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]
Half the human race was bound to die unless it was instructed as to
一半 这 人类 种族 曾是 边界 到 死 除非 它 曾是 指示 作为 到
[haʊ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
how to cope with it .
如何 到 应付 和 它 .

如果不加以指导，一半的人类注定会死亡。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[ən'les] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - [təʊld] [ɪts] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Unless the world of 2180 told its ancestors what to do about it .
除非 这 世界 的 - 讲述 它是 祖先 什么 到 做 关于 它 .

除非2180年的世界告诉它的祖先该如何应对。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
That was the proposal .
那 曾是 这 提议 .

这就是提案内容。

[tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
Two - way communication was necessary for the purpose , because there
二 - 方式 沟通 曾是 必要的 为了 这 目的 , 因为 那里
[wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
would be questions to be answered ,
会 是 问题 到 是 回答 ,

为此，双向沟通是必要的，因为需要解答一些问题。

[əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi]['klærəfaɪd] , [njuː'merɪk(ə)l]['væljuːz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði]
obscure points to be clarified , numerical values to be checked to the
朦胧 积分 到 是 澄清 , 数值 值 到 是 已检查 到 这
[haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
highest possible degree of accuracy .
最高 可能的 程度 的 准确性 .

需要澄清一些模糊不清的地方，需要尽可能精确地核对数值。

['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪəˌɡræm][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]
Therefore , here were diagrams of the transmitter needed to
所以 , 这里 是 图表 的 这 发射机 需要 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
communicate with future time .
交流 和 未来 时间 .

因此，这里是与未来时间通信所需的发射器的示意图。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['daɪə,græm][ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːts] .
Here were enlarged diagrams of individual parts .
这里 是 放大 图表 的 个人 部分 .

这里是各个部件的放大图。

[ðə; ði][,enɪg'mætɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [,ʌn'nəʊn] [ɪn] - .
The enigmatic parts of the drawing produced a wave - type unknown in 1972 .
这 神秘的 部分 的 这 绘画 生产 一个 海浪 - 类型 未知 在 - .

图纸中神秘的部分产生了一种在 1972 年还未知的波形。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [weɪv] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θriː]
But a special type of wave was needed to travel beyond the three
但 一个 特别的 类型 的 海浪 曾是 需要 到 旅行 超过 这 三
[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] ,
dimensions of ordinary space ,
方面 的 普通的 空间 ,

但是，要超越普通空间的三维空间，需要一种特殊类型的波。

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪm] .
into the fourth dimension which was time .
进入 这 第四 方面 哪个 曾是 时间 .

进入第四维度，也就是时间。

[ðɪs] [weɪv] - [taɪp] [prə'djuːst] [,ʌnprɪ'dɪktəbl] ['sɜːrdʒiz][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
This wave - type produced unpredictable surges of power in the transmitter
这 海浪 - 类型 生产 不可预测的 涌动 的 力量 在 这 发射机
,
,
,

这种波形会在发射机中产生不可预测的功率脉冲。

['weəfɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [træns'mɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪf]
wherefore at least six transmitters should be built and linked together so that if
因此 在 至少 六 发射器 应该 是 建造 和 链接 一起 所以 那 如果
[wʌn] [siːst] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk] .
one ceased operation another would instantly take up the task .
一 停止 手术 其他 会 即刻 拿 向上 这 任务 .

因此，至少应该建造六个发射机并将它们连接起来，以便如果一个发射机停止运行，另一个发射机可以立即接替它的工作。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [endid] [ə'brʌptli] .
The broadcast ended abruptly .
这 播送 结束 突然 .

直播突然中断。

['bɛtsiz] [skriːn] [went] [blæŋk] .
Betsy's screen went blank .
贝茜的 屏幕 去 空白的 .

贝齐的屏幕黑了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['nəutifaid] .
The colonel was notified .
这 上校 曾是 已通知 .

上校已接到通知。

[ə; eɪ]['kʊriə(r)] [tʊk] [teɪps] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [haɪ] - [spiːd] [dʒet] .
A courier took tapes to Washington by high - speed jet .
一个 导游 采取 磁带 到 华盛顿 经过 高的 - 速度 喷射 .

一名信使用高速喷气式飞机将磁带送到了华盛顿。

[laɪf] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] - [went] [ɒn] [sɪ'deɪtli] .
Life in Research Establishment 83 went on sedately .
生活 在 研究 建立 - 去 在 平静地 .

83号研究机构的生活平静地继续着。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
The barracks and the married quarters and the residences of the officers
这 兵营 和 这 已婚 四分之一 和 这 住宅 的 这 警官
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] ['lɔːndə, 'lɑːn-]['daɪəpəz] ['pɜːfɪktli] ,
were equipped with Mahon - modified machines which laundered diapers perfectly ,
是 配备 和 马洪 - 修改的 机器 哪个 洗过的 尿布 完美 ,

兵营、军官宿舍和军官住所都配备了马洪改良的机器，可以完美地清洗尿布。

[ænd; ənd] [wɪð] ['daɪəl] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ræŋ] [raɪt] ['nʌmbəz] ,
and with dial telephones which always rang right numbers ,
和 和 拨号 电话 哪个 总是 响铃 正确的 数字 ,

而且拨号电话总能拨对号码。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'liːs] - [ʌp] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [tʊk] ['pɜːfɪkt] [keə(r)][ɒv; əv] [lɔːnz] ,
and there were police - up machines which took perfect care of lawns ,
和 那里 是 警察 - 向上 机器 哪个 采取 完美的 关心 的 草坪 ,

还有一些警用修剪机，能把草坪修剪得非常完美。

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sivər] [tjuːnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]
and television receivers tuned themselves to the customary channels for
和 电视 接收器 调谐 他们自己 到 这 习惯 频道 为了
['dɪfrənt] ['aʊəz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [iːz] .
different hours with astonishing ease .
不同的 小时 和 惊人 舒适 .

电视接收器能够非常轻松地自动调谐到不同时段的常用频道。

['iːv(ə)n][dʒet] - [pleɪnz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mɑː'hɔː]['juːnɪts]['ɔːlməʊst]['lændɪd] [ðəm'selvz] ,
Even jet - planes equipped with Mahon units almost landed themselves ,
甚至 喷射 - 飞机 配备 和 马洪 单位 几乎 登陆 他们自己 ,

甚至连配备马洪装置的喷气式飞机也几乎能自行降落。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fluː] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['sɪmjuleɪtɪd]['kɒmbæt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
and almost flew themselves about the sky in simulated combat with something very
和 几乎 飞翔 他们自己 关于 这 天空 在 模拟 战斗 和 某物 非常
[kləʊz][tuː; tə][zest] .
close to zest .
关闭 到 热情 .

他们几乎是在空中进行模拟战斗，而且表现得非常兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [tens] .
But the atmosphere in the room in Communications was tense .
但 这 气氛 在 这 房间 在 通讯 曾是 紧张 .

但通讯室里的气氛很紧张。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['haʊəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , " [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnsəz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" I think , " said Howell , with his lips compressed , " that this answers all your
" 我 思考 , " 说 豪厄尔 , 和 他的 嘴唇 压缩 , " 那 这 答案 全部 你的
[əb'dʒekʃnz] , [greɪvz] .
objections , Graves .
反对意见 , 格雷夫斯 .

“我想，”霍威尔抿着嘴唇说，“这回答了你所有的异议，格雷夫斯。”

['məʊtɪv] — "
Motive — "
动机 — "

动机-”

" [nəʊ] , " [sed] ['lɛki:] ['peɪnfəli] .

" No , " said Lecky painfully .

" 不 , " 说 莱基 痛苦地 .

“不，”莱基痛苦地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪn] .

" It does not answer mine .

" 它 做 不是 回答 矿 .

它没有回答我的问题。

[maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

My objection is that I do not believe it . "

我的 异议 是 那 我 做 不是 相信 它 . "

我的反对意见是，我不相信这一点。

" [hʌ] ! " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['skɔ:nfəli] .

" Huh ! " said Sergeant Bellews scornfully .

" 嗯 ! " 说 军士 贝卢斯 轻蔑地 .

“哼！”贝尔斯中士轻蔑地说。

" [əʊ] - [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

" O ' course , you don't believe it !

" 哦 - 课程 , 你 不 相信 它 !

“哦，你当然不会相信！”

[ɪts] ['fəʊni] [klɪə(r)] [θru:] !

It's phoney clear through !

它是 假 清除 通过 !

完全是假的！

" ['lɛki:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['həʊpfəli] .

" Lecky looked at him hopefully .

" 莱基 看起来 在 他 希望 .

莱基满怀希望地看着他。

" [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mɪst] , ['sɑ:dʒənt] ? "

" You noticed something that we missed , Sergeant ? "

" 你 注意到 某物 那 我们 错过 , 军士 ? "

“警官，你注意到我们忽略的事情了吗？”

" [hel] , [jes] ! " [sed] ['sɑ:dʒənt] .

" Hell , yes ! " said Sergeant Bellews .

" 地狱 , 是的 ! " 说 军士 贝卢斯 .

“当然！”贝尔斯中士说道。

" [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['daɪəgræm] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑ:'hɔ:] ['ju:nɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! "

" That transmitter diagram don't have a Mahon unit in it ! "

" 那 发射机 图表 不 有 一个 马洪 单元 在 它 ! "

“那张发射机电路图里没有马洪单元！”

" [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['haʊəl] .

" Is that remarkable ? " demanded Howell .

" 是 那 卓越 ? " 要求 豪厄尔 .

“这很了不起吗？”霍威尔问道。

" [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

" Remarkable dumb , " said the sergeant .

" 卓越 哑的 , " 说 这 军士 .

“真是蠢得惊人，”中士说道。

" [ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] —

" They'd ought to know —

" 他们会 应该 到 知道 —

他们应该知道——

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [lef'tenənt] [huː] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [fetʃt] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə]
" The tall young lieutenant who earlier had fetched Sergeant Bellews to
" 这 高的 年轻的 中尉 WHO 早些时候 有 已获取 军士 贝卢斯 到
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
Communications now appeared again .
通讯 现在 出现 再次 .

"之前把贝卢斯中士送到通讯处的那个高个子年轻中尉又出现了。

[hiː; hi] ['greɪsfəli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['betsi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['brɔːdkɑːst] ['mætə(r)] .
He gracefully entered the room where Betsy waited for more broadcast matter .
他 优雅地 进入 这 房间 在哪里 贝齐 等待 为了 更多的 播送 事情 .

他优雅地走进房间，贝齐正在那里等待更多的广播素材。

[hɜː(r); hə(r)] ['stændbaɪ] [lait] ['flikə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
Her standby light flickered with something close to animation ,
她 支持 光 闪烁 和 某物 关闭 到 动画片 ,

她的待机指示灯闪烁着，仿佛在做动画一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] ['jeləʊ] [bʌlbz] [ɒn] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [kaɪnd] .
and the similar yellow bulbs on Al and Gus responded in kind .
和 这 相似的 黄色的 灯泡 在 阿尔 和 格斯 回应 在 种类 .

Al 和 Gus 身上类似的黄色灯泡也出现了同样的反应。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [lef'tenənt] [sed] [pə'laɪtli] :
The tall young lieutenant said politely :
这 高的 年轻的 中尉 说 礼貌地 :

那位身材高挑的年轻中尉礼貌地说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['pendɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pentəgən] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz]
" I am sorry , but pending orders from the Pentagon the colonel has
" 我 是 对不起 , 但 待办的 订单 从 这 五角大楼 这 上校 有
['ɔːdəd] [ðɪs] [ruːm] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
ordered this room vacated .
订购 这 房间 空置 .

"很抱歉，由于五角大楼的命令尚未下达，上校已下令清空此房间。"

['əʊnli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ri'kɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪə(r)] ,
Only automatic recorders will be allowed here ,
仅有的 自动的 录音机 将要 是 允许 这里 ,

这里只允许使用自动录音机。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['rekɔːdz] [ðeɪ] [prə'djuːs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and all records they produce will be sent to Washington without examination .
和 全部 记录 他们 生产 将要 是 发送 到 华盛顿 没有 考试 .

他们提供的所有记录都将未经审查地送往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [pəʊst] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪp]
It seems that no one on this post has the necessary clearance for this type
它 似乎 那 不 一 在 这 邮政 有 这 必要的 清除 为了 这 类型
[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .
of material .
的 材料 .

似乎这个帖子里的任何人都没有发布这类内容的必要权限。

" ['lɛkiː] [bliŋk] .
" Lecky blinked .
" 莱基 眨眼 .

莱基眨了眨眼。

[greɪvz] ['spʌtəd] :
Graves sputtered :
格雷夫斯 溅射 :

格雷夫斯结结巴巴地说：

" [bʌt; bət] — ['dæmɪt] ,
" But — dammit ,
" 但 — 该死 ,

但是——该死，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd]
do you mean we can work out a way to receive a broadcast and
做 你 意思是 我们 能 工作 出去 一个 方式 到 收到 一个 播送 和
[nɒt][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
not be qualified to see it ? "
不是 是 合格的 到 看 它 ? "

你的意思是说，我们可以找到一种方法接收到广播，但却没有资格观看吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] [vjuː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [ɔː'rækjələrli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There's a common - sense view , " said Sergeant Bellews oracularly , " and a
" 有 一个 常见的 - 感觉 看法 , " 说 军士 贝卢斯 预言般地 , " 和 一个
['kreɪzi] [vjuː] ,
crazy view ,
疯狂的 看法 ,

“有一种符合常理的观点，”贝尔斯警官神谕般地说道，“还有一种疯狂的观点。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɒt] [ðə; ði] ['pentəgən] [sez] , [wɪtʃ] [eɪnt] ['aɪðə(r)] .
and there's what the Pentagon says , which ain't either .
和 有 什么 这 五角大楼 说道 , 哪个 不是 任何一个 .

还有五角大楼的说法，但那也并非事实。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ai] [siː] [weə(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] - - [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
" I see where I go back to my shop and finish rehabilitatin ' the colonel's
" 我 看 在哪里 我 去 后退 到 我的 店铺 和 结束 - - 这 上校的
['vækjuːm]['kliːnə(r)] .
vacuum cleaner .
真空 清洁工 .

“我回到店里，继续修理上校的吸尘器。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
You gentlemen care to join me ?
你 先生们 关心 到 加入 我 ?

各位先生，你们愿意和我一起吗？

" ['haʊəl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] :
" Howell said indignantly :
" 豪厄尔 说 愤慨地 :

豪厄尔愤慨地说：

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
" This is ridiculous !
" 这 是 荒谬的 !

“这太荒谬了！”

[ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] ! "
This is absurd ! "
这 是 荒诞 ! "

这太荒谬了！

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [bɪ'naɪnli] .
" Uh - uh , " said Sergeant Bellews benignly .
" 呃 - 呃 , " 说 军士 贝卢斯 良性地 .

“嗯哼，”贝尔斯中士温和地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
" This is the armed forces .
" 这 是 这 武装 力量 .

这是武装部队。

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːdə(r)]['meɪkɪn] - [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] .
There'll be an order makin ' some sort of sense come along later .
将会 是 一个 命令 制造 - 一些 种类 的 感觉 来 沿着 之后 .

稍后会有一个比较合理的命令出台。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ai][kæn; kən] [briːf] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɒn] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [səʊ] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen]
I can brief you guys on Mahon machines so you'll be ready to start up again
我 能 简短的 你 伙计们 在 马洪 机器 所以 你会 是 准备好 到 开始 向上 再次
[wɪð] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['klɪərəns] ['ɔːdə(r)] [dʌz] [kʌm] [θruː] .
with better information when a clearance order does come through .
和 更好的 信息 什么时候 一个 清除 命令 做 来 通过 .

我可以向你们简要介绍一下 Mahon 机器，这样当清关订单到来时，你们就能掌握更充分的信息，做好准备重新开始。

[ænd; ənd][ai][gɒt][sʌm; səm][bɪə(r)][ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] .
And I got some beer in my quarters behind the Rehab Shop .
和 我 得到 一些 啤酒 在 我的 四分之一 在后面 这 康复 店铺 .

我在戒毒所后面的房间里弄到了一些啤酒。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come along with me !
来 沿着 和 我 !

跟我一起走吧！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He led the way out of the room .
" 他 引领 这 方式 出去 的 这 房间 .

他带头走出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk]
The young lieutenant paused to close the door firmly behind him and to lock
这 年轻的 中尉 暂停 到 关闭 这 门 牢牢 在后面 他 和 到 锁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

年轻的中尉停下脚步，用力关上身后的门，并锁好。

[ə; eɪ] [bɔːd] ['praɪvət] , [wɪð] [saɪd] - [ɑːmz] , [tʊk] [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
A bored private , with side - arms , took post before it .
一个 无聊的 私人的 , 和 边 - 武器 , 采取 邮政 前 它 .

一名百无聊赖的士兵，佩着手枪，在它前面站岗。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [jʌŋ] [mæn] .
The lieutenant was a very conscientious young man .
这 中尉 曾是 一个 非常 尽责的 年轻的 男人 .

这位中尉是个非常尽职尽责的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] - ['kwɔːtəz] .
But he did not interfere with the parade to Sergeant Bellews ' quarters .
但 他 做过 不是 干扰 和 这 游行 到 军士 贝卢斯 - 四分之一 .

但他并没有干扰前往贝卢斯中士住所的游行队伍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪlətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .

The young lieutenant was very military , and the ways of civilians were not his concern .

这 年轻的 中尉 曾是 非常 军队 , 和 这 方式 的 平民 是 不是 他的 忧虑 .

这位年轻的中尉很有军人作风，平民百姓的生活方式与他无关。

[ɪf] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] - ['kwɔːtəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [klʌb] ,

If eminent scientists chose to go to Sergeant Bellews ' quarters instead of the Officers Club ,

如果 杰出 科学家 选择 到 去 到 军士 贝卢斯 - 四分之一 反而 的 这 警官 俱乐部 ,

如果杰出的科学家们选择去贝卢斯中士的宿舍而不是军官俱乐部，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [ræŋk] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ðeə(r)] [ə'feə(r)] .

to which their assimilated rank entitled them , it was strictly their affair .

到 哪个 他们的 同化 秩 标题 他们 , 它 曾是 严格 他们的 事务 .

根据他们被同化后的地位，这是他们自己的事，完全是他们自己的事。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [went] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændbaɪ] - [laɪt] - [ɪ'kwɪpt] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

They reached the Rehab Shop , and Sergeant Bellews went firmly to a standby - light - equipped refrigerator in his quarters .

他们 达到 这 康复 店铺 , 和 军士 贝卢斯 去 牢牢 到 一个 支持 - 光 - 配备 冰箱 在 他的 四分之一 .

他们到达了康复商店，贝尔斯中士径直走向他宿舍里装有备用照明灯的冰箱。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['deftli] [pɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] .

He brought out beer and deftly popped off the tops .

他 带来 出去 啤酒 和 巧妙地 爆裂 离开 这 最高额 .

他拿出啤酒，熟练地打开了瓶盖。

[ðə; ði] ['aɪsbɒks] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['kwaɪətli] .

The icebox door closed quietly .

这 冰箱 门 关闭 悄悄 .

冰柜门轻轻地关上了。

" [hɪrz] [tuː; tə] [kraɪm] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['eɪmiəbli] .

" Here's to crime , " said Sergeant Bellews amiably .

" 这里是 到 犯罪 , " 说 军士 贝卢斯 友好地 .

“为犯罪干杯！”贝尔斯警官和蔼地说。

[hiː; hi] [dræŋk] .

He drank .

他 喝 .

他喝酒了。

['haʊəl] [sip] ['gluːmɪli] .

Howell sipped gloomily .

豪厄尔 啜饮 阴郁地 .

霍威尔忧郁地啜饮了一口。

[greɪvz] [dræŋk] ['θɔːtfəli] .

Graves drank thoughtfully .

格雷夫斯 喝 深思熟虑 .

格雷夫斯若有所思地喝着酒。

['lɛkiː] [lʊkt] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] .

Lecky looked anticipative .

莱基 看起来 预期 .

莱基看起来很期待。

" ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][ai] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Sergeant , " he said , " did I see a gleam in your eye just now ?
" 军士 , " 他 说 , " 做过 我 看 一个 闪耀 在 你的 眼睛 只是 现在 ?

"警官,"他说,"我刚才是不是看到你眼里闪过一丝光芒? "

" ['sɑːdʒənt] [rɪ'flektɪd] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊpənd][bɪə(r)] - [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊtəri] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
" Sergeant Bellews reflected , gently shaking his opened beer - can with a rotary motion , for no reason whatever .
" 军士 贝卢斯 反映 , 轻轻地 摇晃 他的 打开 啤酒 - 能 和 一个 旋转 运动 , 为了 不 原因 任何 .

"贝尔斯中士一边想着，一边轻轻地、旋转着摇晃着他打开的啤酒罐，没有任何理由。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .
" Uh - uh , " he rumbled .
" 呃 - 呃 , " 他 隆隆声 .

"嗯哼,"他咕哝道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gliːm] .
" I wouldn't say a gleam .
" 我 不会 说 一个 闪耀 .

"我不会说有一丝光芒。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['maɪtə] [siːn] [ə; eɪ][glɪnt] .
But you mighta seen a glint .
但 你 可能 已见 一个 闪烁 .

但你可能看到了一丝闪光。

[ai][gɒt][sʌm; səm][aɪ'diəz][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] .
I got some ideas from what I seen during that broadcast .
我 得到 一些 想法 从 什么 我 已见 期间 那 播送 .

我从那次广播中获得了一些灵感。

[ai] ['wɒnə] [get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] - [ɪm] .
I wanna get to work on ' em .
我 想 得到 到 工作 在 - 呃 .

我想开始着手处理它们。

[hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
Here's the place to do the work .
这里是 这 地方 到 做 这 工作 .

这里是工作的地方。

[wiː; wi][gɒt] [fə'sɪlətiz] [hɪə(r)] .
We got facilities here .
我们 得到 设施 这里 .

我们这里有配套设施。

" ['haʊəl] [sed] [wɪð] [prɪ'saɪs] [hɒt]['æŋgə(r)] :
" Howell said with precise hot anger :
" 豪厄尔 说 和 精确的 热的 愤怒 :

霍威尔带着清晰而炽热的愤怒说道:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] ! "
" This is the most idiotic situation I have ever seen even in government service ! "
" 这 是 这 最多 愚蠢的 情况 我 有 曾经 已见 甚至 在 政府 服务 ! "

"这是我在政府部门工作以来见过的最愚蠢的情况! "

" [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][hɪm]['kaɪndli] .
" You ain't been around much , " the sergeant told him kindly .
" 你 不是 到过 大约 很多 , " 这 军士 讲述 他 亲切地 .

"你好像不太常出门啊,"中士和蔼地对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evriweə(r)] .
" It happens everywhere .
" 它 发生 到处 .

这种情况到处都有发生。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
All the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
It ain't even a exclusive feature of the armed forces .
它 不是 甚至 一个 独家的 特征 的 这 武装 力量 .

这甚至不是军队独有的特征。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] - [kæn; kən] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" He put down his beer - can and patted his stomach .
" 他 放 向下 他的 啤酒 - 能 和 轻拍 他的 胃 .

他放下啤酒罐，拍了拍自己的肚子。

" [ðeəz; ðəz] [gaɪz] [huː] [sɪt] [ʌp] [naɪts] ['wɜːkɪn] - [aʊt] ['stændəd] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] ,
" There's guys who sit up nights workin ' out standard operational procedures just to make things like this happen ,
" 有 伙计们 WHO 坐 向上 夜晚 工作 - 出去 标准 操作 程序 只是 到 制作 事物 喜欢 这 发生 ,

“有些人为了确保这类事情能够顺利进行，会熬夜研究标准操作流程。”

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hædə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
The colonel hadda do what he did .
这 上校 哈达 做 什么 他 做过 .

上校不得不那样做。

[hiːz] [gɒt] ['ɔːdərs] , [tuː] .
He's got orders , too .
他是 得到 订单 , 也 .

他也有命令在身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [bæd] .
But he felt bad .
但 他 毛毡 坏的 .

但他感到很内疚。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
So he sent the lieutenant to tell us .
所以 他 发送 这 中尉 到 告诉 我们 .

所以他派了中尉来告诉我们。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['dɜːti] [d'ʒɒbz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He does the colonel's dirty jobs — and he loves his work .
他 做 这 上校的 肮脏的 工作 — 和 他 爱 他的 工作 .

他负责上校的脏活累活——而且他很喜欢这份工作。

" [hiː; hi] [muːvd] ['grændli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] ['prɒpə(r)] ,
" He moved grandly toward the Rehab Shop proper ,
" 他 已搬 宏伟 朝向 这 康复 店铺 恰当的 ,

他昂首阔步地走向康复中心。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ɪz]
which opened off the quarters he lived in — very much as a doctor's office is
哪个 打开 离开 这 四分之一 他 居住地 在 — 非常 很多 作为 一个 医生的 办公室 是
[æpt][tuː; tə]['əʊpən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
apt to open off his living quarters .
易于 到 打开 离开 他的 活的 四分之一 .

这扇门通往他居住的房间——就像医生的办公室通往他的起居室一样。

" [wiː; wi] ['fɒləʊ] ? " [ɑːskt] ['lɛkiː] ['zestfəli] .
" We follow ? " asked Lecky zestfully .
" 我们 跟随 ? " 问 莱基 兴高采烈地 .

“我们跟着吗？”莱基兴致勃勃地问道。

" [juː; jʊ][plæn] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You plan something ? "
" 你 计划 某物 ? "

你有什么计划吗？

" ['nætʃ(ə)rəl] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['lɑːdʒli] .
" Natural ! " said Sergeant Bellews largely .
" 自然的 ! " 说 军士 贝卢斯 很大程度上 .

“很自然！”贝尔斯中士大方地说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,
He led the way into the Rehab Shop , which was dark and shadowy ,
他 引领 这 方式 进入 这 康复 店铺 , 哪个 曾是 黑暗的 和 阴暗的 ,

他带头走进戒毒所，里面昏暗阴沉。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['veri] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['flɪkərɪŋ] ,
and only very dimly lighted by flickering ,
和 仅有的 非常 依稀 照明 经过 闪烁 ,

只有微弱的闪烁光线，

['weɪvərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['meni] [mə'ʃiːnz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['həʊpfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn]
wavering lights of many machines waiting as if hopefully to be called on
摇摆不定 灯 的 许多 机器 等待 作为 如果 希望 到 是 称为 在
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

许多机器的灯光摇曳不定，仿佛在等待着被召唤投入使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [nɒt] [jet] ['æktɪveɪtɪd] .
There were the shelves of machines not yet activated .
那里 是 这 货架 的 机器 不是 然而 活性 .

货架上摆放着尚未启动的机器。

['sɑːdʒənt] [led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [desk] .
Sergeant Bellews led the way toward his desk .
军士 贝卢斯 引领 这 方式 朝向 他的 桌子 .

贝尔斯中士带头走向他的办公桌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vækjuːm]['kliːnə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]['stændbaɪ] .
There was a vacuum cleaner on it , on standby .
那里 曾是 一个 真空 清洁工 在 它 , 在 支持 .

上面放着一台吸尘器，处于待命状态。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He put it down on the floor .
他 放 它 向下 在 这 地面 .

他把它放在了地上。

['lɛkiː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] .
Lecky watched him with some eagerness .
莱基 观看 他 和 一些 渴望 .

莱基饶有兴致地看着他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , ['haʊəl] ['daʊəli; 'dʊəli][ænd; ənd] [greɪvz] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
The others came in , Howell dourly and Graves wiping his moustache .
这 其他的 来了 在 , 豪厄尔 阴沉地 和 格雷夫斯 擦拭 他的 胡子 .

其他人走了进来，霍威尔一脸阴沉，格雷夫斯则在擦拭他的胡子。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][də'meɪn] .
The sergeant considered his domain .
这 军士 经过考虑的 他的 领域 .

中士环顾着自己的领地。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] ['lɛkiː] .
" We'll be happy to help you , " said Lecky .
" 出色地 是 快乐的 到 帮助 你 , " 说 莱基 .

“我们很乐意帮助你,”莱基说。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Thanks , " said the sergeant .
" 谢谢 , " 说 这 军士 .

“谢谢,”中士说道。

" [aɪm]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [tuː] , [jə'nəʊ] .
" I'm under orders to help you , too , y'know .
" 我是 在下面 订单 到 帮助 你 , 也 , 你知道的 .

“我也奉命帮助你，你知道的。”

[dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [wɒt] ['betsi] [rɪ'siːvz] ,
Just supposing you asked me to whip up something to analyze what Betsy receives ,
只是 假如 你 问 我 到 鞭 向上 某物 到 分析 什么 贝齐 接收 ,

假设你让我随便做点什么来分析贝琪收到的东西，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [ɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [weɪv] - [taɪp] . "
so it can be checked on that it is a new wave - type . "
所以 它 能 是 已检查 在 那 它 是 一个 新的 海浪 - 类型 . "

这样就可以验证它是否是一种新的波形。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪvz] .
" Can you do that ? " demanded Graves .
" 能 你 做 那 ? " 要求 格雷夫斯 .

“你能做到吗？”格雷夫斯问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] — [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [wɪv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] !
" We were supposed to work on that — but so far we've absolutely nothing to go on !
" 我们 是 据称 到 工作 在 那 — 但 所以 远的 我们已经 绝对地 没有什么 到 去 在 !

“我们原本应该着手做这件事——但到目前为止，我们完全没有任何进展！”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['neglɪdʒəntli] .
" The sergeant waved his hand negligently .
" 这 军士 挥手 他的 手 疏忽地 .

“中士漫不经心地挥了挥手。”

" [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" You got something now .
" 你 得到 某物 现在 .

你现在有收获了。

['bɛtsiz] [ə; eɪ][mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [dɪ'vaɪs] .
Betsy's a Mahon - modified device .
贝茜的 一个 马洪 - 修改的 设备 .

Betsy 是一台经过 Mahon 改造的设备。

['evri] [rɪ'siːvə(r)] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['brɔːdkɑːsts] [brəʊk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
Every receiver that picked up one of those crazy broadcasts broke down before it
每一个 接收者 那 挑选 向上 一 的 那些 疯狂的 广播 打破 向下 前 它
[wɒz; wəz] [θruː] .
was through .
曾是 通过 .

所有接收到那些疯狂广播的接收器都在节目结束前坏掉了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] - [ɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] — [ɪ'speʃl] [wɪð] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She takes ' em in her stride — especial with Al and Gus to help her .
她 需要 - 呃 在 她 步幅 — 特别的 和 阿尔 和 格斯 到 帮助 她 .

她从容应对这一切——尤其是有艾尔和格斯帮助她。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] — [ʌ; ɜː] — [ɪ'speʃl]
Wouldn't it be reasonable to guess that Mahon machines are — uh — especial
不会 它 是 合理的 到 猜测 那 马洪 机器 是 — 呃 — 特别的
[ə'dæptɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪn'tɜːtɪmpərəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
adapted to handle intertemporal communication ? "
改编 到 处理 跨期 沟通 ? "

我们是否可以合理推测，马洪机器特别适合处理跨期通信？

" ['veri] ['riːznəbl] ! " [sed] ['haʊəl] ['daʊəli; 'dʊəli] .
" Very reasonable ! " said Howell dourly .
" 非常 合理的 ! " 说 豪厄尔 阴沉地 .

“非常合理！”霍威尔阴沉地说。

" ['veri] !
" Very !
" 非常 !

“非常！

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [prə'djuːst] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['kʌrənt] .
The broadcast said that the wave - type produced unpredictable surges of current .
这 播送 说 那 这 海浪 - 类型 生产 不可预测的 涌动 的 当前的 .

广播中称，这种波浪类型会产生难以预测的电流激增。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'ʃiːnz] [duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn]
Ordinary machines do find it difficult to work with whatever type of radiation
普通的 机器 做 寻找 它 难的 到 工作 和 任何 类型 的 辐射
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . "
that can be . "
那 能 是 . "

普通机器很难处理任何类型的辐射。

" ['betsi] [tʃəʊks] [ɒf] [ðəʊz] ['sɜːrdʒiz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Betsy chokes off those surges , " observed the sergeant .
" 贝齐 窒息 离开 那些 涌动 , " 观察到 这 军士 .

“贝茜能抑制住那些涌动，”中士观察道。

" [wɪð] [gʌs] [ænd; ənd] [əl] [tuː; tə] [help] , [ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" With Gus and Al to help , she don't have no trouble .
" 和 格斯 和 阿尔 到 帮助 , 她 不 有 不 麻烦 .

“有格斯和阿尔帮忙，她一点问题都没有。”

[wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɪks] [træns'mɪtər] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [mɑː'hɔː] - ['juːnɪt]
We hadn't ought to need to make any six transmitters if we put Mahon - unit
我们 之前没有 应该 到 需要 到 制作 任何 六 发射器 如果 我们 放 马洪 - 单元
[mə'ʃiːnz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ! "
machines together for the job ! "
机器 一起 为了 这 工作 ! "

如果我们把马洪单元的机器组装起来，我们就根本不需要制造六台发射器了！

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] ['lɛkiː] , ['maɪldli] .
" Quite right , " agreed Lecky , mildly .
" 相当 正确的 , " 同意 莱基 , 轻微地 .

"完全正确,"莱基淡淡地同意道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] — "
" And it is odd — "
" 和 它 是 奇怪的 — "

"这很奇怪——"

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Yeah , " said the sergeant .
" 是的 , " 说 这 军士 .

"是的,"中士说道。

" [ɪts] ['plenti] [ɒd] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn(d)kɪd] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] !
" It's plenty odd my great - great - great - grandkids haven't got sense enough to do it themselves !
" 它是 很多 奇怪的 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 还没有 得到 感觉 足够的 到 做 它 他们自己 !

"我的曾曾曾孙们竟然没有足够的常识自己去做这件事，真是太奇怪了！"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɒkst] [mə'ʃiːn] ,
" He went to a shelf and brought down a boxed machine ,
" 他 去 到 一个 架子 和 带来 向下 一个 盒装 机器 ,

他走到架子旁，取下一台装在箱子里的机器。

— [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] - ['siːkrət] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] .
— straight from the top - secret manufactory of Mahon units .
— 直的 从 这 顶部 - 秘密 工厂 的 马洪 单位 .

——直接来自 Mahon 部队的绝密工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['æktɪveɪtɪd] .
It had never been activated .
它 有 绝不 到过 活性 .

它从未被激活过。

[ɪts] ['stændbaɪ] [lait] [dɪd] [nɒt] [gləʊ] .
Its standby light did not glow .
它是 支持 光 做过 不是 辉光 .

它的待机指示灯没有亮。

['sɑːdʒənt] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːtn] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
Sergeant Bellews ripped off the carton and said reflectively :
军士 贝卢斯 撕裂 离开 这 纸盒 和 说 反思地 :

贝尔斯中士撕开纸箱，若有所思地说：

" [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæts] [gɒt] [ɪts] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
" You hate to turn off a machine that's got its own ways of working .
" 你 恨 到 转动 离开 一个 机器 那就是 得到 它是自己的 方式 的 在职的 .

"你肯定不想关掉一台有自己运行方式的机器。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [eɪnt] [biːn] ['æktɪveɪtɪd][hæz; həz][nɒt] [gɒt] ['eni] [ˌpɜːsə'næləti] .
But a machine that ain't been activated has not got any personality .
但 一个 机器 那 不是 到过 活性 有 不是 得到 任何 性格 .

但是，一台没有被激活的机器是没有任何个性的。

[səʊ][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['leɪtə(r)] .
So you don't mind starting it up to turn it off later .
所以 你 不 头脑 开始 它 向上 到 转动 它 离开 之后 .

所以你不介意先启动它，然后再把它关掉。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] - ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] .
" He opened the adjustment - cover and turned something on .
" 他 打开 这 调整 - 覆盖 和 转向 某物 在 .

他打开调节盖，然后打开了某个开关。

[ðə; ði]['stændbaɪ] [lait] [gləu] .
The standby light glowed .
这 支持 光 发光 .

待机指示灯亮了。

['kləʊsli] [əb'zɜːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['stedi] [gləʊ] .
Closely observed , it was not a completely steady glow .
密切 观察到 , 它 曾是 不是 一个 完全地 稳定的 辉光 .

仔细观察，会发现它并非完全稳定的光芒。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] .
There were the faintest possible variations of brightness .
那里 是 这 最微弱 可能的 变体 的 亮度 .

亮度变化极其细微。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
But there was no impression of life .
但 那里 曾是 不 印象 的 生活 .

但这里丝毫没有生活气息。

[greɪvz] [sed] :
Graves said :
格雷夫斯 说 :

格雷夫斯说：

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['flɪkə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" Why doesn't it flicker like the others ? "
" 为什么 不 它 闪烁 喜欢 这 其他的 ? "

“为什么它不像其他灯那样闪烁？”

" [nəʊ]['hæbɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" No habits , " said the sergeant .
" 不 习惯 , " 说 这 军士 .

“没有不良嗜好，”中士说。

" [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] .
" No experience .
" 不 经验 .

没有经验。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['beɪbi] .
It's like a newborn baby .
它是 喜欢 一个 新生 婴儿 .

就像一个刚出生的婴儿。

['ɪtl] [get] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [wɜːkt] [ə; eɪ] [waɪl] .
It'll get to have personality after it's worked a while .
它将 得到 到 有 性格 后 它是 工作 一个 尽管 .

运行一段时间后，它就会形成自己的个性。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

" [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .
" He went across the shop again .
" 他 去 穿过 这 店铺 再次 .

他又穿过商店去了。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ,
He moved out a heavy case , and twisted the release ,
他 已搬 出去 一个 重的 案件 , 和 扭曲 这 发布 ,

他搬出一个沉重的箱子，扭动释放钮。

[ænd; ənd] [iːzd] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] — [mɑːk] [ˌaɪ 'viː] — [æz; əz] ['betsi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
and eased out a communicator of the same type — Mark IV — as Betsy back in the Communications room .
和 缓解 出去 一个 沟通者 的 这 相同的 类型 — 标记 第四 — 作为 贝齐 后退 在 这 通讯 房间 .

然后，又从通讯室里拿出了一台和贝齐一样的通讯器——Mark IV。

['haʊəl] [went] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Howell went to help him .
豪厄尔 去 到 帮助 他 .

霍威尔去帮他了。

[greɪvz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
Graves tried to assist .
格雷夫斯 尝试 到 协助 .

格雷夫斯试图提供帮助。

['lɛkiː] [muːvd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Lecky moved other things out of the way .
莱基 已搬 其他 事物 出去 的 这 方式 .

莱基把其他东西移开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ,
They were highly eminent scientists ,
他们 是 高度 杰出 科学家 ,

他们都是杰出的科学家，

[ænd; ənd] - ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
and Metech Sergeant Bellews was merely a non - commissioned officer in the armed forces .
和 - 军士 贝卢斯 曾是 仅仅 一个 非 - 委托 官 在 这 武装 力量 .

而机械技术军士贝卢斯只是军队中的一名士官。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .
But he happened to have specialized information they had not .
但 他 发生 到 有 专门 信息 他们 有 不是 .

但他恰好掌握着他们所没有的专业知识。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [i'kwɒləti] .
Quite without condescension they accepted his authority in his own field , and therefore his equality .
相当 没有 居高临下 他们 公认 他的 权威 在 他的 自己的 场地 , 和 所以 他的 平等 .

他们完全没有丝毫居高临下的态度，接受了他在其专业领域的权威，因此也接受了他与自己平等的地位。

[æz; əz][sə'vɪljənz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ræŋk][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
As civilians they had no rank to maintain ,
作为 平民 他们 有 不 秩 到 维持 ,

作为平民，他们无需维持任何军衔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [,disə'gri:] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] —
and they disagreed with each other — and would disagree with the sergeant —
和 他们 不同意 和 每个 其他 — 和 会 不同意 和 这 军士 —

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] .
only when they knew why .
仅有的 什么时候 他们 知道 为什么 .

他们彼此之间意见不一致——也只会在知道原因的情况下才会与警长意见不一致。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] .
Which was one of the reasons why they were eminent scientists .
哪个 曾是 一 的 这 原因 为什么 他们 是 杰出 科学家 .

这也是他们成为杰出科学家的原因之一。

['sɑːdʒənt] [brɔːt] [aʊt] [jet] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] .
Sergeant Bellews brought out yet another box .
军士 贝卢斯 带来 出去 然而 其他 盒子 .

贝尔斯中士又搬出了一个箱子。

[hiː; hi] [,ʌn'rəul] ['keɪblz] .
He unrolled cables .
他 展开 电缆 .

他展开了电缆。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [mə'ʃiːnz] [huːz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi]
He selected machines whose flickering lights seemed to bespeak eagerness to be
他 已选 机器 谁 闪烁 灯 似乎 到 表明 渴望 到 是

[ɒv; əv][juːz] .
of use .
的 使用 .

他挑选了一些机器，这些机器闪烁的灯光似乎表明它们渴望发挥作用。

[hiː; hi] ['kʌp(ə)ld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [,ʌn'bɔks] [mə'ʃiːnz] , [huːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli]
He coupled them to the newly unboxed machines , whose lights were vaguely
他 耦合 他们 到 这 新 开箱 机器 , 谁 灯 是 依稀

['stedi] .
steady .
稳定的 .

他将它们连接到新拆封的机器上，机器上的指示灯隐隐约约地亮着。

" ['treɪnɪŋ] ['keɪblz] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Training cables , " he said over his shoulder .
" 训练 电缆 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .

“训练电缆，”他头也不回地说。

" [juː; jʊ][get][wʌn] [mə'ʃiːn] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
" You get one machine working right , and you hook it with another ,
" 你 得到 一 机器 在职的 正确的 , 和 你 钩 它 和 其他 ,

“你把一台机器运转正常后，再把它和另一台机器连接起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] ['kaɪndə] [lɜːrnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
and the new machine kinda learns from the old one .
和 这 新的 机器 有点 学习 从 这 老的 一 .

而且新机器还能从旧机器身上学到一些东西。

['kaɪndə] !
Kinda !
有点 !

差不多吧！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] .
But it ain't as good as real experience .
但 它 不是 作为 好的 作为 真实的 经验 .

但这远不如真实体验。

[nɒt] [æt; ət][fɜːst] .
Not at first .
不是 在 第一的 .

起初并非如此。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['enədʒaɪzd] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)][ɪn]
" Presently the lights of the newly energized machines began to waver in
" 目前 这 灯 的 这 新 充满活力 机器 开始 到 动摇 在
['sʌmwɒt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wʌnz] .
somewhat the manner of the ready - for - operation ones .
有些 这 方式 的 这 准备好 - 为了 - 手术 一个 .

"现在，新通电的机器的灯光开始像准备运行的机器一样摇曳起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [səʊ][klɪə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
But they did not give so clear an impression of personality .
但 他们 做过 不是 给 所以 清除 一个 印象 的 性格 .

但他们并没有给人留下非常清晰的个性印象。

" [lʊk] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] [ə'brʌptli] .
" Look ! " said Sergeant Bellews abruptly .
" 看 ! " 说 军士 贝卢斯 突然 .

"看！"贝尔斯中士突然说道。

" [ai][gɒt][tuː; tə] [tʃek] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I got to check with you .
" 我 得到 到 查看 和 你 .

我得跟你确认一下。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌrid] [ai][get] . "
The more I think , the more worried I get . "
这 更多的 我 思考 , 这 更多的 担心 我 得到 . "

我想得越多，就越担心。

" [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" You begin to believe the broadcasts come from the future ? " demanded
" 你 开始 到 相信 这 广播 来 从 这 未来 ? " 要求
[greɪvz] .
Graves .
格雷夫斯 .

"你开始相信这些广播来自未来了吗？"格雷夫斯质问道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ?
" And it worries you ?
" 和 它 担忧 你 ?

"这让你担心吗？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [mɑː'hɔː]['juːnɪts] — "
But they do not speak of Mahon units — "
但 他们 做 不是 说话 的 马洪 单位 — "

但他们没有提到马洪单位——

" [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" I don't care where they come from , " said the sergeant .
" 我 不 关心 在哪里 他们 来 从 , " 说 这 军士 .

"我不在乎他们来自哪里,"中士说。

" [aɪm] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" I'm worryin ' about what they are !
" 我是 担心 - 关于 什么 他们 是 !

"我担心他们到底是什么！"

[ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mɑː'hɔː]['juːnɪts] — [sed] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
The guy in the broadcast — not knowing Mahon units — said we'd have to make
这 盖伊 在 这 播送 — 不是 会心 马洪 单位 — 说 我们会 有 到 制作

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [træns'mɪtər] [səʊ] [ðeid] [teɪk] ['əʊvə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [aʊt]
half a dozen transmitters so they'd take over one after another as they blew out
一半 一个 打 发射器 所以 他们会 拿 超过 一 后 其他 作为 他们 吹 出去

.
.
.

广播里的那个人——不了解马洪单位——说我们必须制造六个发射器，这样当它们烧毁时，它们就可以一个接一个地接管。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
You see what that means ?
你 看 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

" ['lɛkiː] [sed] ['krɪspli] :
" Lecky said crisply :
" 莱基 说 清脆地 :

莱基干脆利落地说道:

" [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
" You pointed it out before .
" 你 尖 它 出去 前 .

你之前就指出过这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] — [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] , ['sɑːdʒənt] ! — [wɪtʃ]
There is something in the wave - type which — you would say this , Sergeant ! — which
那里 是 某物 在 这 海浪 - 类型 哪个 — 你 会 说 这 , 军士 ! — 哪个

[mə'ʃiːnz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .
machines do not like .
机器 做 不是 喜欢 .

波浪类型中存在某种东西——你会这么说，中士！——机器不喜欢这种东西。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ? "
Is that the reasoning ? "
是 那 这 推理 ? "

这就是理由吗?

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
" Uh - uh !
" 呃 - 呃 !

"呃呃！"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [skaul] .
" The sergeant scowled .
" 这 军士 皱着眉头 .

中士皱起了眉头。

" [mə'ʃiːnz] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
" Machines work by the golden rule .
" 机器 工作 经过 这 金的 规则 .

机器的运行遵循黄金法则。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
They try to do unto you what they want you to do unto them .
他们 尝试 到 做 到 你 什么 他们 想 你 到 做 到 他们 .
他们试图以他们希望你对他们做的事来对待你。

[laɪks] [æn; ən] - [dɪs'laɪks] [doʊnt]['mætə(r)] .
Likes an ' dislikes don't matter .
点赞 一个 - 不喜欢 不 事情 .
喜好并不重要。

[ai] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪv] - [taɪp] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [kænt] [teɪk] !
I mean that there's something about that wave - type that machines can't take !
我 意思是 那 有 某物 关于 那 海浪 - 类型 那 机器 不能 拿 !
我的意思是，那种波浪类型的攻击方式是机器无法承受的！

[ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [ðem; ðəm] .
It busts them .
它 半身像 他们 .
它揭穿了他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv][ik'spləud]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪn] - [ɪm] — [lʊk] !
If it sort of explodes surges of current in ' em — Look !
如果 它 种类 的 爆炸 涌动 的 当前的 在 - 呃 — 看 !
如果它像爆炸一样在它们体内激起电流——看！

['eni] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Any running machine is a dynamic system in a object .
任何 跑步 机器 是 一个 动态的 系统 在 一个 目的 .
任何运行中的机器都是一个动态系统，存在于一个对象之中。

[ə; eɪ][dʒet] - [pleɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] .
A jet - plane operating is that .
一个 喷射 - 飞机 操作 是 那 .
一架正在运行的喷气式飞机就是这样。

[soʊz] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] .
So's a water - spout .
所以也是 一个 水 - 喷口 .
所以，水龙卷也是如此。

[soʊz] [ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
So's a communicator .
所以也是 一个 沟通者 .
所以他是个沟通者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spləʊd]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['hevi] ['kʌrənt] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]
But if you explode surges of heavy current in a dynamic system in a
但 如果 你 爆炸 涌动 的 重的 当前的 在 一个 动态的 系统 在 一个
['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] — [θɪŋz] [get] [mest] [ʌp] .
operating machine — things get messed up .
操作 机器 — 事物 得到 搞砸了 向上 .
但是，如果在运行中的机器的动态系统中突然爆发强电流——事情就会变得一团糟。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [hel] .
The operating habit is busted to hell .
这 操作 习惯 是 被捕 到 地狱 .
这种操作习惯简直糟透了。

[aɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [weɪv] - [taɪp] [meɪks] ['kreɪzi]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['kʌrənt] [stɑːt] [ʌp] — [waɪ] — [ɪf]
I'm saying that if this wave - type makes crazy surges of current start up — why — if
我是 说 那 如果 这 海浪 - 类型 制作 疯狂的 涌动 的 当前的 开始 向上 — 为什么 — 如果
[ðə; ði]['sɜːrdʒiz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðel] [bʌst] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒet]
the surges are strong enough they'll bust not only a communicator but a jet
这 涌动 是 强的 足够的 他们会 捽碎 不是 仅有的 一个 沟通者 但 一个 喷射
- [pleɪn] .
- plane .
- 飞机 .

我的意思是，如果这种波形产生疯狂的电流启动涌流——为什么——如果涌流足够强，不仅会损坏通讯器，还会损坏喷气式飞机。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] .
Or a water - spout .
或者 一个 水 - 喷口 .

或者像个水龙头。

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" ['lɛkiː] [bliŋk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [went] [peɪl] .
" Lecky blinked and suddenly went pale .
" 莱基 眨眼 和 突然 去 苍白 .

莱基眨了眨眼，突然脸色苍白。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['haʊəl] ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['betsi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " said Howell reasonably , " you said that Betsy handled it .
" 但 , " 说 豪厄尔 合理 , " 你 说 那 贝齐 处理 它 .

“但是，”霍威尔理智地说，“你说过贝齐处理了这件事。”

[ɪ'speʃəli] [wel] [wen] [lɪŋkt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] . "
Especially well when linked with other Mahon machines . "
尤其 出色地 什么时候 链接 和 其他 马洪 机器 . "

尤其与其他 Mahon 机器连接使用时效果更佳。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Yeah , " said the sergeant .
" 是的 , " 说 这 军士 .

“是的，”中士说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [əb'zɜːvd] [greɪvz] ['dʒɜːkɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [njuː] [mə'ʃiːnz] ,
" I think , " observed Graves jerkily , " that you are preparing new machines ,
" 我 思考 , " 观察到 格雷夫斯 生硬地 , " 那 你 是 准备 新的 机器 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpt] — [ˌpɜːrsn'æləti] ,
without developed — personalities ,
没有 发达 — 个性 ,

“我认为，”格雷夫斯生硬地说道，“你们正在制造新机器，却没有培养出——个性。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] - [taɪp] [weɪv] [ðel] [biː; bi]['brəʊkən] . "
because you think that if they make this special - type wave they'll be broken . "
因为 你 思考 那 如果 他们 制作 这 特别的 - 类型 海浪 他们会 是 破碎的 . "

因为你认为如果他们掀起这种特殊类型的浪潮，他们就会被击垮。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə'gen] .
" Yeah , " said the sergeant , again .
" 是的 , " 说 这 军士 , 再次 .

"是啊，"中士再次说道。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['betsi] [wɒz; wəz] - - ['kʊdə] [biːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒt] .
" The signal Betsy was amplifyin ' coulda been as little as a micro - micro - watt .
" 这 信号 贝齐 曾是 - - 可能 到过 作为 小的 作为 一个 微 - 微 - 瓦 .

"贝琪放大的信号可能只有微瓦那么小。"

[æt; ət] [ɪts] ['friːkwənsi] [æn; ən] - [taɪp] , [ʃɪd] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .
At its frequency an ' type , she'd choke it down if it was more .
在 它是 频率 一个 - 类型 , 棚 呛 它 向下 如果 它 曾是 更多的 .

以它的频率和类型来看，如果再多一些，她肯定会强忍着不咽下去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒt] ['bɒðəd] ['betsi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə] [help] .
But even a micro - micro - watt bothered Betsy until she got Al and Gus to help .
但 甚至 一个 微 - 微 - 瓦 烦恼 贝齐 直到 她 得到 阿尔 和 格斯 到 帮助 .

但即使是微瓦级的电流也会让贝琪感到困扰，直到她找到艾尔和格斯帮忙才有所改善。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] ['skriːmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [help] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
She was fair screamin ' for somebody to come help her hold it .
她 曾是 公平的 尖叫 - 为了 某人 到 来 帮助 她 抓住 它 .

她大声呼救，求人帮她拿着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] .
But the three of them done all right .
但 这 三 的 他们 完毕 全部 正确的 .

但他们三个都做得不错。

" ['haʊəl] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Howell conceded the point .
" 豪厄尔 承认 这 观点 .

豪厄尔承认了这一点。

" [ðæt] [siːm] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] . "
" That seems sound reasoning . "
" 那 似乎 声音 推理 . "

"这似乎是个合理的解释。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['brɔːdkɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒt] .
" But you don't broadcast with a micro - micro - watt .
" 但 你 不 播送 和 一个 微 - 微 - 瓦 .

但是你不能用微瓦级功率进行广播。

[juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
You use a hell of a lot more power than that !
你 使用 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 力量 比 那 !

你用的电量比这多得多！

[ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ðə; ði] [gai] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kɪləwɒt] [dʒɒb] .
The transmitter the guy in the screen said to make was a twenty - kilowatt job .
这 发射机 这 盖伊 在 这 屏幕 说 到 制作 曾是 一个 二十 - 千瓦 工作 .

屏幕上那个人说要制造的发射器功率是20千瓦。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [ɒv; əv][saɪn] [weɪvz] ,
Not too much for a broadcast of sine waves ,
不是 也 很多 为了 一个 播送 的 正弦 波浪 ，

对于正弦波广播来说，这不算太多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [luːs] ,
but a hell of a lot to be turned loose ,
但 一个 地狱 的 一个 很多 到 是 转向 松动的 ，

但要释放的东西实在太多了。

[ɪn] [weɪvz] [ðæt] [hæv; həv] ['betsi] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hændlɪn] - ! "
in waves that have Betsy hollerin ' at the power she was handlin ' ! "
在 波浪 那 有 贝齐 霍勒林 - 在 这 力量 她 曾是 汉德林 - ！ "

一波又一波的巨浪，让贝茜都忍不住惊叫起来，因为她所掌控的力量实在太大了！

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['haʊəl] .
" It might break even the Mahon machines in this installation ? " demanded Howell .
" 它 可能 休息 甚至 这 马洪 机器 在 这 安装 ? " 要求 豪厄尔 .

“它甚至可能会损坏这套装置中的马洪机器？”霍威尔问道。

" [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [wɔːm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" You're gettin ' warm , " said the sergeant .
" 你是 获得 - 温暖的 , " 说 这 军士 .

“你越来越熟练了,”中士说。

[greɪvz] [sed] :
Graves said :
格雷夫斯 说 :

格雷夫斯说：

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] [ɔːl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['eəriə] ? "
" You mean it might break all operating communicators in a very large area ? "
" 你 意思是 它 可能 休息 全部 操作 沟通者 在 一个 非常 大的 区域 ? "

你的意思是说，它可能会瘫痪很大范围内所有正在运行的通讯设备吗？

" [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [hɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['grɪmli] .
" You're gettin ' hot , " said the sergeant grimly .
" 你是 获得 - 热的 , " 说 这 军士 阴沉地 .

“你越来越紧张了,”中士冷冷地说。

['lɛkiː] ['wetɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Lecky wetted his lips .
莱基 湿润 他的 嘴唇 .

莱基舔了舔嘴唇。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['keəfəli] ,
" I think , " he said very carefully ,
" 我 思考 , " 他 说 非常 小心 ,

“我想,”他非常谨慎地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] ['eni] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] ,
" that you suspect it is a wave - type which will break any dynamic system ,
" 那 你 怀疑 它 是 一个 海浪 - 类型 哪个 将要 休息 任何 动态的 系统 ,

“你怀疑它是一种会破坏任何动态系统的波型现象，

[ɪn]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] . "
in any sort of object a dynamic system can exist in . "
在 任何 种类 的 目的 一个 动态的 系统 能 存在 在 . "

任何类型的物体中都可能存在动态系统。

" [jeə] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Yeah , " said the sergeant .
" 是的 , " 说 这 军士 .

“是的，”中士说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɛkiː] .
He waited , looking at Lecky .
他 等待 , 寻找 在 莱基 .

他静静地等着，看着莱基。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['lɛkiː] , " [nɒt] ['əʊnli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] .
" And , " said Lecky , " not only operating machines are dynamic systems .
" 和 , " 说 莱基 , " 不是 仅有的 操作 机器 是 动态的 系统 .

“而且，”莱基说，“不仅仅是操作机器是动态系统。”

['lɪvɪŋ] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
Living plants and animals are , too .
活的 植物 和 动物 是 , 也 .

活的植物和动物也是如此。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] . "
So are men . "
所以 是 男人 . "

男人也是如此。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , " [sed] ['sɑːdʒənt] .
" That's what I'm drivin ' at , " said Sergeant Bellews .
" 那就是 什么 我是 驾驶 - 在 , " 说 军士 贝卢斯 .

“这就是我的意思，”贝尔斯警官说道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['lɛkiː] , ['veri] [peɪl] [ɪn'diːd] ,
" So you believe , " said Lecky , very pale indeed ,
" 所以 你 相信 , " 说 莱基 , 非常 苍白 的确 ,

“所以你这么认为，”莱基说道，脸色苍白得吓人。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
" that we have been given the circuit - diagram of a transmitter
" 那 我们 有 到过 给定 这 电路 - 图表 的 一个 发射机
[wɪtʃ] [wɪl] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] [wɪtʃ] [di'strɔi] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] — [laɪf] [æz; əz] [wel]
which will broadcast a wave - type which destroys dynamic systems — life as well
哪个 将要 播送 一个 海浪 - 类型 哪个 摧毁 动态的 系统 — 生活 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .
as the operation of machines .
作为 这 手术 的 机器 .

“我们得到了一个发射器的电路图，该发射器将发射一种能够破坏动态系统（包括生命和机器运行）的波形。”

[p'ɜːsənz] — [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
Persons — in the future or an alien creature in a space - ship ,
人 — 在 这 未来 或者 一个 外星人 生物 在 一个 空间 - 船 ,

未来人，或是乘坐宇宙飞船的外星生物

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - — [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
or perhaps even the Compubs — are furnishing us with designs for
或者 也许 甚至 这 - — 是 家具 我们 和 设计 为了
[træns'mɪtər] [ɒv; əv] [deθ] ,
transmitters of death ,
发射器 的 死亡 ,

或许甚至是计算机——正在为我们提供死亡传播器的设计图，

[tuː; tə] [biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [feɪlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['kæri] [ɒn] .
to be linked together so that if one fails the others will carry on .
到 是 链接 一起 所以 那 如果 一 失败 这 其他的 将要 携带 在 .

相互连接，以便即使其中一个出现故障，其他部分也能继续运行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]
And they lure us to destroy ourselves by lying about who they are and
和 他们 饵 我们 到 破坏 我们自己 经过 说谎 关于 WHO 他们 是 和
[wɒt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] . "
what they propose . "
什么 他们 提出 . "

他们通过谎报身份和计划来引诱我们自我毁灭。

" ['ðer] ['laɪɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" They're lyin ' , " said the sergeant .
" 它们是 躺着 - , " 说 这 军士 .

"他们在撒谎,"警官说。

" [ðeɪ] [seɪ] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] .
" They say they're in the future and they don't know a thing about Mahon units .
" 他们 说 它们是 在 这 未来 和 他们 不 知道 一个 事物 关于 马洪 单位 .

"他们说他们来自未来,但他们对马洪单元一无所知。"

[els] [ðeid] [juːz] - [ɪm] .
Else they'd use ' em .
别的 他们会 使用 - 呃 .

否则他们就会用它们了。

" ['lɛkiː] ['wetɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" Lecky wetted his lips again .
" 莱基 湿润 他的 嘴唇 再次 .

莱基又舔了舔嘴唇。

" [ænd; ənd] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" And — if they are not in the future ,
" 和 — 如果 他们 是 不是 在 这 未来 ,

"而且——如果他们将来不是这样,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
they are trying to get us to destroy ourselves because that would be
他们 是 尝试 到 得到 我们 到 破坏 我们自己 因为 那 会 是
[sefə] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] — [seɪ] — [træns'mɪtər] [ɒv; əv]
safer and surer than trying to destroy us by — say — transmitters of
更安全 和 确定 比 尝试 到 破坏 我们 经过 — 说 — 发射器 的
[deθ] [drɒpt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ] ['pærəʃuːt] .
death dropped upon us by parachute .
死亡 掉落 之上 我们 经过 降落伞 .

他们试图让我们自我毁灭,因为这比通过诸如用降落伞向我们投放死亡发射器之类的方式毁灭我们更安全、更可靠。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðæt] . "
Yet if we do not destroy ourselves , they will surely do that . "
然而 如果 我们 做 不是 破坏 我们自己 , 他们 将要 一定 做 那 . "

然而,如果我们不自我毁灭,他们肯定会毁灭我们。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [bʌmp] [ɑː'selvz] [ɒf] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gɒt] [waɪz] , " [ək'nɒlɪdʒd]
" If we don't bump ourselves off , it'll be because we got wise , " acknowledged
" 如果 我们 不 撞 我们自己 离开 , 它将 是 因为 我们 得到 明智的 , " 已确认
[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
the sergeant .
这 军士 .

"如果我们不自杀,那一定是因为我们变得聪明了,"中士承认道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [waɪz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌmp] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] ['pærəʃuːt] -
" If we get wise , we could bump them off by parachute -
" 如果 我们 得到 明智的 , 我们 可以 撞 他们 离开 经过 降落伞 -
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

"如果我们足够聪明，我们可以用降落伞发射器干掉他们。"

[səʊ] [ðel] [biːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
So they'll beat us to it .
所以 他们会 打 我们 到 它 .

所以他们会抢先一步。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] ! "
They'll have to ! "
他们会 有 到 ! "

他们不得不这么做！

" [jes] , " [sed] ['lɛkiː] .
" Yes , " said Lecky .
" 是的 , " 说 莱基 .

"是的，"莱基说。

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" They'll have to .
" 他们会 有 到 .

他们不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It has always been said that a death - ray was impossible .
它 有 总是 到过 说 那 一个 死亡 - 射线 曾是 不可能的 .

人们一直认为死亡射线是不可能的。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [deθ] - ['brɔːdkɑːst] .
This would be a death - broadcast .
这 会 是 一个 死亡 - 播送 .

这将是一则死亡广播。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['brɔːdkɑːst] , [ðeɪ] [wɪl] — [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
If we do not broadcast , they will — whoever they are .
如果 我们 做 不是 播送 , 他们 将要 — 谁 他们 是 .

如果我们不进行广播，他们就会进行广播——无论他们是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — " [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːθləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌndəsteɪtmənt] .
It is — " He smiled mirthlessly at the magnitude of his understatement .
它 是 — " 他 微笑 无情地 在 这 震级 的 他的 轻描淡写 .

"是——"他苦笑着，对自己轻描淡写的说法感到十分无奈。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːdʒənt] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" It is urgent that we do something .
" 它 是 紧迫的 那 我们 做 某物 .

"我们必须立即采取行动。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , ['sɑːdʒənt] ?
What shall we do , Sergeant ?
什么 将 我们 做 , 军士 ?

我们该怎么办，中士？

" [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [lait] [tæŋks] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" A squadron of light tanks arrived at Research Installation 83 that afternoon ,
" 一个 中队 的 光 坦克 到达的 在 研究 安装 - 那 下午 ,

"当天下午，一个轻型坦克中队抵达了第83号研究设施，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['kʊriə(r)] ['məʊtə'saɪklz] .
with a shipment of courier motorcycles .
和 一个 运输 的 导游 摩托车 .

一批快递摩托车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mɑː'hɔː] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [tuː; tə] [biː; bi]
They had been equipped with Mahon units and went to the post to be
他们 有 到过 配备 和 马洪 单位 和 去 到 这 邮政 到 是
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

他们配备了马洪部队，并前往哨所接受训练。

[ðə; ði] ['pentəgən] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] ['gaɪdɪd]
The Pentagon was debating the development of a Mahon - modified guided
这 五角大楼 曾是 辩论 这 发展 的 一个 马洪 - 修改的 引导
['mɪsaɪl] ,
missile ,
导弹 ,

五角大楼当时正在讨论研发一种由马洪改进的制导导弹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drəʊn] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .
and a drone plane was under construction .
和 一个 无人机 飞机 曾是 在下面 建造 .

一架无人机正在建造中。

[bʌt; bət] [nɒn] - ['mɪlətri] ['aɪtəmz] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæktɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [test] .
But non - military items also arrived for activation and test .
但 非 - 军队 项目 还 到达的 为了 激活 和 测试 .

但也有非军事物品运抵现场进行启用和测试。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪfəʊn] ['swɪtʃɪŋ] ['sɪstəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
Automatic telephone switching systems , it appeared ,
自动的 电话 交换 系统 , 它 出现 ,

自动电话交换系统出现了。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk]
could be made much simpler if they could be trained to do their work
可以 是 制成 很多 更简单 如果 他们 可以 是 受过训练 到 做 他们的 工作
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪlt] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of built so they couldn't help it .
反而 的 建造 所以 他们 不能 帮助 它 .

如果能训练它们去做自己的工作，而不是让它们天生就无法参与，那么事情就会简单得多。

['pæsɪndʒə(r)] - [kɑːz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒiːp] [ʃəʊd] ['prɒmɪs] .
Passenger - cars other than jeeps showed promise .
乘客 - 汽车 其他 比 吉普车 显示 承诺 .

除吉普车以外的其他乘用车也展现出了发展前景。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [məʊst] ['æksɪdənts] [ə'kɜːd] [wɪð] [njuː] [kɑːz] ,
It had long been known that most accidents occurred with new cars ,
它 有 长的 到过 已知 那 最多 事故 发生 和 新的 汽车 ,

人们早就知道，大多数事故都发生在新车上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [dʒə'lɔpi] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [seɪf] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
and that ancient jalopies were relatively safe even in the hands of juvenile
和 那 古老的 老爷车 是 相对地 安全的 甚至 在 这 双手 的 少年
[dɪ'lɪŋkwənt] .
delinquents .
不良少年 .

而且，即使是少年犯驾驶，老式破车也相对安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] .
It was credible that part of the difference was in the operating habits of the cars .
它 曾是 可信的 那 部分 的 这 不同之处 曾是 在 这 操作 习惯 的 这 汽车 .

部分差异可能源于车辆的操作习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,
It appeared that humanity was upon the threshold of a new era ,
它 出现 那 人类 曾是 之上 这 临界点 的 一个 新的 时代 ,

人类似乎正站在一个新时代的门槛上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
in which the value of personality would reappear among the things taken for granted .
在 哪个 这 价值 的 性格 会 再现 之中 这 事物 已采取 为了 的确 .

在这种情况下，人格的价值将在人们习以为常的事物中重新显现出来。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [p'ɜːsənz] .
Strictly speaking , of course , Mahon machines were not persons .
严格来说 请讲 , 的 课程 , 马洪 机器 是 不是 人 .

严格来说，马洪机器当然不是人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .
But they reflected the personalities of their owners .
但 他们 反映 这 个性 的 他们的 所有者 .

但它们也反映了主人的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'gen] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'ʃiːnz] [wɜːkt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
It might again seem desirable to be a decent human being if only because machines worked better for them .
它 可能 再次 似乎 理想 到 是 一个 体面的 人类 存在 如果 仅有的 因为 机器 工作 更好的 为了 他们 .

如果仅仅是因为机器能更好地为他们服务，那么做一个善良的人似乎又会变得很有吸引力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['trædʒɪk] [ɪf] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [wɪð] [ðəm'selvz] !
But it would be tragic if Mahon machines were used to destroy humankind with themselves !
但 它 会 是 悲惨 如果 马洪 机器 是 用过的 到 破坏 人类 和 他们自己 !

但如果马洪机器被用来毁灭人类自身，那将是一场悲剧！

['sɑːdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɑː'hɔː] ['juːnɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən] ['ætəm] [bɒm] .
Sergeant Bellews would have raged at the thought of training a Mahon unit to guide an atom bomb .
军士 贝卢斯 会 有 愤怒 在 这 想法 的 训练 一个 马洪 单元 到 指导 一个 原子 炸弹 .

贝尔斯中士一想到要训练马洪部队引导原子弹，就会勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [dɪ'siːvd] .
It would have to be — in a fashion — deceived .
它 会 有 到 是 — 在 一个 时尚 — 受骗 .

它必然会受到某种程度的欺骗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi] [feɪst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ə; eɪ]['kʊriə(r)] [wɪŋd]
He even disliked the necessity he faced that afternoon while a courier winged
他 甚至 不喜欢 这 必要性 他 面对 那 下午 尽管 一个 导游 有翅膀的
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] - ['siːkrət] [teɪps] ['betsi] [ænd; ənd] [əl] [ænd; ənd] [gʌs]
his way to the Pentagon with the top - secret tapes Betsy and Al and Gus
他的 方式 到 这 五角大楼 和 这 顶部 - 秘密 磁带 贝齐 和 阿尔 和 格斯
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

那天下午，当信使带着贝齐、阿尔和格斯录制的绝密录音带飞速赶往五角大楼时，他甚至讨厌自己不得不面对的现实。

[ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːkən'dɪʃn] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət][tuː; tə][test]
The Rehab Shop was equipped not only to recondition machines but to test
这 康复 店铺 曾是 配备 不是 仅有的 到 修复 机器 但 到 测试
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

维修车间不仅配备了翻新机器的设备，还配备了测试机器的设备。

[wʌn]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːt] ['brɔːdkɑːst] [weɪvz] .
One item of equipment was a generator of substitute broadcast waves .
一 物品 的 设备 曾是 一个 发电机 的 代替 播送 波浪 .

其中一件设备是替代广播波发生器。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['kæriə(r)] - [weɪv] [daʊn] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒt] [ɒv; əv]
It could deliver a carrier - wave down to half a micro - micro - watt of
它 可以 递送 一个 载体 - 海浪 向下 到 一半 一个 微 - 微 - 瓦 的
['eni] [fɔːm] [dɪ'zaɪəd] ,
any form desired ,
任何 形式 想要的 ,

它可以传输低至半微瓦的任意形式的载波。

[ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
and up to the power of a nearby transmitter .
和 向上 到 这 力量 的 一个 附近 发射机 .

功率最高可达附近发射器的功率。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] .
It was very useful for calibrating communicators .
它 曾是 非常 有用 为了 校准 沟通者 .

它对校准通讯器非常有用。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [taɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But Sergeant Bellews modified it to allow of variations in type as well as
但 军士 贝卢斯 修改的 它 到 允许 的 变体 在 类型 作为 出色地 作为
['friːkwənsi] [ænd; ənd]['æmplɪtjuːd] .
frequency and amplitude .
频率 和 振幅 .

但贝尔斯中士对其进行了修改，使其能够适应类型、频率和振幅的变化。

" [aɪm] ['betɪŋ] , " [hiː; hi] [grʌnt] ,
" I'm betting , " he grunted ,
" 我是 投注 , " 他 哼哼 ,

“我打赌，”他咕哝道。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [taɪp] [ðəʊz] [gaɪz] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst]
" that there's different sorts of the wave - type those guys want us to broadcast
" 那 有 不同的 排序 的 这 海浪 - 类型 那些 伙计们 想 我们 到 播送
.
.
.

“他们想让我们广播的波形类型有多种。”

[laɪk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spektrəm] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [lait] .
Like there's a spectrum of visible light .
喜欢 有 一个 光谱 的 可见的 光 .

就像可见光存在光谱一样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌlə(r)] - [blaɪnd][ænd; ənd] - [bʌst] [θɪŋz] , [ðeid] [trænz'mɪt][ɪn] [red] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
If we were color - blind and yellow'd bust things , they'd transmit in red that we could see ,
如果 我们 是 颜色 - 瞎的 和 - 摔碎 事物 , 他们会 发送 在 红色的 那 我们 可以 看 ,

如果我们是色盲，黄色会让我们感到不适，那么它们就会以我们能看到的红色来传输信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救世界的机器(The Machine That Saved The World)

第3/3页

[ænd; ənd] [ðeid] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] [ðætɪd] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
and they'd tell us to broadcast something in yellow that'd wipe us out .
和 他们会 告诉 我们 到 播送 某物 在 黄色的 那样的话 擦拭 我们 出去 .

他们会告诉我们用黄色字体播报一些能把我们彻底消灭的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['brɔːdkɑːst][ðə; ði] ['jeləʊ] ,
And we wouldn't have sense enough not to broadcast the yellow ,
和 我们 不会 有 感觉 足够的 不是 到 播送 这 黄色的 ,

我们也不会有足够的理智不去传播黄色警告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [red] [ʌn'tɪl][wiː; wi][dɪd] ['brɔːdkɑːst] .
because we wouldn't know the difference between it and red until we did broadcast .
因为 我们 不会 知道 这 不同之处 之间 它 和 红色的 直到 我们 做过 播送 .

因为在播出之前，我们根本不知道它和红色有什么区别。

[ðen] ['itəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Then it'd be too late .
然后 它会 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

" ['haʊəl] [wɒtʃt] [wɪð] [taɪt] - [klæmpt] [dʒɔːz] .
" Howell watched with tight - clamped jaws .
" 豪厄尔 观看 和 紧的 - 夹紧 下颚 .

豪厄尔紧紧咬着牙关看着。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
He had committed himself to the authenticity of the broadcasts claiming to be from a future time .
他 有 坚定的 他自己 到 这 真实性 的 这 广播 声称 到 是 从 一个 未来 时间 .

他坚信那些声称来自未来的广播节目的真实性。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tests] .
Now he was shaken , but only enough to admit the need for tests .
现在 他 曾是 摇晃 , 但 仅有的 足够的 到 承认 这 需要 为了 测试 .

他现在虽然有些震惊，但也只足以承认需要接受检查。

[greɪvz] [sæt] [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] .
Graves sat unnaturally still .
格雷夫斯 卫星 不自然地 仍然 .

坟墓静静地伫立着，显得异常僵硬。

['lɛkiː] [lʊkt] [æt; ət] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['træŋkwɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lecky looked at Sergeant Bellews with a peculiarly tranquil expression on his face .
莱基 看起来 在 军士 贝卢斯 和 一个 奇特地 宁静 表达 在 他的 脸 .

莱基面带异常平静的表情看着贝卢斯中士。

" ['əʊnli] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['friːkwənsi] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət]
" Only , " grunted the sergeant , " it ain't frequency we got to figure , but
" 仅有的 , " 哼哼 这 军士 , " 它 不是 频率 我们 得到 到 数字 , 但
[taɪp] .
type .
类型 .

"只是,"中士咕哝道,"我们得弄清楚的不是频率,而是类型。"

['nəʊbədi] ['hɑːdli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪn] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Nobody hardly uses anything but sine waves for communication ,
无人 几乎 用途 任何事物 但 正弦 波浪 为了 沟通 ,

几乎没有人除了正弦波之外还会使用其他波形进行通信。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gædʒɪt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [friːk] [weɪv] - [taɪp] [baɪ] [ges] [ænd; ənd]
but I got to make this gadget turn out a freak wave - type by guess and
但 我 得到 到 制作 这 小工具 转动 出去 一个 怪物 海浪 - 类型 经过 猜测 和
['gɒli] .
golly .
发誓 .

但我凭着感觉,竟然让这个装置变成了一个怪异的波浪型宝可梦。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I got a sort of test for it , though .
我 得到 一个 种类 的 测试 为了 它 , 尽管 .

不过,我接受了一项相关的测试。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [tuː; tə]
" He straightened up and connected a cable from the generator to
" 他 拉直 向上 和 连接 一个 电缆 从 这 发电机 到
[ðə; ði] [mɑːk] [ˌaɪ 'viː] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [twɪn] [ɒv; əv] ['betsi] .
the Mark IV communicator which was a factory twin of Betsy .
这 标记 第四 沟通者 哪个 曾是 一个 工厂 双 的 贝齐 .

他直起身子,将一根电缆从发电机连接到 Mark IV 通讯器上,该通讯器是 Betsy 的工厂同款产品。

" [aɪm] ['gənə] [fiːd] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðə; ði]
" I'm gonna feed this communicator half a micro - micro - watt of stuff like the
" 我是 将会 喂养 这 沟通者 一半 一个 微 - 微 - 瓦 的 东西 喜欢 这
['brɔːdkɑːst] — [ai] [θɪŋk] ,
broadcast — I think ,
播送 — 我 思考 ,

"我打算给这个通讯器输入半微瓦的类似广播信号的东西——我想,

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .
" he announced grimly .
" 他 宣布 阴沉地 .

他神情严肃地宣布。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪəˌgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'mɪtər] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] .
" I saw the diagrams of the transmitters they want us to make .
" 我 锯 这 图表 的 这 发射器 他们 想 我们 到 制作 .

"我看到了他们要求我们制作的发射器的图纸。"

[aɪm] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] - [weɪv] [ðeɪ] [juːz] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zækt] .
I'm guessing the broadcast - wave they use is close to it but not exact .
我是 猜测 这 播送 - 海浪 他们 使用 是 关闭 到 它 但 不是 精确的 .

我猜他们使用的广播波与此接近,但不完全相同。

[kləʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] .
Close , because it's bad for machines .
关闭 , 因为 它是 坏的 为了 机器 .

靠近一点,因为它对机器不好。

[nɒt] [ɪg'zækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'laɪv] [waɪl] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
Not exact , because they're alive while they use it .
不是 精确的 ， 因为 它们是 活 尽管 他们 使用 它 .

不完全准确，因为他们在使用时还活着。

[ai] [həʊp] [ai] [doʊnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
I hope I don't hit anything on the nose .
我 希望 我 不 打 任何事物 在 这 鼻子 .

我希望别打到鼻子。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" ['lɛki:] [sed] ['dʒentli] :
" Lecky said gently :
" 莱基 说 轻轻地 :

莱基轻声说道:

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" I have never been more frightened .
" 我 有 绝不 到过 更多的 害怕 .

我从未如此害怕过。

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

" ['sɑ:dʒənt] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [stʌd] .
" Sergeant Bellews depressed a stud .
" 军士 贝卢斯 郁闷 一个 钉子 .

“贝尔斯中士压扁了一个种马。”

[ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] [skri:n] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
The communicator's screen lighted up instantly .
这 沟通者的 屏幕 照明 向上 即刻 .

通讯器的屏幕瞬间亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnəˌreɪtərz] ['mɪnɪt] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ]
It was receiving the generator's minute output and accepted it as a
它 曾是 接收 这 发电机的 分钟 输出 和 公认 它 作为 一个
['brɔ:dkɑ:st] .
broadcast .
播送 .

它接收发电机的分钟级输出，并将其作为广播接收。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ʌn'mɒdjəleɪtɪd] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [nɔ:(r)] ['eni] [saʊnd] .
But the signal was unmodulated , so there was no image nor any sound .
但 这 信号 曾是 未调制 ， 所以 那里 曾是 不 图像 也不 任何 声音 .

但信号未经调制，因此既没有图像也没有声音。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ] [lait] ['flikə] ['stedəli] .
The communicator's standby light flickered steadily .
这 沟通者的 支持 光 闪烁 稳步 .

通讯器的待机指示灯稳定地闪烁着。

['sɑ:dʒənt] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] .
Sergeant Bellews adjusted a knob on the generator .
军士 贝卢斯 调整 一个 旋钮 在 这 发电机 .

贝尔斯中士调整了发电机上的一个旋钮。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ]['flɪkə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['æmplɪtjuːd] .
The communicator's standby flicker changed in amplitude .
这 沟通者的 支持 闪烁 已更改 在 振幅 .

通讯器的待机闪烁幅度发生了变化。

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [bæk] .
Bellews turned the knob back .
贝卢斯 转向 这 旋钮 后退 .

贝鲁斯把旋钮转了回去。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə'nʌðə(r)] [kən'trəʊl] .
He adjusted another control .
他 调整 其他 控制 .

他调整了另一个控制装置。

[ðə; ði]['stændbaɪ] [lait] ['weivə] ['kreɪzɪli] .
The standby light wavered crazily .
这 支持 光 犹豫不决 疯狂地 .

待机指示灯疯狂地闪烁着。

[greɪvz] [sed] ['nɜːvəsli] :
Graves said nervously :
格雷夫斯 说 紧张地 :

格雷夫斯紧张地说：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] .
" I think I see .
" 我 思考 我 看 .

“我想我明白了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ri'ækt][æz; əz] ['betsi] [dɪd] .
You are trying to make this communicator react as Betsy did .
你 是 尝试 到 制作 这 沟通者 反应 作为 贝齐 做过 .

你试图让这个通讯器像贝琪那样做出反应。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
When it does ,
什么时候 它 做 ,

当这种情况发生时，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒenəreɪtə(r)][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [laɪk][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts]
you will consider that your generator is creating a wave like the broadcasts
你 将要 考虑 那 你的 发电机 是 创建 一个 海浪 喜欢 这 广播
[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] . "
from nowhere . "
从 无处 . "

你会觉得你的发电机正在产生一种类似来自虚空的广播的波。

" [jeə] , " [sed] .
" Yeah , " said Bellews .
" 是的 , " 说 贝卢斯 .

“是啊，”贝卢斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" It ain't scientific , but it's the best I can do .
" 它 不是 科学 , 但 它是 这 最好的 我 能 做 .

“这虽然不科学，但这是我能做到的最好办法。”

" [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] - [kən'trəʊlz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .
" He worked the generator - controls with infinite care .
" 他 工作 这 发电机 - 控制 和 无限 关心 .

他极其小心地操作着发电机控制装置。

[wʌns] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['stændbaɪ] [lait] [ɛpɹ'əʊtʃt] [saɪn] - [weɪv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] .
Once the communicator's standby light approached sine - wave modulation .
一次 这 沟通者的 支持 光 接近 正弦 - 海浪 调制 .

当通讯器的待机指示灯接近正弦波调制时。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He hastily shifted away from the settings which caused it .
他 草草 转移 离开 从 这 设置 哪个 导致 它 .

他匆忙地避开了导致这种情况发生的环境。

[hiː; hi] ['mʌtə] :
He muttered :
他 低声说道 :

他喃喃自语道：

" [kləʊz] !
" Close !
" 关闭 !

“关闭！

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] [læmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
" Then , suddenly , the communicator's lamp began to waver in an extraordinary , hysterical fashion .
" 然后 , 突然 , 这 沟通者的 灯 开始 到 动摇 在 一个 非凡的 , 歇斯底里的 时尚 .

“然后，突然间，通讯器的指示灯开始以一种非同寻常的、歇斯底里的方式摇晃起来。”

['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['swɪftli] .
Sergeant Bellews turned down the volume swiftly .
军士 贝卢斯 转向 向下 这 体积 迅速地 .

贝尔斯中士迅速调低了音量。

[hiː; hi] [waɪpt] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He wiped sweat off his forehead .
他 擦拭 汗 离开 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
" I — I think I got the trick , " he said heavily .
" 我 — 我 思考 我 得到 这 诡计 , " 他 说 重度 .

“我……我想我找到诀窍了，”他沉重地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] - [taɪp] !
" It's a hell of a wave - type !
" 它是 一个 地狱 的 一个 海浪 - 类型 !

“这真是个厉害的波浪型宝可梦！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gaɪz] [geɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['aʊtpʊt] ['æmplɪfaɪə(r)] ? "
Are you guys game to feed it into this communicator's output amplifier ? "
是 你 伙计们 游戏 到 喂养 它 进入 这 沟通者的 输出 放大器 ? "

你们敢把它输入到这个通讯器的输出放大器里吗？

" [ai] [hæv; həv] [sɪks] [sets] [ɒv; əv] [kəʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] , " [sed] ['lɛkiː] .
" I have six sets of cold chills running up and down my spine , " said Lecky .
" 我 有 六 套 的 寒冷的 寒意 跑步 向上 和 向下 我的 脊柱 , " 说 莱基 .

“我脊背上起了六股寒意，”莱基说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] .
" I think you should proceed .
" 我 思考 你 应该 继续 .

我认为你应该继续进行下去。

" ['haʊəl] [sed] ['æŋgrəli] :
" Howell said angrily :
" 豪厄尔 说 愤怒地 :

豪厄尔愤怒地说：

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's got to be tried , hasn't it ? "
" 它是 得到 到 是 尝试 , 还没有 它 ? "

“总得试试吧？”

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['sɑːdʒənt] .
" It's got to be tried , " acknowledged Sergeant Bellews .
" 它是 得到 到 是 尝试 , " 已确认 军士 贝卢斯 .

“必须尝试一下，”贝尔斯中士承认道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnəˌreɪtərz] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['ɪnpʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːd] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəl] .
He shifted the generator's cable from the communicator's input to the feed - in for preamplified signal .
他 转移 这 发电机的 电缆 从 这 沟通者的 输入 到 这 喂养 - 在 为了 前置放大器 信号 .

他将发电机的电缆从通讯器的输入端移到了预放大信号的馈入端。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] [skriːn] [went] [dɑːk] .
The communicator's screen went dark .
这 沟通者的 屏幕 去 黑暗的 .

通讯器的屏幕黑了。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['brɔːdkɑːst] ['sɪgnəl] .
It no longer received a simulated broadcast signal .
它 不 更长 已收到 一个 模拟 播送 信号 .

它不再接收到模拟广播信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪgnəlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] .
It was now signalling — calling .
它 曾是 现在 信号传导 — 呼叫 .

它现在是在发出信号——呼唤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [njuː] ['sɪgnəl] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['stændbaɪ] [lait] ['flikə] ['hɒrəbli] .
But the instant the new signal started out , the standby light flickered horribly .
但 这 立即的 这 新的 信号 开始 出去 , 这 支持 光 闪烁 糟糕透了 .

但新信号一开始，待机指示灯就剧烈闪烁起来。

['sɑːdʒənt] ['grɪmli] ['plʌgd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [gʌs] [ænd; ənd] [əl] — [tuː; tə] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['bɛtsiz] [twɪn] .
Sergeant Bellews grimly plugged in other machines — to the three scientists they looked like duplicates of Gus and Al — to closed - circuit relationship with Betsy's twin .
军士 贝卢斯 阴沉地 已插电 在 其他 机器 — 到 这 三 科学家 他们 看起来 喜欢 重复项 的 格斯 和 阿尔 — 到 关闭 - 电路 关系 和 贝茜的 双 .

贝尔斯中士神情严肃地接上了其他机器——在三位科学家看来，这些机器就像是格斯和阿尔的复制品——与贝齐的双胞胎姐妹建立了闭路连接。

[ðə; ði] ['stændbaɪ] [lait] [kɑːm, kɑːlm] .
The standby light calmed .
这 支持 光 平静下来 .

待机指示灯熄灭了。

" [naʊ] [wiː; wi] [test] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Now we test , " he said grimly .
" 现在 我们 测试 , " 他 说 阴沉地 .

“现在开始测试,”他神情严肃地说。

" [gɒt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ?
" Got a watch ?
" 得到 一个 手表 ?

你有手表吗?

" ['lɛkiː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" Lecky extended his wrist .
" 莱基 扩展 他的 手腕 .

莱基伸出了手腕。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːdʒənt] .
" Watch it , " said Sergeant Bellews .
" 手表 它 , " 说 军士 贝卢斯 .

“小心点,”贝尔斯中士说道。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
He stepped up the output .
他 步 向上 这 输出 .

他提高了产量。

" [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [stɒpt] , " [sed] ['lɛkiː] , [θruː] [waɪt] [lɪps] .
" My watch has stopped , " said Lecky , through white lips .
" 我的 手表 有 停止 , " 说 莱基 , 通过 白色的 嘴唇 .

“我的手表停了,”莱基用苍白的嘴唇说道。

[greɪvz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] .
Graves looked at his own watch .
格雷夫斯 看起来 在 他的 自己的 手表 .

格雷夫斯看了看自己的手表。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
He shook it and held it to his ear .
他 摇晃 它 和 握住 它 到 他的 耳朵 .

他摇了摇铃，然后把它贴在耳朵上。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .
He looked sick .
他 看起来 生病的 .

他看上去病怏怏的。

['haʊəl] [graul] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Howell growled and looked at his own .
豪厄尔 咆哮 和 看起来 在 他的 自己的 .

霍威尔低吼一声，看了看自己的眼睛。

" [ðæt] [weɪv] [stɒps] ['wɒtʃɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" That wave stops watches , " he admitted unwillingly .
" 那 海浪 停止 手表 , " 他 承认 不情愿地 .

“那道巨浪能让钟表停止运转,”他不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [mɑː'hɔː] [mə'ʃiːnz] ['iːzi] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['hevɪli] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ˌjuː 'es] .
" But not Mahon machines easy , " said Sergeant Bellews heavily , " and not us .
" 但 不是 马洪 机器 简单的 , " 说 军士 贝卢斯 重度 , " 和 不是 我们 .

“但马洪的机器不容易,”贝卢斯中士沉重地说，“我们也不是。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [θriː] ['maɪkrəʊ] - ['maɪkrəʊ] - [wɒts] [gɔɪn] - [aʊt] [ðen] .
There was almost three micro - micro - watts goin ' out then .
那里 曾是 几乎 三 微 - 微 - 瓦特 去 - 出去 然后 .

当时有将近三微瓦的功率输出。

[ðæts] [θriː] - ['mɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['æmpeə(r)] - ['sekənd][æt; ət][wʌn][vəʊlt] .
That's three - millionths of a millionth of a ampere - second at one volt .
那就是 三 - 百万分之一 的 一个 第一百万分之一 的 一个 安培 - 第二 在 一 伏特 .

那相当于一伏电压下安培秒的百万分之三。

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
" His voice stopped , as if with a click .
" 他的 嗓音 停止 , 作为 如果 和 一个 点击 .

他的声音戛然而止，仿佛咔哒一声。

[ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['bɛtsiz] ['fæktri; 'fæktəri] - [twɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] .
The screen of Betsy's factory - twin communicator lighted up .
这 屏幕 的 贝茜的 工厂 - 双 沟通者 照明 向上 .

贝茜工厂双胞胎通讯器的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ][mænz] [feɪs] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A man's face peered out of it .
一个 男人的 脸 窥视 出去 的 它 .

从里面探出一张男人的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
He was bearded and they could not see his costume , but he was
他 曾是 留着胡子的 和 他们 可以 不是 看 他的 戏服 , 但 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

他留着胡子，他们看不到他的装束，但他很害怕。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] .
" What — what is this ? " cried his voice shrilly from the speakers .
" 什么 — 什么 是 这 ? " 哭 他的 嗓音 尖锐地 从 这 演讲者 .

"这——这是什么？"他尖锐的声音从扬声器里传了出来。

['sɑːdʒənt] [sed] ['veri] ['ʃɑːpli] :
Sergeant Bellews said very sharply :
军士 贝卢斯 说 非常 尖锐地 :

贝尔斯中士语气非常严厉地说：

" [heɪ] ! [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [gai] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] !
" Hey ! You ain't the guy we've been talking to !
" 嘿 ! 你 不是 这 盖伊 我们已经 到过 说 到 !

"嘿！你不是我们一直在跟你说话的那个人！"

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːk] .
" The screen went dark .
" 这 屏幕 去 黑暗的 .

屏幕黑了。

['sɑːdʒənt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['əʊpənɪŋ] .
Sergeant Bellews put his hand over the microphone opening .
军士 贝卢斯 放 他的 手 超过 这 麦克风 开幕 .

贝尔斯中士用手捂住了麦克风开口。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][rest] .
He turned fiercely upon the rest .
他 转向 激烈地 之上 这 休息 .

他凶狠地转向其他人。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - - [ðeə(r)] [trɪk] [weɪv] — [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" We were broadcastin ' their trick wave — the wave they used to talk to
" 我们 是 - - 他们的 诡计 海浪 — 这 海浪 他们 用过的 到 讲话 到
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

"我们当时正在播放他们的招牌手势——他们过去用来和我们交流的手势！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
And they picked it up !
和 他们 挑选 它 向上 !

他们把它捡起来了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
But they weren't expectin ' it !
但 他们 不是 期待 - 它 !

但他们没想到会这样！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trænz'mɪt] !
They were set to pick up the wave they told us to transmit !
他们 是 放 到 挑选 向上 这 海浪 他们 讲述 我们 到 发送 !

他们已经准备好接收他们告诉我们要发送的信号！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæt] [gaɪl] [kʌm] [bæk] .
That guy'll come back .
那 盖伊 来 后退 .

那家伙还会回来的。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] !
He's got to !
他是 得到 到 !

他必须这么做！

[səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] !
So we got to play along !
所以 我们 得到 到 玩 沿着 !

所以我们也得配合！

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [waɪz] [ænd; ənd] [woʊnt] ['brɔːdkɑːst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [deθ]
He'll want to find out if we got wise and won't broadcast ourselves to death
地狱 想 到 寻找 出去 如果 我们 得到 明智的 和 惯于 播送 我们自己 到 死亡
!
!
!

他肯定想知道我们是否吸取了教训，不再过度广播自己！

[ɪf] [hiː; hi][faindz][aʊt][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['dɔɪɪn] - ,
If he finds out we know what we're doin ' ,
如果 他 发现 出去 我们 知道 什么 是 做 - ,

如果他发现我们知道自己在做什么，

[ðel] ['pærəʃuːt] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
they'll parachute a transmitter down on us before we can do
他们会 降落伞 一个 发射机 向下 在 我们 前 我们 能 做
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !
it to them !
它 到 他们 !

在我们来得及对他们采取行动之前，他们会先用降落伞把发射器空投下来袭击我们！

[bæk] [ˌem 'iː][ʌp] !
Back me up !
后退 我 向上 !

支援我！

[get] [set] !
Get set !
得到 放 !

预备！

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" He removed his hand from the microphone .
" 他 已移除 他的 手 从 这 麦克风 .

他把手从麦克风上拿开了。

" ['kælɪn] - - !
" Callin ' 2180 !
" 卡林 - - !

“呼叫2180！

" [hiː; hi] ['tʃætə] ['ɜːdʒəntli] .
" he chattered urgently .
" 他 喋喋不休 紧急 .

他急切地喋喋不休。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [dʒʌst] ['kɒntæktɪd] [ˌjuː 'es] !
" Calling the guy that just contacted us !
" 呼叫 这 盖伊 那 只是 联系 我们 !

“给刚才联系我们的那个人打电话！”

[kʌm] [ɪn] , - !
Come in , 2180 !
来 在 , - !

进来吧，2180！

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [gai] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] !
You're not the guy we've been talking to , but come in !
你是 不是 这 盖伊 我们已经 到过 说 到 , 但 来 在 !

你不是我们一直在跟你说话的那个人，但请进！

[kʌm] [ɪn] , - !
Come in , 2180 !
来 在 , - !

进来吧，2180！

" ['haʊəl] [sed] ['straɪdntli] :
" Howell said stridently :
" 豪厄尔 说 大声地 :

霍威尔厉声说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] - , [haʊd] [wiː; wi] ['pærəʃuːt] — " .
" But if that's 2180 , how'd we parachute — " .
" 但 如果 那就是 - , 怎么做到的 我们 降落伞 — " .

“但如果那是2180年，我们是怎么跳伞的——”

['lɛkiː] [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [mæn] .
Lecky clapped a hand over his mouth with a fierceness surprising in so small a man .
莱基 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 和 一个 凶猛 奇怪 在 所以 小的 一个 男人 .

莱基猛地捂住嘴，动作之凶狠，与他矮小的身材极不相称。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['despərətli] ['ɪntuː] ['haʊəlz] [ɪə(r)] .
He whispered desperately into Howell's ear .
他 低声说道 绝望地 进入 豪威尔的 耳朵 .

他绝望地在霍威尔耳边低语。

[greɪvz] [əb'sɜːdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] - [skriːn] .
Graves absurdly began to bite his nails , staring at the communicator - screen .
格雷夫斯 荒谬地 开始 到 咬 他的 指甲 , 凝视 在 这 沟通者 - 屏幕 .

格雷夫斯荒唐地开始咬指甲，盯着通讯屏幕。

['sɑːdʒənt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['evə(r)] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] .
Sergeant Bellews continued his calling , ever more urgently .
军士 贝卢斯 持续 他的 呼叫 , 曾经 更多的 紧急 .

贝尔斯中士继续拨打电话，而且越来越急切。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] .
His voice echoed peculiarly in the Rehab Shop .
他的 嗓音 回声 奇特地 在 这 康复 店铺 .

他的声音在戒毒所里回荡，显得格外怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezənənt] ['ekəʊz] .
It seemed suddenly a place of resonant echoes .
它 似乎 突然 一个 地方 的 共振 回声 .

这里突然间仿佛变成了回声阵阵的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] :
All the waiting , repaired , or to - be - rehabilitated machines appeared to listen with interest while Sergeant Bellews called :
全部 这 等待 , 已修复 , 或者 到 - 是 - 康复 机器 出现 到 听 和 兴趣 尽管 军士 贝卢斯 称为 :

所有等待维修、已修理或待修复的机器似乎都饶有兴趣地听着贝卢斯中士的喊话：

" [kʌm] [ɪn] , - !
" Come in , 2180 !
" 来 在 , - !

“进来吧，2180！”

[wiː; wi] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌplə] [wiːks] !
We been trying to reach you for a coupla weeks !
我们 到过 尝试 到 抵达 你 为了 一个 一对 周 !

我们已经尝试联系您好几周了！

[wiː; wi] [gɒt] ['sʌmbədi] [els] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
We got somebody else instead of you , and they been talkin ' to us ,
我们 得到 某人 别的 反而 的 你 , 和 他们 到过 谈话 - 到 我们 ,

我们找了别人代替你，他们一直在跟我们谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ðer] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kɒntækt] [juː; jʊ] !
and they say that they're 3020 instead of 2180 , but we've got to contact you !
和 他们 说 那 它们是 - 反而 的 - , 但 我们已经 得到 到 接触 你 !

他们说他们的电话号码是 3020 而不是 2180，但我们必须联系你！

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɜːm] [ðæts] ['gʌnə] [mjuː'teɪt] [ænd; ənd] [bʌmp] [juː 'es] [ɒf] !
They don't know anything about that germ that's gonna mutate and bump us off !
他们 不 知道 任何事物 关于 那 细菌 那就是 将会 突变 和 撞 我们 离开 !

他们对那种会变异并最终消灭我们的细菌一无所知！

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It's ancient history to them .
它是 古老的 历史 到 他们 .

对他们来说，那是遥远的历史。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] !
We got to reach you !
我们 得到 到 抵达 你 !

我们一定要联系上你！

[kʌm] [ɪn] , - !
Come in , 2180 !
来 在 , - !

进来吧，2180！

" [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['weivə] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði]
" The flickering yellow lights of the machines wavered as if all the
" 这 闪烁 黄色的 灯 的 这 机器 犹豫不决 作为 如果 全部 这
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [əb'sɔːbɪdli] .
quasi - living machines were listening absorbedly .
准 - 活的 机器 是 聆听 吸收地 .

“机器闪烁的黄色灯光摇曳不定，仿佛所有半活的机器都在全神贯注地聆听。

[ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
The Rehab Shop was full of shadows .
这 康复 店铺 曾是 满的 的 阴影 .

康复中心里到处都是阴影。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] - [skriːnd] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɪð] [swet] [ɒn]
And Sergeant Bellews sat before the dark - screened communicator with sweat on
和 军士 贝卢斯 卫星 前 这 黑暗的 - 筛选 沟通者 和 汗 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

贝尔斯中士坐在黑屏通讯器前，脸上满是汗水。

['kɔːlɪŋ] [kə'dʒoʊlɪŋli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
calling cajolingly to nothingness to come in .
呼叫 哄骗地 到 虚无 到 来 在 .

恳求虚无进入。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skriːn] [gruː] [ə'brʌptli] [braɪt] [ə'gen] .
After five minutes the screen grew abruptly bright again .
后 五 分钟 这 屏幕 生长 突然 明亮的 再次 .

五分钟后，屏幕突然再次亮了起来。

[ðə; ði] [brɪsk] , [reɪsləs] ['brɔːdkɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['brɔːdkɑːst] — [nɒt] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] —
The brisk , raceless broadcaster of the earlier broadcast — not the bearded man —
这 轻快 , 无种族 广播员 的 这 早些时候 播送 — 不是 这 留着胡子的 男人 —
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

之前那位语速很快、不带种族偏见的播音员——不是那位留着胡子的男士——回来了。

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] :
He forced a smile :
他 强制 一个 微笑 :

他强颜欢笑：

" [ɑː] ! - !
" Ah ! 1972 !
" 啊 ! - !

“啊！1972年！

[æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] !
At last you reach us !
在 最后的 你 抵达 我们 !

你终于联系上我们了！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [træns'mɪtər] [səʊ] [suːn] ! "
But we did not hope you could make your transmitters so soon ! "
但 我们 做过 不是 希望 你 可以 制作 你的 发射器 所以 很快 ! "

但我们没想到你们这么快就能制造出发射器！

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪv] , " [sed] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns]
" We tried to analyze your wave , " said Sergeant Bellews , with every appearance
" 我们 尝试 到 分析 你的 海浪 , " 说 军士 贝卢斯 , 和 每一个 外貌
[ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [rɪ'liːf] ,
of feverish relief ,
的 发烧 宽慰 ,

“我们试图分析你们的波浪，”贝尔斯中士说道，脸上带着如释重负的神情。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['əʊnli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prɒksɪmət] .
" but we only got it approximate .
" 但 我们 仅有的 得到 它 近似 .

但我们只得到了一个大概值。

[wiː; wi] [traɪd] ['kælɪn] - [bæk] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [taɪm] ,
We tried callin ' back with what we got , and we got through time ,
我们 尝试 卡林 - 后退 和 什么 我们 得到 , 和 我们 得到 通过 时间 ,

我们尽力用我们拥有的资源回拨电话，最终熬过了这段时间。

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kɒntæktɪd] [sʌm; səm] [gaɪz] [ɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
all right , but we contacted some guys in 3020 instead of you !
全部 正确的 , 但 我们 联系 一些 伙计们 在 - 反而 的 你 !

好吧，但是我们联系的是3020号的人，而不是你！

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
We need to talk to you !
我们 需要 到 讲话 到 你 !

我们需要和你谈谈！

— [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [ðæt] [bʌg] [ðæts] ['gənə] [waɪp] [aʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
— Can you give me the stuff about that bug that's gonna wipe out half of us
— 能 你 给 我 这 东西 关于 那 漏洞 那就是 将会 擦拭 出去 一半 的 我们
?
?
?

—你能告诉我关于那种会消灭我们一半人口的病毒的信息吗？

[kwɪk] ?
Quick ?
快的 ?

快的?

[ai][gɒt][ə; eɪ][rɪ'kɔːdə(r)] [gɔɪn] - .
I got a recorder goin ' .
我 得到 一个 录音机 去 - .

我正在录音。

" [ðə; ði] [kəm'pliːtli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [fɔːst] [ə; eɪ]['sekənd] [smaɪl] .
" The completely uncharacterizable man in the screen forced a second smile .
" 这 完全地 无法描述的 男人 在 这 屏幕 强制 一个 第二 微笑 .

屏幕上那个性格完全无法捉摸的男人强颜欢笑。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He held something to his ear .
他 握住 某物 到 他的 耳朵 .

他把什么东西贴在耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] - [rɪ'siːvə(r)] .
It would be a tiny sound - receiver .
它 会 是 一个 微小的 声音 - 接收者 .

那将是一个微型声音接收器。

['ɒbviəsli] [ðə; ði]['kɒntækt][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [vjuː] [baɪ]['ʌðə(r)z]
Obviously the contact in time or place or nowhere was being viewed by others
明显地 这 接触 在 时间 或者 地方 或者 无处 曾是 存在 已查看 经过 其他的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ə'pɪəd] .
than the one man who appeared .
比 这 一 男人 WHO 出现 .

显然，除了露面的那个人之外，其他人也看到了这种在时间、地点或无处可寻的接触。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .
He was receiving instructions .
他 曾是 接收 指示 .

他在接受指示。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kɒntækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz]
" he said brightly , " but now that you have the contact , you will not lose
" 他 说 明亮地 , " 但 现在 那 你 有 这 接触 , 你 将要 不是 失去
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
it again !
它 再次 !

“他兴高采烈地说，‘但是既然你已经联系上了，你就不会再失去它了！’”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊlz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Leave your controls where they are ,
离开 你的 控制 在哪里 他们 是 ,

保持控件位置不变。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
and our learned men will tell your learned men all that they need to know .
和 我们的 学习 男人 将要 告诉 你的 学习 男人 全部 那 他们 需要 到 知道 .

我们的学者会把你们的学者需要知道的一切都告诉你们的学者。

[bʌt; bət] — - ?
But — 3020 ?
但 — - ?

但是——3020?

[juː; jʊ] ['kɒntæktɪd] - ?
You contacted 3020 ?
你 联系 - ?

你联系过3020吗?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !
That is not in our records of your time !
那 是 不是 在 我们的 记录 的 你的 时间 !

我们的记录中没有关于您那个时期的记载!

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" He listened again to the thing at his ear .
" 他 听着 再次 到 这 事物 在 他的 耳朵 .

他再次侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs] ,
His expression became suddenly suspicious ,
他的 表达 成为 突然 可疑的 ,

他的表情突然变得疑惑起来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [keɪm] [nekst] .
as if someone had ordered that as well as the words which came next .
作为 如果 某人 有 订购 那 作为 出色地 作为 这 字 哪个 来了 下一个 .

仿佛有人事先吩咐过这句话以及接下来的话。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kɒntækt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .
" We do not understand how you could contact a time a thousand years beyond us .
" 我们 做 不是 理解 如何 你 可以 接触 一个 时间 一个 千 年 超过 我们 .

“我们不明白你们是如何与一千年后的时代取得联系的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
It is possible that you attempt a joke .
它 是 可能的 那 你 试图 一个 开玩笑 .

你有可能想开个玩笑。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
A — a kid , as you would say .
一个 — 一个 孩子 , 作为 你 会 说 .

一个孩子，用你们的话来说。

" ['sɑːdʒənt] [biːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['fʌŋkʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] - [aɪ] ['ɔːlsəʊ] .
" Sergeant Bellews beamed into the screen which so remarkably functioned as a transmitting - eye also .
" 军士 贝卢斯 光束 进入 这 屏幕 哪个 所以 非常 功能正常 作为 一个 传输 - 眼睛 还 .

“贝尔斯中士的身影出现在屏幕上，而这个屏幕竟然还能起到发射眼睛的作用，真是令人惊叹。”

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱!

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] .
" he said cordially .
" 他 说 诚挚地 .

他亲切地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kɪd] [juː; jʊ] !
" You know we wouldn't kid you !
" 你 知道 我们 不会 孩子 你 !

"你知道我们不会骗你的！"

[juː; jʊ][ɔː(r)]['aʊə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] !
You or our great - great - great - grandchildren !
你 或者 我们的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 !

你或者我们的曾曾曾孙！

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] !
We depend on you !
我们 依赖 在 你 !

我们依靠你们！

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][get] [waɪpt] [aʊt] !
We got to get you to tell us how not to get wiped out !
我们 得到 到 得到 你 到 告诉 我们 如何 不是 到 得到 擦拭 出去 !

我们得让你告诉我们怎样才能不被淘汰！

[ɪn] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [fə'gɒtn] .
In 3020 the whole business is forgotten .
在 - 这 所有的 商业 是 被遗忘的 .

到了3020年，整个生意都被遗忘了。

[ɪts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə][ðem; ðəm] !
It's a thousand years old , to them !
它是 一个 千 年 老的 , 到 他们 !

在他们看来，它已经有千年历史了！

[bʌt; bət] ['ðer] ['pæsɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [swel] [mə'ʃiːnəri] —
But they're passin ' back some swell machinery —
但 它们是 帕辛 - 后退 一些 膨胀 机械 —

但他们交还了一些很棒的机器——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt]
" He turned his head as if listening to something the microphone could not
" 他 转向 他的 头 作为 如果 聆听 到 某物 这 麦克风 可以 不是
[pɪk] [ʌp] .
pick up .
挑选 向上 .

他转过头，好像在听麦克风收不到的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['lɛkiː] .
But he looked appealingly at Lecky .
但 他 看起来 吸引人的 在 莱基 .

但他看向莱基的眼神很有吸引力。

['lɛkiː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
Lecky nodded and moved toward the communicator .
莱基 点头 和 已搬 朝向 这 沟通者 .

莱基点点头，走向通讯器。

" [lʊk] ! " [sed] ['sɑːdʒənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
" Look ! " said Sergeant Bellews into the screen .
" 看 ! " 说 军士 贝卢斯 进入 这 屏幕 .

"看！"贝尔斯中士对着屏幕说道。

" [hɪrz] [dɒk] ['lɛkiː] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɒp] [gaɪz] .
" Here's Doc Lecky — one of our top guys .
" 这里是 医生 莱基 — 一 的 我们的 顶部 伙计们 .

"这位是莱基医生——我们最优秀的员工之一。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
You talk to him .
你 讲话 到 他 .

你跟他谈谈。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['lɛkiː] .
" He gave his seat to Lecky .
" 他 给予 他的 座位 到 莱基 .

他把座位让给了莱基。

[aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Out of range of the communicator , he mopped his face .
出去 的 范围 的 这 沟通者 , 他 拖把 他的 脸 .

通讯器不在通讯范围内，他擦了擦脸。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [səʊkt] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
His shirt was soaked through by the sweat produced by the stress of the past few minutes .
他的 衬衫 曾是 浸泡过 通过 经过 这 汗 生产 经过 这 压力 的 这 过去的 很少 分钟 .

他衬衫被刚才几分钟紧张下来产生的汗水浸透了。

[hiː; hi] ['ʃivə] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [aʊt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
He shivered violently , and then clamped his teeth and fumbled out sheets of paper .
他 瑟瑟发抖 暴力 , 和 然后 夹紧 他的 牙齿 和 笨手笨脚 出去 纸张 的 纸 .

他剧烈地颤抖了一下，然后咬紧牙关，笨拙地掏出几张纸。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [greɪvz] .
He beckoned to Graves .
他 招手 到 格雷夫斯 .

他向格雷夫斯招了招手。

[greɪvz] [keɪm] .
Graves came .
格雷夫斯 来了 .

坟墓来了。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɔktə] ['sɜːkɪt] , " ['wɪspəd] ['sɑːdʒənt] ['despərətli] ,
" We — we got to give him a doctored circuit , " whispered Sergeant Bellews desperately ,
" 我们 — 我们 得到 到 给 他 一个 篡改过的 电路 , " 低声说道 军士 贝卢斯 绝望地 ,

"我们——我们得给他装个改装过的电路,"贝卢斯中士绝望地低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] — [æn; ən] - [kwɪk] !
" and it's got to be good — an ' quick !
" 和 它是 得到 到 是 好的 — 一个 - 快的 !

"而且必须好吃——还要快！"

" [greɪvz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [drip] [swet] .
" Graves bent over the paper on which the sergeant dripped sweat .
" 格雷夫斯 弯曲 超过 这 纸 在 哪个 这 军士 滴落 汗 .

格雷夫斯俯身看着那张纸，纸上滴着中士的汗水。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [m'ɜːməd] [θruː] [naʊ] - ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,
The sergeant murmured through now - chattering teeth what had to be devised ,
这 军士 低声说道 通过 现在 - 喋喋不休 牙齿 什么 有 到 是 设计 ,
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

中士牙齿打颤，低声说道，必须立刻想出一个办法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['daɪəgræm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It must be the circuit - diagram for a transmitter to be
它 必须 是 这 电路 - 图表 为了 一个 发射机 到 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
given to the man whose face filled the screen .
给定 到 这 男人 谁 脸 已填 这 屏幕 .

交给屏幕上那个男人的一定是发射机的电路图。

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['kɪləwɒt] ['paʊə(r)] .
The transmitter must be of at least twenty - kilowatt power .
这 发射机 必须 是 的 在 至少 二十 - 千瓦 力量 .

发射机的功率必须至少为二十千瓦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [æz; əz]['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
It must be such a circuit as nobody had ever seen before .
它 必须 是 这样的 一个 电路 作为 无人 有 曾经 已见 前 .

这一定是前所未见的电路。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
It must be convincing .
它 必须 是 令人信服的 .

它必须令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɪm'pɒsəbli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['enədʒi] [wɪ'ðaʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
It should appear to radiate impossibly , or to destroy energy without radiation .
它 应该 出现 到 辐射 不可能 , 或者 到 破坏 活力 没有 辐射 .

它应该看起来像是在以不可能的方式辐射能量，或者在不辐射能量的情况下摧毁能量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk] [taɪp] — [hɪə(r)]
But it must actually produce a broadcast signal of this exotic type — here
但 它 必须 实际上 生产 一个 播送 信号 的 这 异域风情 类型 — 这里
[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['ʃeɪki] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒnstənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə]
the sergeant described with shaky precision the exact constants of the wave to
这 军士 描述 和 摇晃 精确 这 精确的 常数 的 这 海浪 到
[biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['brɔːdkɑːstə(r)][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
be generated — and the broadcaster from nowhere must not be able
是 生成的 — 和 这 广播员 从 无处 必须 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðəʊz] ['kɒnstənts] [ɔː(r)] [ðæt] [weɪv] - [taɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəgræm][ʌn'tɪl][hiː; hi]
to deduce those constants or that wave - type from the diagram until he
到 推断 那些 常数 或者 那 海浪 - 类型 从 这 图表 直到 他
[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had built the transmitter and tried it .
有 建造 这 发射机 和 尝试 它 .

但它实际上必须产生这种特殊类型的广播信号——在这里，中士用不太精确的语气描述了要生成的波的确切常数——而且，这位素未谋面的广播员在建造发射机并进行试验之前，一定无法从图表中推断出这些常数或这种波形。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['despərətli] .
" I know it can't be done ! " said the sergeant desperately .
" 我 知道 它 不能 是 完毕 ! " 说 这 军士 绝望地 .

“我知道这不可能！”中士绝望地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kænt] !
" I know it can't !
" 我 知道 它 不能 !

我知道这不可能!

[bʌt; bət] [ɪts] ['gɒtə] [biː; bi] !
But it's gotta be !
但 它是 必须 是 !

但它一定是!

[ɔː(r)] [ðel] ['pærəʃuːt] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] .
Or they'll parachute a transmitter down on us sure .
或者 他们会 降落伞 一个 发射机 向下 在 我们 当然 .

或者他们肯定会空投一个发射器下来。

" [greɪvz] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [smaɪl] .
" Graves smiled a quick and nervous smile .
" 格雷夫斯 微笑 一个 快的 和 紧张的 微笑 .

格雷夫斯露出了一个略显紧张的笑容。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .
He began to sketch a circuit .
他 开始 到 草图 一个 电路 .

他开始绘制电路图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
It was a wonderful thing .
它 曾是 一个 精彩的 事物 .

那真是一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was the product of much ingenuity and meditation .
它 曾是 这 产品 的 很多 独创性 和 冥想 .

这是经过深思熟虑和巧妙构思的成果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] — [baɪ] [hɪm'self] — [æz; əz][ə; eɪ] [breɪn] - ['tiːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It had been devised — by himself — as a brain - teaser for the
它 有 到过 设计 — 经过 他自己 — 作为 一个 脑 - 预告片 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] .
amusement of other high - level scientific brains .
娱乐 的 其他 高的 - 等级 科学 大脑 .

这是他自己设计的，目的是为了让其他高水平的科学家开怀一笑。

[ˌmæθəmə'tɪʃən] ['zestfəli] [kən'traɪv] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [stʌmp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Mathematicians zestfully contrive problems to stump each other .
数学家 兴高采烈地 精心策划 问题 到 树桩 每个 其他 .

数学家们兴致勃勃地设计各种难题来互相难倒。

['speʃəlɪsts] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
Specialists in the higher branches of electronics sometimes present each other with
专家 在 这 更高 分支 的 电子学 有时 展示 每个 其他 和
['daɪəˌgræmd] ['sɜːkɪts] [wɪtʃ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
diagrammed circuits which pretend to achieve the impossible .
图解 电路 哪个 假装 到 达到 这 不可能的 .

电子学高级分支领域的专家有时会互相展示一些试图实现不可能功能的电路图。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [flɔː] .
The problem is to find the hidden flaw .
这 问题 是 到 寻找 这 隐 缺陷 .

问题在于找到隐藏的缺陷。

[greɪvz] ['deftli] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Graves deftly outlined his circuit and began to fill in the details .
格雷夫斯 巧妙地 概述 他的 电路 和 开始 到 充满 在 这 细节 .

格雷夫斯巧妙地勾勒出他的电路图，并开始补充细节。

[ɒ'stensəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] ['enədʒi] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] —
Ostensibly , it was a circuit which consumed energy and produced nothing —
表面上 , 它 曾是 一个 电路 哪个 消耗 活力 和 生产 没有什么 —

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hiːt] .
not even heat .
不是 甚至 热 .

表面上看，这是一个消耗能量但不产生任何能量（甚至不产生热量）的电路。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] - ['məʊʃn] [skiːm] ,
In a sense it was the exact opposite of a perpetual - motion scheme ,
在 一个 感觉 它 曾是 这 精确的 对面的 的 一个 永久 - 运动 方案 ,

从某种意义上说，它与永动机的原理正好相反。

[wɪtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [get] ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
which pretends to get energy from nowhere .
哪个 假装 到 得到 活力 从 无处 .

它假装能凭空获得能量。

[ðɪs] ['sɜːkɪt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] ['enədʒi] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
This circuit pretended to radiate energy to nowhere , and yet to get rid of
这 电路 假装 到 辐射 活力 到 无处 , 和 然而 到 得到 摆脱 的

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这个电路假装向虚无缥缈的地方辐射能量，却又设法将其消除。

['prez(ə)ntli] ['lɛkiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ik'spɔstjuleit] ['dʒentli] :
Presently Lecky could be heard expostulating gently :
目前 莱基 可以 是 听到 抗议 轻轻地 :

这时，可以听到莱基轻声抗议道：

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" But of course we are willing to give you the circuit by which we
" 但 的 课程 我们 是 愿意的 到 给 你 这 电路 经过 哪个 我们

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - !
communicate with the year 3020 !
交流 和 这 年 - !

“当然，我们很乐意把我们与 3020 年沟通的电路提供给你们！”

['nætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] !
But it seems strange that you suspect us !
但 它 似乎 奇怪的 那 你 怀疑 我们 !

但你们怀疑我们，这似乎很奇怪！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brɔːdkɑːsts] [hæv; həv]
if you do not tell us how to meet the danger your broadcasts have
如果 你 做 不是 告诉 我们 如何 到 见面 这 危险 你的 广播 有
[təʊld][ɒv; əv] ,
told of ,
讲述 的 ,

如果你不告诉我们如何应对你在广播中提到的危险，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] !
you will never be born !
你 将要 绝不 是 出生 !

你永远不会出生！

" ['sɑːdʒənt] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːnz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
" Sergeant Bellews mopped his face and moved into the screen's field of vision .
" 军士 贝卢斯 拖把 他的 脸 和 已搬 进入 这 屏幕的 场地 的 想象 .

“贝尔斯中士擦了擦脸，走到了屏幕的视野范围内。”

" [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] - [ɑːm] .
" Doc , " he said , laying a hand on Lecky's arm .
" 医生 , " 他 说 , 躺下 一个 手 在 - 手臂 .

“医生,”他一边说着，一边把手放在莱基的胳膊上。

" [dɒk] [greɪvz] [ɪz] - - [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [raɪt] [naʊ] .
" Doc Graves is sketchin ' what they want right now .
" 医生 格雷夫斯 是 - - 什么 他们 想 正确的 现在 .

“格雷夫斯博士正在画他们想要的东西。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] ?
You want to come show it , Doc ?
你 想 到 来 展示 它 , 医生 ?

你想来看看吗，医生？

" [greɪvz] [tʊk] - [pleɪs] .
" Graves took Lecky's place .
" 格雷夫斯 采取 - 地方 .

格雷夫斯接替了莱基的位置。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['daɪəgræm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
He spread out the diagram , finishing it as he talked .
他 传播 出去 这 图表 , 精加工 它 作为 他 谈话 .

他展开图表，一边说话一边完成绘制。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] , [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['mænərɪzəm][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ˌaɪ 'tiː]
His nervous , faint smile appeared as the mannerism of embarrassment it
他的 紧张的 , 头晕的 微笑 出现 作为 这 举止 的 尴尬 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他那紧张而勉强的笑容，其实是尴尬的表现。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" There can be no radiation from a coil shaped like this , " he said
" 那里 能 是 不 辐射 从 一个 线圈 形状 喜欢 这 , " 他 说
[ɪm'bærəstli] ,
embarrassedly ,
尴尬地 ,

“这种形状的线圈不可能产生辐射,”他尴尬地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːnə] ['prɪnsəp(ə)l] . . . .
" because of the Werner Principle . . . .
" 因为 的 这 维尔纳 原则 . . . .

“因为沃纳原理……”

[jet] [ɒn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . ['ɪnpʊt][tu:; tə][ðə; ði][træn'zɪstə(r)]['sɪəri:z] [ɪn'vɒlvz] . . . ['enədʒi] [mʌst; məst]
Yet on examination . . . input to the transistor series involves . . . energy must
然而 在 考试 . . . 输入 到 这 晶体管 系列 涉及 . . . 活力 必须
[fləʊ] . . . [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kɔɪl] . . . .
flow . . . and when this coil . . . .
流动 . . . 和 什么时候 这 线圈 . . . .

然而，仔细检查后发现……晶体管串联电路的输入涉及……必须有能量流动……而当这个线圈……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fləʊd] [ɒn] .
" His voice flowed on .
" 他的 嗓音 流动 在 .

他的声音继续流淌着。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,
He explained a puzzle ,
他 解释 一个 谜 ,

他解释了一个谜题，

[prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪdəntli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)][men][ɪn][hɪz; ɪz]
presenting it diffidently as he had presented it to other men in his
呈现 它 羞怯地 作为 他 有 呈现 它 到 其他 男人 在 他的
[əʊn] [fi:ld] .
own field .
自己的 场地 .

他像之前向同行展示的那样，带着几分羞怯地把它展示出来。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .
Then he had been playing — for fun .
然后 他 有 到过 玩耍 — 为了 乐趣 .

当时他只是在玩耍——为了娱乐。

[naʊ] [hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
Now he played for perhaps the highest stakes that could be imagined .
现在 他 玩 为了 也许 这 最高 赌注 那 可以 是 想象 .

现在，他所面临的赌注或许是你能想象到的最高赌注。

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['daɪəɡræm][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['nɜ:vəsli] , [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
He completed his diagram and , smiling nervously , held it up to the
他 完全的 他的 图表 和 , 微笑 紧张地 , 握住 它 向上 到 这
[kə'mju:nɪkeɪtə(r)] - [skri:n] .
communicator - screen .
沟通者 - 屏幕 .

他画好了图，然后紧张地笑着，把它举到通讯器屏幕上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [trænz'mɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It was instantly transmitted , of course .
它 曾是 即刻 传输 , 的 课程 .

当然，信息是瞬间传开的。

[tu:; tə]['nəʊweə(r)] .
To nowhere .
到 无处 .

通往虚无。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'prəʊpriət] ,
Which was most appropriate ,
哪个 曾是 最多 合适的 ,

哪个最合适？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['sendɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn]
because it pretended to be the diagram of a circuit sending radiation
因为 它 假装 到 是 这 图表 的 一个 电路 发送 辐射
[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
to the same place .
到 这 相同的 地方 .

因为它假装是一个向同一地点发射辐射的电路图。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [twɪtʃt] , [naʊ] .
The face on the screen twitched , now .
这 脸 在 这 屏幕 抽搐 , 现在 .

屏幕上的脸抽搐了一下。

[ðə; ði] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪəfəʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒn]
The hand with the tiny earphone was always at the ear of the man on
这 手 和 这 微小的 耳机 曾是 总是 在 这 耳朵 的 这 男人 在
[ðə; ði] [skriːn] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

屏幕上，那只戴着迷你耳机的手始终放在男人的耳边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] .
so that he plainly did not speak one word without high authority .
所以 那 他 显然 做过 不是 说话 一 单词 没有 高的 权威 .

所以很明显，他没有得到高度授权，就不能说一句话。

" [wiː; wi] [wɪl] — [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will — examine this , " he said .
" 我们 将要 — 检查 这 , " 他 说 .

"我们会调查此事,"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [təʊnz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
His voice was a full two tones higher than it had been .
他的 嗓音 曾是 一个 满的 二 音调 更高 比 它 有 到过 .

他的声音比之前高了整整两个音调。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] — ['truːθfl] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" If you have been — truthful we will give you the information you wish .
" 如果 你 有 到过 — 真实 我们 将要 给 你 这 信息 你 希望 .

"如果你一直诚实，我们会给你你想要的信息。"

" [klɪk] !
" Click !
" 点击 !

"点击！

[ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːk] .
The screen went dark .
这 屏幕 去 黑暗的 .

屏幕黑了。

['lɛkiː] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Lecky let out his breath .
莱基 让 出去 他的 气息 .

莱基长舒了一口气。

['sɑːdʒənt] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] .
Sergeant Bellews threw off the transmission switch .
军士 贝卢斯 扔 离开 这 传播 转变 .

贝尔斯中士关掉了变速器开关。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
He began to shake .
他 开始 到 摇 .

他开始颤抖。

[ˈhaʊəl] [sed] [ɪnˈdɪɡnəntli] :
Howell said indignantly :
豪厄尔 说 愤慨地 :

霍威尔愤慨地说：

" [wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ai][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
" When I make a mistake , I admit it !
" 什么时候 我 制作 一个 错误 , 我 承认 它 !

"当我犯错时，我会承认！"

[ðæt] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈɪz(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] !
That broadcast isn't from the future !
那 播送 不是 从 这 未来 !

那段广播并非来自未来！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] ,
If it hadn't been a lie ,
如果 它 之前没有 到过 一个 说谎 ,

如果那不是谎言，

[id] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !
he'd have known he had to tell us what we wanted to know !
他会 有 已知 他 有 到 告诉 我们 什么 我们 通缉 到 知道 !

他肯定知道他必须告诉我们我们想知道的事情！

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld][ˌjuː ˈes] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] !
He couldn't hold us up for terms !
他 不能 抓住 我们 向上 为了 条款 !

他无法拖延我们的期限！

[ɪf] [hiː; hi] [let] [ˌjuː ˈes] [daɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪɡˈzɪst] ! "
If he let us die he wouldn't exist ! "
如果 他 让 我们 死 他 不会 存在 ! "

如果他让我们死去，他就不会存在了！

" [waɪ] - [jeə] , " [sed] [ˈsɑːdʒənt] .
" Y - yeah , " said Sergeant Bellews .
" 是 - 是的 , " 说 军士 贝卢斯 .

"是……是的，"贝尔斯中士说道。

" [wɒt] [aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [ɪz] , [dɪd][wiː; wi] [fuːl] [hɪm] ? "
" What I'm wonderin ' is , did we fool him ? "
" 什么 我是 好奇 - 是 , 做过 我们 傻子 他 ? "

我想知道的是，我们骗过他了吗？

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ɡreɪvz] , [wɪð] [ˈdɪfɪdənt] [ˈkɒnfɪdəns] .
" Oh , yes ! " said Graves , with diffident confidence .
" 哦 , 是的 ! " 说 格雷夫斯 , 和 羞怯 信心 .

"哦，是的！"格雷夫斯带着一丝不自信说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːkɪt]
" I don't know but three men in the world who could find the flaw in that circuit
" 我 不 知道 但 三 男人 在 这 世界 WHO 可以 寻找 这 缺陷 在 那 电路
.
.
.

"我不知道，世界上只有三个人能找到那个电路中的缺陷。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" He smiled faintly .
" 他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['reidieit] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ðæts] [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" But it radiates all the energy that's fed into it .
" 但 它 辐射 全部 这 活力 那就是 美联储 进入 它 .

“但它会辐射出所有输入其中的能量。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] .
" He turned to Sergeant Bellews .
" 他 转向 到 军士 贝卢斯 .

他转向贝卢斯中士。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒnstənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['reɪdieɪt] .
" You gave me the constants of a wave you wanted it to radiate .
" 你 给予 我 这 常数 的 一个 海浪 你 通缉 它 到 辐射 .

“你给了我你想要它辐射的波的常数。”

[ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .
I fixed it .
我 固定的 它 .

我修好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
It will .
它 将要 .

会的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [taɪp] — [ðæt] ['speʃ(ə)l] [weɪv] ?
But why that special type — that special wave ?
但 为什么 那 特别的 类型 — 那 特别的 海浪 ?

但为什么是那种特殊的波浪?

" ['sɑːdʒənt] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" Sergeant Bellews pulled himself together .
" 军士 贝卢斯 拉 他自己 一起 .

贝尔斯中士振作起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" Because , " he said grimly , " that was the wave they wanted us to
" 因为 , " 他 说 阴沉地 , " 那 曾是 这 海浪 他们 通缉 我们 到
['brɔːdkɑːst] .
broadcast .
播送 .

“因为,”他阴沉地说,“那是他们想要我们传播的浪潮。”

[wɒt] [aɪm]['həʊpɪŋ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli]
What I'm hoping is that you gave ' em a transmitter to do exactly
什么 我是 希望 是 那 你 给予 - 呃 一个 发射机 到 做 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
the same thing as the one they designed for us .
这 相同的 事物 作为 这 一 他们 设计 为了 我们 .

我希望你给他们提供了一个发射器，让他们能够做和他们为我们设计的发射器完全相同的事情。

[ɪf] ['ðer] [fuːld] , [ðel] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] .
If they're fooled , they'll broadcast the wave they told us to broadcast .
如果 它们是 被骗了 , 他们会 播送 这 海浪 他们 讲述 我们 到 播送 .

如果他们被蒙蔽了，他们就会传播他们让我们传播的那股浪潮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [mə'ʃiːnz] , ['ɪtl] [bʌst] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .
If it busts machines , it'll bust their machines .
如果 它 半身像 机器 , 它将 摔碎 他们的 机器 .

如果它能破坏机器，那他们的机器也会被破坏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ɔːl] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ded] — ['ɪnˌkluːdɪn] - [men] — [ðel] [biː; bi] [stɒpt] [ded] ,
If it stops all dynamic systems dead — includin ' men — they'll be stopped dead ,
如果 它 停止 全部 动态的 系统 死的 — 包括 - 男人 — 他们会 是 停止 死的 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果它让所有动态系统（包括人类）彻底停止运转，那么人类也会彻底停止运转。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] ,
" Then he looked from one to another of the three scientists ,
" 然后 他 看起来 从 一 到 其他 的 这 三 科学家 ,

然后他环视了三位科学家，

[iːtʃ] [wʌn] [ri'æktɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wei] .
each one reacting in his own special way .
每个 一 反应 在 他的 自己的 特别的 方式 .

每个人都以自己独特的方式做出反应。

" ['pɜːsənəli] , " [sed] ['sɑːdʒənt] ['dɒgɪdli] , " [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæn; kən]
" Personally , " said Sergeant Bellews doggedly , " I'm goin ' to have a can
" 亲自 , " 说 军士 贝卢斯 顽强地 , " 我是 去 - 到 有 一个 能
[ɒv; əv] [bɪə(r)] .
of beer .
的 啤酒 .

"就我个人而言,"贝尔斯中士固执地说，"我要喝一罐啤酒。"

[huːl] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?
Who'll join me ?
谁会 加入 我 ?

谁愿意和我一起?

" [ðə; ði] [wɜːld] [wæg] [ɒn] .
" The world wagged on .
" 这 世界 摇晃 在 .

世界仍在运转。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mɑːnɪtərz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdkɑːst]
The automatic monitors in Communications Center reported that another broadcast
这 自动的 显示器 在 通讯 中心 据报道 那 其他 播送
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['betsi] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌn'skræmbld] [baɪ] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] ,
had been received by Betsy and undoubtedly unscrambled by Al and Gus ,
有 到过 已收到 经过 贝齐 和 无疑 解密 经过 阿尔 和 格斯 ,

通信中心的自动监控器报告称，贝茜收到了另一段广播，毫无疑问，这段广播已被艾尔和格斯解密。

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] .
working as a team .
在职的 作为 一个 团队 .

团队合作。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɪntə'sepʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [wei]
The reported broadcast was , of course , an interception of the two - way
这 据报道 播送 曾是 , 的 课程 , 一个 拦截 的 这 二 - 方式
[tɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp] .
talk from the Rehab Shop .
讲话 从 这 康复 店铺 .

报道中提到的广播内容，实际上是对戒毒所双向通话的截获。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [lef'tenənt] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ʃʌt] ,
The tall young lieutenant , working with his eyes kept conscientiously shut ,
这 高的 年轻的 中尉 , 在职的 和 他的 眼睛 保留 切实 关闭 ,

那位身材高大的年轻中尉，工作时始终紧闭双眼。

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɒp] - [sɪ'kjʊərəti] ['briːfkeɪs] .
extracted the tapes and loaded them in a top - security briefcase .
提取 这 磁带 和 已加载 他们 在 一个 顶部 - 安全 公文包 .

取出录像带，并将它们装入一个高度安全的公文包中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kʊriə(r)] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
A second courier took off for Washington with them .
一个 第二 导游 采取 离开 为了 华盛顿 和 他们 .

第二名信使与他们一同前往华盛顿。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] , ['prɒpəli] [klɪəd] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɒf] ,
There a certified , properly cleared major - general had them run off ,
那里 一个 认证 , 适当地 已清除 主要的 - 一般的 有 他们 跑步 离开 ,

在那里，一名经过认证、身份合法的少将命令他们逃跑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːhæb] [ʃɒp]
and saw and heard every word of the conversation between the Rehab Shop
和 锯 和 听到 每一个 单词 的 这 对话 之间 这 康复 店铺
[ænd; ənd] — ['nəʊweə(r)] .
and — nowhere .
和 — 无处 .

并且看到了康复商店和——无处可寻——之间的一字一句对话。

[hiː; hi] [haul] [wɪð] [rɒθ] .
He howled with wrath .
他 嚎叫 和 愤怒 .

他愤怒地嚎叫起来。

['sɑːdʒənt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [waɪl] [pleɪn] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz]
Sergeant Bellews went into the guardhouse while plane - loads of interrogating officers
军士 贝卢斯 去 进入 这 岗哨 尽管 飞机 - 负载 的 审讯 警官
[fluː] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
flew from Washington .
飞翔 从 华盛顿 .

贝尔斯中士进入了警卫室，与此同时，满载审讯人员的飞机从华盛顿飞来。

['haʊəl] [ænd; ənd] [greɪvz] [ænd; ənd] ['lɛkiː] [went] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Howell and Graves and Lecky went under strict guard until they could be
豪厄尔 和 格雷夫斯 和 莱基 去 在下面 严格的 警卫 直到 他们 可以 是
[ɑːskt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked some thousands of variations of the question ,
问 一些 数千 的 变体 的 这 问题 ,

霍威尔、格雷夫斯和莱基被严密看守，直到他们被问及数千个不同版本的类似问题。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

" [ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] ['kwivəd] [wɪð] ['fjʊəri] .
" The high brass quivered with fury .
" 这 高的 黄铜 颤抖 和 愤怒 .

“高音铜管乐器发出震颤的怒吼。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [dɪ'sɪʒnz] [meɪd] [æt; ət] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] - ['ɒfɪsə(r)] ['lev(ə)l] .
They did not accept decisions made at non - commissioned - officer level .
他们 做过 不是 接受 决策 制成 在 非 - 委托 - 官 等级 .

他们不接受士官级别的决定。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] , [ʃʊd; ʃəd]
Communication with their great - great - great - grandchildren , they considered , should
沟通 和 他们的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 , 他们 经过考虑的 , 应该
[hæv; həv] [biːn] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɔːspɪsɪz] .
have been begun with proper authority and under high - ranking auspices .
有 到过 开始 和 恰当的 权威 和 在下面 高的 - 排行 庇护 .

他们认为，与他们的曾曾曾孙的沟通应该在适当的权威机构和高层领导的主持下开始。

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['kɒntæktɪd] [ænd; ənd] ['prɒpəli]
They commanded that 2180 should immediately be re - contacted and properly
他们 命令 那 - 应该 立即地 是 关于 - 联系 和 适当地
['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [gʊd] - [feɪθ] ['kɒnfərəns] [bɪ'gʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
authorized and good - faith conference begun all over again .
授权 和 好的 - 信仰 会议 开始 全部 超过 再次 .

他们命令立即重新联系 2180 年，并对其进行适当授权，重新开始真诚的会议。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The only trouble was that they could get no reply .
这 仅有的 麻烦 曾是 那 他们 可以 得到 不 回复 .

唯一的问题是他们得不到任何回复。

[ðə; ði] ['dɪðə(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] ['fræntɪk] .
The dither was terrific and the tumult frantic .
这 抖动 曾是 了不起 和 这 骚乱 疯狂的 .

场面十分混乱，骚动十分疯狂。

[wen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n] ['betsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
When , moreover , even Betsy remained silent , and Al and Gus had nothing
什么时候 , 而且 , 甚至 贝齐 剩余 沉默的 , 和 阿尔 和 格斯 有 没有什么
[tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] ,
to unscramble ,
到 解密 ,

此外，就连贝齐也保持沉默，而阿尔和格斯也没有什么需要解开的谜团。

[ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [bɪlt] [ʌp] [ɪk'spləʊsɪv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
the high brass built up explosive indignation .
这 高的 黄铜 建造 向上 爆炸物 愤慨 .

高层积压了强烈的愤怒，随时可能爆发。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [tɒp] - [sɪ'kjʊərəti] ['lev(ə)lz] .
But it was confined to top - security levels .
但 它 曾是 受限 到 顶部 - 安全 级别 .

但这仅限于最高安全级别。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pentəgən] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
The world outside the Pentagon knew nothing .
这 世界 外部 这 五角大楼 知道 没有什么 .

五角大楼以外的世界对此一无所知。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] - ['veri] , ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt]
Even at Research Installation 83 very , very few persons had the least idea what
甚至 在 研究 安装 - 非常 , 非常 很少 人 有 这 至少 主意 什么
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

即使在 83 号研究设施，也很少有人知道发生了什么事。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['blændli] [ə'pɒn] ['mænɪkjʊəd] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['tʃɪldrən] [pleɪd] [və'sɪfərəsli] ,
The sun shone blandly upon manicured lawns , and the officers ' children played vociferously ,
这 太阳 闪耀 平淡地 之上 修剪 草坪 , 和 这 警官 - 孩子们 玩 大声地 ,

阳光平淡地洒在修剪整齐的草坪上，军官们的孩子们喧闹地玩耍着。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['lɔːndə, 'lɑːn-]['daɪəpəz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
and washing - machines laundered diapers with beautiful efficiency ,
和 洗涤 - 机器 洗过的 尿布 和 美丽的 效率 ,

洗衣机高效地清洗尿布，效果极佳。

[ænd; ənd]['vækjuːm] ['kliːnəz] [ænd; ənd] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [dʒiːp] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'tentmənt] .
and vacuum cleaners and Mahon - modified jeeps performed their functions with an air of enthusiastic contentment .
和 真空 清洁工 和 马洪 - 修改的 吉普车 执行 他们的 函数 和 一个 空气 的 热情的 满意 .

吸尘器和马洪改装的吉普车都兴致勃勃地履行着它们的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['ɡəʊldən][eɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
It seemed that a golden age approached .
它 似乎 那 一个 金的 年龄 接近 .

似乎一个黄金时代即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [pə'zeʃənz] .
There were machines which were not merely possessions .
那里 是 机器 哪个 是 不是 仅仅 财产 .

有些机器不仅仅是财产。

[mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [ə'kwaɪəd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [juːst] [ðem; ðəm] .
Mahon - modified machines acquired reflections of the habits of the families which used them .
马洪 - 修改的 机器 获得 反思 的 这 习惯 的 这 家庭 哪个 用过的 他们 .

马洪改造的机器反映了使用它们的家庭的生活习惯。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪsbɒks]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [wɜːk] .
An electric icebox acted as if it took an interest in its work .
一个 电的 冰箱 行动 作为 如果 它 采取 一个 兴趣 在 它是 工作 .

一台电冰箱似乎对自己的工作很感兴趣。

[ə; eɪ]['vækjuːm]['kliːnə(r)] [siːmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pə'fɔːm] [ɪts][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
A vacuum cleaner seemed uncomfortable if it did not perform its task to perfection .
一个 真空 清洁工 似乎 不舒服 如果 它 做过 不是 履行 它是 任务 到 完美 .

如果吸尘器不能完美地完成清洁工作，就会让人感觉不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən][əʊld] ,
It would seem as absurd to exchange an old ,
它 会 似乎 作为 荒诞 到 交换 一个 老的 ,

用旧的、

[hə'bɪtʃueɪtɪd] ['fæməli] [kən'viːniəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪt'self] .
habituated family convenience as to exchange a member of the family itself .
习惯性的 家庭 方便 作为 到 交换 一个 成员 的 这 家庭 本身 .

习惯性的家庭成员之间的便利，甚至会交换家庭成员本身。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['siːmɪŋ] ['nɒlɪdʒ]
Presently there would be washing - machines cherished for their seeming knowledge
目前 那里 会 是 洗涤 - 机器 珍爱 为了 他们的 似乎 知识
[ɒv; əv] ['fæməli] - ['membə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] ,
of family - member individual preferences ,
的 家庭 - 成员 个人 偏好 ,

目前市面上有一些洗衣机因其似乎能够了解家庭成员的个人喜好而备受青睐。

[ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['flaɪə(r)] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,
and personal fliers respected for their conscientiousness ,
和 个人的 传单 受人尊敬 为了 他们的 尽责性 ,

私人飞行员因其尽职尽责而备受尊敬。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [rɪ'liːvɪdlɪ] [ə'laʊ] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and one would relievedly allow an adolescent to drive a car if it
和 一 会 松了一口气 允许 一个 青少年 到 驾驶 一个 车 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] . . . .
were one of proven experience and sagacity . . . .
是 一 的 已证实 经验 和 睿智 . . . .

如果青少年拥有丰富的经验和成熟的判断力，人们通常会欣然允许他开车……

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'rɪtʃt] .
The life of an ordinary person would be enormously enriched .
这 生活 的 一个 普通的 人 会 是 非常 富含 .

普通人的生活将会因此而大大丰富。

[ə; eɪ] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [aʊt] .
A Mahon - modified machine would not even wear out .
一个 马洪 - 修改的 机器 会 不是 甚至 穿 出去 .

经过马洪改装的机器甚至都不会磨损。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌpkiːp] — ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [niːdz] [baɪ]
It took care of its own lubrication and upkeep — giving notice of its needs by
它 采取 关心 的 它是自己的 润滑 和 维护 — 给予 注意 的 它是 需求 经过
[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['stændbaɪ] - [læmp] .
the behavior of its standby - lamp .
这 行为 的 它是 支持 - 灯 .

它能够自行润滑和维护——通过待机指示灯的行为来表明自身的需求。

[wen] [pɑːts] ['niːdɪd] [rɪ'pleɪsmənt] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [kən'sɜːn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
When parts needed replacement one would feel concern rather than irritation .
什么时候 部分 需要 替代品 一 会 感觉 忧虑 相当 比 刺激 .

当零件需要更换时，人们会感到担忧而不是恼怒。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [səʊ] ['feɪθfəli]
There would be a personal relationship with the machines which so faithfully
那里 会 是 一个 个人的 关系 和 这 机器 哪个 所以 忠实
[rɪ'flektɪd] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] .
reflected one's personality .
反映 一个人的 性格 .

人们会与这些机器建立一种个人关系，因为这些机器能够如此忠实地反映出人的个性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ækt] [tə'wɔːd] ['hjuːmənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
And the machines would always , always , always act toward humans according to
和 这 机器 会 总是 , 总是 , 总是 行为 朝向 人类 根据 到
[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
the golden rule .
这 金的 规则 .

机器总是、总是、总是会按照黄金法则对待人类。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ræŋk] .
But meanwhile the Rehab Shop was taken over by officers of rank .
但 同时 这 康复 店铺 曾是 已采取 超过 经过 警官 的 秩 .

但与此同时，康复中心被高级军官接管了。

[ðeɪ] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] .
They tried frantically to resume the communication that had been broken off .
他们 尝试 疯狂地 到 恢复 这 沟通 那 有 到过 破碎的 离开 .

他们拼命试图恢复中断的通讯。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [kən'trəʊlz] , [ðeɪ] ['esei, e'sei][tuː; tə] [ʃɪft]
Suspecting that Sergeant Bellews had shifted controls , they essayed to shift
怀疑 那 军士 贝卢斯 有 转移 控制 , 他们 尝试 到 转移
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

他们怀疑贝尔斯中士调换了控制装置，于是试图将其调回原位。

[ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɛtsiz] ['fæktri; 'fæktəri] [twɪn] [went] ['ɪntuː] [saɪn] - [weɪv] ['stændbaɪ]
The communicator which was Betsy's factory twin went into sine - wave standby
这 沟通者 哪个 曾是 贝茜的 工厂 双 去 进入 正弦 - 海浪 支持
- [ˌmɒdjə'leɪʃn] ,
- modulation ,
- 调制 ,

与贝茜同属工厂的通讯器进入了正弦波待机调制模式。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sməʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rekt] .
and suddenly smoked all over and was wrecked .
和 突然 熏制 全部 超过 和 曾是 损毁 .

突然间，他浑身冒烟，狼狈不堪。

[ðə; ði] [weɪv] - ['dʒenəreɪtə(r)] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
The wave - generator went into hysterics and produced nothing whatever .
这 海浪 - 发电机 去 进入 癔症 和 生产 没有什么 任何 .

波浪发生器剧烈抖动，什么也没产生。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pʊl] ['sɑːdʒənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪŋk]
Then there was nothing to do but pull Sergeant Bellews out of the clink
然后 那里 曾是 没有什么 到 做 但 拉 军士 贝卢斯 出去 的 这 碰杯
[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and order him to do the whole business all over again .
和 命令 他 到 做 这 所有的 商业 全部 超过 再次 .

然后别无他法，只能把贝卢斯中士从牢房里拉出来，命令他把整个事情再做一遍。

" [ai] [kænt] , " [sed] ['sɑːdʒənt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I can't , " said Sergeant Bellews indignantly .
" 我 不能 , " 说 军士 贝卢斯 愤慨地 .

“我不能，”贝尔斯中士愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" It can't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[ðəʊz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['daɪəgræm]
Those guys are busy buildin ' a transmitter according to the diagram
那些 伙计们 是 忙碌的 内置 - 一个 发射机 根据 到 这 图表
[dɒk] [greɪvz] [geɪv] [ðem; ðəm] .
Doc Graves gave them .
医生 格雷夫斯 给予 他们 .

那些家伙正忙着按照格雷夫斯博士给他们的图纸建造发射器。

[ðeɪ] [woʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeid] [traɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] -
They won't pay no attention to anything until they'd tried to chat with their great -
他们 惯于 支付 不 注意力 到 任何事物 直到 他们会 尝试 到 聊天 和 他们的 伟大的 -
[greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [ɪn] - .
great - great - grand - children in 3020 .
伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 孩子们 在 - .

他们直到 3020 年尝试和自己的曾曾曾孙聊天之前，都不会对任何事情感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [foʊniːz] , ['enihaʊ] !
They were phonys , anyhow !
他们 是 骗子 , 无论如何 !

反正他们都是骗子！

[prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [ænd; ənd][nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [mɑː'hɔː]['juːnɪts][kʊd; kəd][duː; də] !
Pretendin ' to be in 2180 and not knowin ' what Mahon units could do !
假装 - 到 是 在 - 和 不是 知道 - 什么 马洪 单位 可以 做 !

假装身处 2180 年，却不知道 Mahon 单元能做什么！

" ['lɛkiː] [ænd; ənd] [greɪvz] [ænd; ənd] ['haʊəl] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Lecky and Graves and Howell were even less satisfactory .
" 莱基 和 格雷夫斯 和 豪厄尔 是 甚至 较少的 令人满意的 .

"莱基、格雷夫斯和豪厄尔的表现更不尽如人意。"

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] - [tiːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They couldn't pretend even to try what the questioning - teams from the
他们 不能 假装 甚至 到 尝试 什么 这 提问 - 团队 从 这
['pentəgən] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
Pentagon wanted them to do .
五角大楼 通缉 他们 到 做 .

他们甚至连假装尝试一下五角大楼审讯小组希望他们做的事情都做不到。

[ænd; ənd] ['betsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [rɪ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [æl] ['weɪtɪd]
And Betsy remained silent , receiving nothing , and Gus and Al waited
和 贝齐 剩余 沉默的 , 接收 没有什么 , 和 格斯 和 阿尔 等待
['medəˌtetɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] ,
meditatively for something to unscramble ,
冥想地 为了 某物 到 解密 ,

贝齐一言不发，什么也没得到，格斯和阿尔则沉思着，等待着事情真相大白。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] .
and nothing turned up .
和 没有什么 转向 向上 .

结果什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [miːn] [taɪm] , [ɒn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - ,
And then , at 3 : 00 P . M . Greenwich mean time , on August 9 , 1972 ,
和 然后 , 在 3 : - P . M . 格林威治 意思是 时间 , 在 八月 9 , - ,

然后，在1972年8月9日格林威治标准时间下午3点，

['nɪəli] ['evri] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [friː] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['terətri]
nearly every operating communicator in the fringe of free nations around the territory
几乎 每一个 操作 沟通者 在 这 边缘 的 自由的 国家 大约 这 领土

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] — [ɔːl] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [bluː] [aʊt] .
of the Union of Communist Republics — all communicators blew out .
的 这 联盟 的 共产 共和国 — 全部 沟通者 吹 出去 .

在共产主义共和国联盟领土周围自由国家的边缘地带，几乎所有正在运行的通讯设备——所有通讯设备都爆炸了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['riːəli] [njuː] [waɪ] — ['sɑːdʒənt]
There were only four men in the world who really knew why — Sergeant Bellews
那里 是 仅有的 四 男人 在 这 世界 WHO 真的 知道 为什么 — 军士 贝卢斯

[ænd; ənd] ['lɛkiː] [ænd; ənd] [greɪvz] [ænd; ənd] ['haʊəl] .
and Lecky and Graves and Howell .
和 莱基 和 格雷夫斯 和 豪厄尔 .

世界上只有四个人真正知道原因——贝卢斯中士、莱基、格雷夫斯和豪厄尔。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kɪləwɒt]
They knew that somewhere behind the Iron Curtain a twenty - kilowatt
他们 知道 那 某处 在后面 这 铁 窗帘 一个 二十 - 千瓦

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn] .
transmitter had been turned on .
发射机 有 到过 转向 在 .

他们知道，在铁幕后面的某个地方，一台20千瓦的发射机被启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʊd]
It produced a wave of the type and with the characteristics that would
它 生产 一个 海浪 的 这 类型 和 和 这 特征 那 会

[hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [sent]
have been produced by a transmitter built from the diagram sent
有 到过 生产 经过 一个 发射机 建造 从 这 图表 发送

[θruː] ['betsi] [ænd; ənd] [əl] [ænd; ənd] [gʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [bɪld] .
through Betsy and Al and Gus for people in the United States to build .
通过 贝齐 和 阿尔 和 格斯 为了 人们 在 这 团结的 各州 到 建造 .

它产生的波形具有与贝齐、阿尔和格斯寄给美国人的图纸所绘制的发射器所产生的波形相同的特征。

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [frɒm; frəm] [greɪvz] - ['daɪəgræm] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)]
Obviously , it had been built from Graves ' diagram broadcast to somewhere
明显地 , 它 有 到过 建造 从 格雷夫斯 - 图表 播送 到 某处

[els]
else
别的

显然，它是根据格雷夫斯向其他地方发布的图表建造的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːst] [wɒt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] .
and it broadcast what the United States had been urged to broadcast .
和 它 播送 什么 这 团结的 各州 有 到过 敦促 到 播送 .

它播出了美国一直被敦促要播出的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It blew itself out instantly , of course .
它 吹 本身 出去 即刻 , 的 课程 .

当然，它立刻就熄灭了。

[ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [wʊd] [stɒp] ['eni] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [əʊn] .
The wave it produced would stop any dynamic system at once , including its own .
这 海浪 它 生产 会 停止 任何 动态的 系统 在 一次 , 包括 它是自己的 .

它产生的波会立即停止任何动态系统，包括它自身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] ['træfɪk] [dʒæmd] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [kɑːz]
But it hit Stockholm and traffic jammed as the dynamic systems of cars
但 它 打 斯德哥尔摩 和 交通 卡住 作为 这 动态的 系统 的 汽车
[ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
in operation were destroyed .
在 手术 是 损毁 .

但它袭击了斯德哥尔摩，由于汽车的动态系统遭到破坏，导致交通堵塞。

[ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ðə; ði]['sɪgnəl] - ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [went] [ded] .
In Gibraltar , the signal - systems of the Rock went dead .
在 直布罗陀 , 这 信号 - 系统 的 这 岩石 去 死的 .

直布罗陀的信号系统瘫痪了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['kɒmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] [mə'ʃiːnz] [stɒpt] [ænd; ənd]
All around the fringe of the armed Communist republics machines stopped and
全部 大约 这 边缘 的 这 武装 共产 共和国 机器 停止 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [endid] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɪð] [hɑːt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [daɪd] ['veri] ['kwaɪətli] .
communications ended and very many persons with heart conditions died very quietly .
通讯 结束 和 非常 许多 人 和 心 状况 死亡 非常 悄悄 .

在武装共产主义共和国的边缘地带，机器停止运转，通讯中断，许多患有心脏病的人悄无声息地死去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][daɪ'næmɪk] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] ['steɪb(ə)l] .
Because their dynamic systems were least stable .
因为 他们的 动态的 系统 是 至少 稳定的 .

因为它们的动态系统稳定性最差。

[bʌt; bət] ['helθi] ['piːp(ə)l] — [laɪk] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] — [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] . . .
But healthy people — like Mahon - modified machines — had great resistance . . .
但 健康 人们 — 喜欢 马洪 - 修改的 机器 — 有 伟大的 反抗 . . .
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['aɪən] ['kɜːt(ə)n] .
outside the Iron Curtain .
外部 这 铁 窗帘 .

但是，像马洪改造过的机器一样健康的人们，在铁幕之外却拥有强大的抵抗力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] ,
There was , though ,
那里 曾是 , 尽管 ,

不过，确实存在这种情况。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['vækjuːm][ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
almost a vacuum of news and mechanical operations at the rim of a
几乎 一个 真空 的 消息 和 机械的 运营 在 这 轮缘 的 一个
['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][sʌm; səm][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
nearly perfect circle some four thousand miles in diameter ,
几乎 完美的 圆圈 一些 四 千 英里 在 直径 ,

在一个直径约四千英里的近乎完美的圆周边缘，几乎是新闻和机械运作的真空地带。

[huːz] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [rɪ'sɜːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
whose center was in a Compub research installation .
谁 中心 曾是 在 一个 - 研究 安装 .

其中心位于 Compub 的一个研究设施内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
It was very bad .
它 曾是 非常 坏的 .

情况非常糟糕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [swept] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] .
Such a panic as had never been known before swept the free world .
这样的 一个 恐慌 作为 有 绝不 到过 已知 前 扫荡 这 自由的 世界 .

一场前所未有的恐慌席卷了自由世界。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] , [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðəʊz] [huː]
Some mysterious weapon , it was felt , had been used to cripple those who
一些 神秘 武器 , 它 曾是 毛毡 , 有 到过 用过的 到 削弱 那些 WHO
[wʊd] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
would resist invasion ,
会 抵抗 入侵 ,

人们感觉，某种神秘武器被用来削弱那些抵抗入侵的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd]
and the Compub armed forces would shortly be on the march , and
和 这 - 武装 力量 会 不久 是 在 这 行进 , 和
[ˌɑːmə'gedn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Armageddon was at hand .
世界末日 曾是 在 手 .

康普布武装部队很快就会出征，世界末日即将到来。

[ðə; ði] [friː] [wɜːld] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .
The free world prepared to die fighting .
这 自由的 世界 准备 到 死 斗争 .

自由世界已做好战死的准备。

[bʌt; bət][wɔː(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] .
But war did not come .
但 战争 做过 不是 来 .

但战争并没有爆发。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing happened at all .
没有什么 发生 在 全部 .

什么都没发生。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sketʃi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt]
In three days there were sketchy communications almost everywhere outside that
在 三 天 那里 是 粗糙的 通讯 几乎 到处 外部 那
['mɒnstrəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['saɪləns] .
monstrous circle of silence .
滔天 圆圈 的 沉默 .

三天之内，除了那可怕的沉默圈之外，几乎所有地方都出现了断断续续的通讯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] .
But nothing came out of that circle .
但 没有什么 来了 出去 的 那 圆圈 .

但那个圈子最终什么也没产生。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] ['kɔːʃəsli] [krɒst] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)]['frʌntɪə(r)] ['fensɪz]
In two weeks , exploring parties cautiously crossed the barbed - wire frontier fences
在 二 周 , 探索 各方 谨慎地 交叉 这 带倒刺的 - 金属丝 边境 栅栏
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to find out what had happened .
到 寻找 出去 什么 有 发生 .

两周后，探险队小心翼翼地越过带刺铁丝网的边境围栏，去查明究竟发生了什么事。

[ðəʊz] [huː] [went] ['fɑːðɪst] [keɪm] [bæk] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [sɪk] .
Those who went farthest came back shaken and sick .
那些 WHO 去 最远 来了 后退 摇晃 和 生病的 .

那些走得最远的人回来时都惊魂未定，而且生病了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sər'vaɪvər] [ɪn][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There were survivors in the Compubs , of course .
那里 是 幸存者 在 这 - , 的 课程 .

当然，Compubs里也有幸存者。

[ɪ'speʃəli] [nɪə(r)][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
Especially near the fringes of the circle .
尤其 靠近 这 边缘 的 这 圆圈 .

尤其是在圆圈边缘附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] .
There were some millions of survivors .
那里 是 一些 百万 的 幸存者 .

幸存者有数百万之多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] .
But there was no longer a nation to be called the Union of Communist Republics .
但 那里 曾是 不 更长 一个 国家 到 是 称为 这 联盟 的 共产 共和国 .

但是，已经不存在一个可以被称为共产主义共和国联盟的国家了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ,
There were only frightened ,
那里 是 仅有的 害怕 ,

只有惊恐的人，

['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [trʌdʒ] ['blaɪndli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːnəl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [krɒps] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːk] [ded] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
starving people trudging blindly away from cities that were charnel - houses and machines that would not run and trees and crops and grasses that were stark dead where they stood .
饥饿 人们 艰难跋涉 盲目地 离开 从 城市 那 是 藏尸院 - 房屋 和 机器 那 会 不是 跑步 和 树木 和 农作物 和 草 那 是 斯塔克 死的 在哪里 他们 站立 .

饥饿的人们茫然地拖着脚步，远离那些如同人间炼狱的城市、无法运转的机器，以及那些枯死在原地的树木、庄稼和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðəʊz] ['laɪfləs] [pleɪnz] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ['swɔːmɪŋ] [haɪvz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
It would be a long time before anybody would want to cross those lifeless plains and enter the places which once had been swarming hives of homes and people .
它 会 是 一个 长的 时间 前 任何人 会 想 到 叉 那些 无生命 平原 和 进入 这 地方 哪个 一次 有 到过 蜂拥而至 麻疹 的 房屋 和 人们 .

在很长一段时间内，都不会有人愿意穿越那些死寂的平原，进入那些曾经是房屋和人口熙攘的蜂巢的地方。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .
And presently , of course , Sergeant Bellews was let out of the guardhouse .
和 目前 , 的 课程 , 军士 贝卢斯 曾是 让 出去 的 这 岗哨 .

当然，随后贝尔斯中士就被放出了警卫室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [kraɪm] .
He could not be charged with any crime .
他 可以 不是 是 带电 和 任何 犯罪 .

他无法被指控任何罪行。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [greɪvz] [nɔː(r)] ['lɛkiː] [nɔː(r)] ['haʊəl] .
Nor could Graves nor Lecky nor Howell .
也不 可以 格雷夫斯 也不 莱基 也不 豪厄尔 .

格雷夫斯、莱基和豪厄尔也都做不到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
They were asked , confidentially , to keep their mouths shut .
他们 是 问 , 保密 , 到 保持 他们的 嘴 关闭 .

他们被私下要求对此事保持沉默。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['enihaʊ] .
Which they would have done anyhow .
哪个 他们 会 有 完毕 无论如何 .

他们本来就会这么做。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]
And Sergeant Bellews was asked with reluctant respectfulness , just what he
和 军士 贝卢斯 曾是 问 和 不情愿的 尊重 , 只是 什么 他
[θɔːt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .
thought had really happened .
想法 有 真的 发生 .

于是，有人带着不情愿的敬意问贝尔斯中士，他认为到底发生了什么事。

" [sʌm; səm] [gaɪz] [gɒt] [tuː] [smɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fjuːmɪŋ] .
" Some guys got too smart , " he said , fuming .
" 一些 伙计们 得到 也 聪明的 , " 他 说 , 怒气冲冲 .

“有些人太聪明了，”他怒气冲冲地说。

" [ə; eɪ] [gai] ['ðætl̩] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] [weɪv] ['ðætl̩] [rek] [mə'ʃiːnz] . . .
" A guy that'll broadcast a wave that'll wreck machines . . .
" 一个 盖伊 那将 播送 一个 海浪 那将 破坏 机器 . . .

“一个能释放足以摧毁机器的电磁波的家伙……”

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['kaɪndə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
I haven't got any kinda use for him !
我 还没有 得到 任何 有点 使用 为了 他 !

我根本用不上他！

['dæmɪt] , [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [triːts] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,
Dammit , when a machine treats you accordin ' to the golden rule ,
该死 , 什么时候 一个 机器 款待 你 根据 - 到 这 金的 规则 ,

该死，当一台机器按照黄金法则对待你时，

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
you oughta treat it the same way !
你 应该 对待 它 这 相同的 方式 !

你也应该用同样的方式对待它！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] - [rɪ'spektfl] ['kwestʃənz] .
" There were other , also - respectful questions .
" 那里 是 其他 , 还 - 尊重 问题 .

还有其他一些同样礼貌的问题。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ai] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɑːdʒənt] ['rɒθfəli] .
" How the hell would I know ? " demanded Sergeant Bellews wrathfully .
" 如何 这 地狱 会 我 知道 ? " 要求 军士 贝卢斯 愤怒地 .

“我怎么可能知道？”贝卢斯中士愤怒地质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdə] [biːn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] - ,
" It coulda been that we did make contact with 2180 ,
" 它 可能 到过 那 我们 做过 制作 接触 和 - ,

“我们有可能真的与2180年取得了联系，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [æn; ən] - [təʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][təʊld] -
and they were smart an ' told the Compubs to try out what we told '
和 他们 是 聪明的 一个 - 讲述 这 - 到 尝试 出去 什么 我们 讲述 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们很聪明，告诉 Compubs 去尝试我们告诉他们的方法。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .

但我并不相信。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊdə] [biːn] [ə; eɪ]['kaɪndə]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪpt]
It coulda been a kinda monster from some other planet wanting us wiped
它 可能 到过 一个 有点 怪物 从 一些 其他 行星 想要 我们 擦拭
[aʊt] .
out .
出去 .

它可能是来自其他星球的某种怪物，想要消灭我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] !
But he learned him a lesson , if he did !
但 他 学习 他 一个 课 , 如果 他 做过 !

但他确实给他上了一课！

[ænd; ənd][əʊ] - [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdə] [biːn] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es]
And o ' course , it coulda been the Compubs themselves , trying to fool us
和 o - 课程 , 它 可能 到过 这 - 他们自己 , 尝试 到 傻子 我们
['ɪntuː] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd]
into committing suicide
进入 提交 自杀

当然，也可能是那些电脑玩家自己，想骗我们自杀。

[səʊ] [ðeid] — [ʌ; ɜː] — [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .
so they'd — uh — inherit the earth .
所以 他们会 — 呃 — 继承 这 地球 .

所以他们将会——呃——继承地球。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] !
I wouldn't know !
我 不会 知道 !

我不知道！

[bʌt; bət][ai][bet][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni][mɔː(r)] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] !
But I bet there ain't any more broadcasts from nowhere !
但 我 赌注 那里 不是 任何 更多的 广播 从 无处 !

但我敢肯定，不会再有来自某个地方的广播了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːhæb] [ʃɒp] ,
" He was allowed to return to the Rehab Shop ,
" 他 曾是 允许 到 返回 到 这 康复 店铺 ,

他被允许返回康复中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['stændbaɪ] [laɪts] [ɒv; əv]['meni] [mɑː'hɔː] - ['mɒdɪfaɪd] [mə'ʃiːnz] [siːmd] [tuː; tə]
and the flickering standby lights of many Mahon - modified machines seemed to
和 这 闪烁 支持 灯 的 许多 马洪 - 修改的 机器 似乎 到
[gləʊ] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
glow more warmly as he moved among them .
辉光 更多的 热情地 作为 他 已搬 之中 他们 .

当他穿梭在马洪改装的机器之间时，许多机器闪烁的待机灯似乎也散发出更加温暖的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
And he was right about there not being any more broadcasts from nowhere .
和 他 曾是 正确的 关于 那里 不是 存在 任何 更多的 广播 从 无处 .

他说的没错，不会再有来自某个地方的广播了。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] .
There weren't .
那里 不是 .

没有。

[nɒt] ['evə(r)] .
Not ever .
不是 曾经 .

绝不。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神